

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1936-1937	N° 255		Session de 1936-1937
N° 80: WETSONTWERP	VERCADERING van 29 Mei 1937	SEANCE du 29 mai 1937	PROJET DE LOI N° 80

WETSONTWERP

betreffende het gebruik der talen bij het leger.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER VAN HOECK.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van de Regeering over het gebruik der talen bij het leger ontmoette, in de vijf afdelingen der Kamer, op 2 Februari 1937, een gunstig onthaal, in dezen zin: dat het bij groote meerderheid (79 ja, 15 neen, 14 onthoudingen) werd aanvaard, doch onder het uitdrukkelijk voorbehoud dat het ernstige verbeteringen zou ondergaan.

Volgens de verklaringen die in de afdelingen door verscheidene leden werden afgelegd, zouden deze verbeteringen hoofdzakelijk op de volgende punten betrekking hebben:

1° het Vlaamsch, zoowel als het Fransch onderwijs in het leger, moet volledig en zelfstandig zijn;

2° het aantal leerlingen, dat in iedere onderwijsgroep zal worden toegelaten, moet bepaald worden volgens de behoeften van iedere taalgroep, en de lagere officieren — zoowel als de geneesheeren, apothekers en paardenartsen — zullen worden aangeduid voor die taaleenheden en diensten tot dewelken zij door hun militair onderwijs behooren;

3° er dient een einde gemaakt aan gemengde eenheden, onder voorbehoud van nader te bepalen technische noodwendigheden.

We meenen getrouw de meening der afdelingen weer te geven, wanneer we verklaren dat de meeste leden den wensch uitdrukten: dat de eentaligheid zoo ver mogelijk zou worden doorgedreven en de tweetaligheid tot een minimum zou beperkt blijven.

Zij vroegen dat de noodige maatregelen zouden worden

(1) De Middenafdeeling bestond uit de HH. Marck, voorzitter; De Man, Dhaese, Mathieu, Van Hoeck, Vindevogel. — Cossée de Maulde, Jacques, Delwaide, Hubin, Jennissen.

PROJET DE LOI

relatif à l'usage des langues à l'armée.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (1)
PAR M. VAN HOECK.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet gouvernemental relatif à l'emploi des langues à l'armée a rencontré, dans les cinq sections de la Chambre, à la date du 2 février 1937, un accueil favorable, en ce sens qu'il fut admis par la grande majorité (79 oui, 15 non, 14 abstentions), mais sous la réserve expresse de subir des retouches sérieuses.

D'après les déclarations faites en section par différents membres, ces retouches devraient principalement avoir trait aux points ci-après:

1° l'enseignement flamand aussi bien que l'enseignement français à l'armée doit être complet et autonome;

2° le nombre d'élèves à admettre dans chaque groupe d'enseignement doit être fixé suivant les besoins de chaque groupe linguistique, et les officiers subalternes — de même que les médecins, les pharmaciens et les vétérinaires — seront désignés pour les unités linguistiques et les services auxquels ils appartiennent de par leur enseignement militaire;

3° il convient de mettre fin à l'existence des unités mixtes, sous réserve des exigences d'ordre technique à déterminer plus spécialement.

Nous croyons rendre fidèlement l'opinion des sections, en déclarant que la plupart des membres ont exprimé le vœu de voir pousser aussi loin que possible l'unilinguisme et de voir réduire le bilinguisme à un minimum.

Ils demandèrent que les mesures nécessaires fussent

(1) La Section centrale était composée de MM. Marck, président; De Man, Dhaese, Mathieu, Van Hoeck, Vindevogel. — Cossée de Maulde, Jacques, Delwaide, Hubin, Jennissen.

genomen opdat in alles de taal der officieren dezelfde als deze der soldaten zou zijn.

Aanvaardden zij het Regeeringsontwerp, dan was het alleen onder voorbehoud van amendeering in den zin eener scherpere taaleenheid.

We zouden niet volledig zijn, zoo we ook niet vermeldde dat leden in de afdeelingen deden opmerken dat, hoe men de regimenten ook zou indeelen, zulks niet zou beletten dat op zeker oogenblik een vermenging moet plaats hebben. Dat heeft de oorlog hen bewezen. En daarom blijft het wenschelijk dat de officieren de beide landstalen kennen.

..

De Middenafdeeling wijdde talrijke vergaderingen aan het onderzoek van het Regeeringsontwerp. Zij deed het in allen ernst, met het oog : het standpunt der Regeering, neergelegd in haar ontwerp, zoo breed mogelijk te verzoenen met de door de afdeelingen uitgedrukte meeningen.

Doch in haar eerste vergadering, formuleerde zij eenige principes, die zij onontbeerlijk acht, wil men een statuut voor het gebruik der talen bij het leger tot stand brengen, dat werkelijk kan worden aangezien als de aanbrenger van de formule van « gelijkheid » en « bevrediging », en daardoor van de « definitieve oplossing ».

Want daarover was het de Middenafdeeling nu éénmaal eens : dat alles diende aangewend opdat de oplossing die aan het gebruik der talen bij het leger zou worden gegeven, als voldoende, afgedaan, definitief zou kunnen worden geacht.

We zegden dat de Middenafdeeling, bij den aanvang harer besprekingen, eenige principes naar voren bracht, waarmede het nieuw statuut zou hoeven rekening te houden.

Zij meende dat het mogelijk zou zijn, binnen het kader van de drie volgende principes, een taalstatuut op te bouwen, dat ten volle zou beantwoorden aan de inzichten van de Vlaamsch- en van de Franschsprekende bevolking van ons land, namelijk door :

- a) de inrichting van een zelfstandig Vlaamsch en zelfstandig Fransch onderwijs;
- b) de aanvaarding van de divisie als taaleenheid, met inachtnaam, ontegensprekelijk, van technische mogelijkheden en noodwendigheden;
- c) de aanpassing van de legereenheden aan de territoriale taalomschrijvingen;

Onze achtbare collega's zullen zich wel gelieven te herinneren, dat, deze laatste jaren, bij elke bespreking van een taalwet, we ons lieten geleiden door wat de Leuvense Professor Fernand Van Goethem zegt :

« Alleen dan zal België's toekomst verzekerd zijn, indien in alle vormen van het openbaar leven, de dualiteit van onze bevolking tot uitgangspunt wordt genomen. Het Vlaamsch probleem — (uw verslaggever kan er heel gemakkelijk bijvoegen : ook het waalsch probleem) — kan niet meer wor-

prises, afin que dans toute circonstance la langue des officiers soit la même que celle des soldats.

S'ils acceptèrent le projet du Gouvernement, ce fut uniquement sous réserve d'amendement dans le sens d'une unité linguistique plus prononcée.

Nous serions incomplet, en ne signalant pas que des membres ont fait remarquer en section que, de quelque façon que fût réalisée la subdivision en régiments, cela n'empêcherait pas qu'à un moment donné devra avoir lieu la fusion. Ils en ont fait l'expérience pendant la guerre. Et pour ce motif, il reste à désirer que les officiers connaissent les deux langues nationales.

..

La Section centrale a consacré de nombreuses séances à l'examen du projet du Gouvernement. Elle s'est efforcée de concilier dans toute la mesure du possible le point de vue du Gouvernement concrétisé dans son projet avec les tendances qui se sont manifestées dans les sections.

Déjà lors de sa première réunion, elle a formulé quelques principes qu'elle estimait indispensables en vue d'établir un statut de l'emploi des langues à l'armée, de nature à réaliser la formule « d'égalité » et « d'apaisement » et partant, de la « solution définitive ».

A la Section centrale, on s'accordait à reconnaître que tout devait être mis en œuvre pour que la solution à la question de l'emploi des langues à l'armée fût satisfaisante et définitive.

Nous venons de dire que la Section centrale, au seuil de son examen, a énoncé quelques principes dont le nouveau statut devrait tenir compte.

A son avis, il serait possible d'élaborer un statut linguistique qui répondrait complètement aux intentions de la population d'expression flamande et française de notre pays dans le cadre des trois principes suivants :

- a) organisation d'un enseignement autonome flamand et d'un enseignement autonome français;
- b) acceptation de la division comme unité linguistique en tenant compte, cela va de soi, des possibilités et nécessités techniques;
- c) adaptation des unités de l'armée aux circonscriptions territoriales linguistiques;

Nos honorables collègues voudront bien se rappeler, qu'au cours de ces dernières années, nous nous sommes conformés, lors de la discussion d'une loi linguistique, à ce que disait M. Van Goethem, professeur à Louvain :

« L'avenir de la Belgique ne peut être assuré, si l'on ne prend comme point de départ de toutes les manifestations de la vie publique la dualité de notre population. Le problème flamand (votre rapporteur y ajoute : et aussi le problème wallon) ne peut plus être éludé; les conséquences logiques de cette dualité ne peuvent plus être évitées ».

den ontgaan; de logische gevolgen van die dualiteit kunnen niet meer worden vermeden. »

Ook in de oplossing van het gebruik der talen bij het leger moet van dit standpunt worden uitgegaan.

Wat de Middenafdeeling voor oogen had, is in de wet van morgen enkele beginselen inschrijven, die ons brengen tot het opgezette doel : ook het leger als « opvoedend en opbouwend » bestanddeel in ons land in te schakelen.

Om dit doel te bereiken zetten we voorop :

1. Het Vlaamsch en het Fransch onderwijs in het leger zullen, elk, volledig en zelfstandig zijn, zullen dus eigen Vlaamsche en Fransche leerkrachten bezitten; zullen dus autonome scholen zijn waaruit elk tweetalig mengelmoes zal worden geweerd.

2. De beschikbare plaatsen van candidaat-officieren en gegradueerden (dus voor de Militaire school en voor de examens langs de kaders) zullen verdeeld worden naar verhouding van het aantal miliciens die jaarlijks door de Vlaamsche gewesten en door deze uit de Fransche taalstreek worden geleverd.

3. Geen enkel officier kan in een eenheid « aangesteld » of « bevorderd » worden, zonder vooraf het bewijs te hebben geleverd van zijn « grondige » kennis van de « opleidingstaal » der eenheid. Hetgeen in andere woorden beteekenen moet : dat alleen de Vlaamsche officier (en hetzelfde geldt voor den Franschsprekenden officier) — hij die dus komt uit het eigen volk, die met de taal, de zeden en de gewoonten van dit volk is vergroeid, hij die dus het Vlaamsch (of het Fransch) militair onderwijs zal hebben gevolgd, — voor de Vlaamsche (of de Fransche) eenheid kan worden aangeduid.

4. Zóó de opleiding en recruteering opgevat en ingericht — onontbeerlijk als waarborg van degelijkheid — wordt het mogelijk ook de militaire administratie van laag tot hoog voor de Vlaamsche eenheden, Vlaamsch te maken. En hetzelfde is toepasselijk op de Fransche eenheden.

Zóó kan de groepeerings der soldaten in eentalige regimenten tot de eentalige divisie worden uitgebreid : de éénige bevredigende en gezonde oplossing, opdat daardoor « al » de betrekkingen tusschen de officieren met de hogere militaire overheid in het Nederlandsch of in het Fransch kunnen geschieden; zóó kan voor de troepen en de diensten, die in de Vlaamsche gewesten zijn gelegd en uit Vlaamsche dienstplichtigen en vrijwilligers zijn samengesteld — en hetzelfde is nogmaals toepasselijk op de Franschspreekende manschappen en Franschtalige eenheden — een volledige Vlaamsche « verbondenheid » ontstaan.

5. Want ook hierop was de Middenafdeeling het ééns : geen gemengde eenheden mogen nog langer in de Vlaamsche of Waalsche taalstreek gelegd worden, zóó het niet zij ten behoeve van de gemengde eenheden der legerstroepen. Het is noodig gave toestanden te scheppen, zoodat men tegen willekeur en misbruiken kunne beveiligd wezen.

Il convient également de s'inspirer de ce point de vue pour trouver une solution au problème de l'emploi des langues à l'armée.

Ce que les membres de la Section centrale eurent en vue, ce fut d'insérer dans la loi de demain quelques principes nous conduisant au but envisagé, à savoir : intégrer également l'armée comme élément « éducatif et constructif » dans l'organisation du pays.

En vue d'atteindre ce but, nous préconisons :

1. — A l'armée, l'enseignement flamand et l'enseignement français seront, l'un et l'autre, complets et autonomes; on disposera donc d'un personnel enseignant purement flamand ou français; il y aura donc des écoles autonomes dont sera écarté tout amalgame bilingue.

2. Les emplois disponibles de candidats officiers et gradés (donc pour l'Ecole Militaire et pour les examens par les cadres) seront répartis proportionnellement au nombre des miliciens fournis annuellement par les régions flamandes et françaises.

3. — Aucun officier ne peut être « désigné pour » ni « promu » dans une unité, sans avoir fourni la preuve de posséder « une connaissance approfondie » de la « langue d'instruction » de l'unité en question. En d'autres termes, cela signifie que ne peut être désigné pour une unité flamande (ou française, suivant le cas) que l'officier flamand (la même chose se présente pour l'officier d'expression française) — donc celui issu de son propre peuple, qui s'est familiarisé dès le début avec la langue, les mœurs et les coutumes de ce peuple, celui donc qui aura suivi l'enseignement militaire flamand (ou français).

4. — L'instruction et le recrutement ainsi conçus — indispensable en tant que garantie de leur efficacité, — il devient également possible de flamandiser, de bas en haut, l'administration militaire. Les mêmes considérations valent d'ailleurs pour les unités françaises.

De la sorte, le groupement des soldats en régiments unilingues pourra être étendu aux divisions unilingues : seule solution saine et satisfaisante pour que « toutes » les relations entre les officiers et l'autorité militaire supérieure puissent avoir lieu en néerlandais ou en français; ainsi peut être réalisé pour les troupes et les services fixés en région flamande et composés de miliciens ou de volontaires flamands — et la même chose se présente encore pour les hommes d'expression française et les unités de langue française — une « cohésion » entièrement flamande.

5. — Car la Section centrale était également d'accord à ce sujet : des unités mixtes ne peuvent plus longtemps être établies en garnison en région flamande ou française, si ce n'est à l'usage des unités mixtes des troupes d'armée. Il s'indique de créer des situations nettes, afin d'être préservé contre l'arbitraire et les abus.

De Middenafdeeling weet het wel : het is gemakkelijker hooger voormelde principes eenvoudig neer te schrijven en te bevestigen, dan ze in praktische formules om te zetten.

We zijn er van overtuigd dat er allerlei technische noodwendigheden bestaan, waarmede rekening moet worden gehouden.

We willen het ook graag doen.

Doch we hebben een aantal beginselen — en zij doen niets af van de eenheid van leering en van leiding in het leger, die moet behouden blijven — naar voren gebracht, waarop de nieuwe hervormingen moeten gesteund worden, wil het statuut op het gebruik der talen in het leger als een definitieve en gezonde oplossing kunnen worden beschouwd.

*
**

Mevrouwen, Mijne Heeren, het past, na deze inleiding, Ued. te wijzen op het verloop der verdere beraadslagingen in den schoot der Middenafdeeling.

Uit de verdere beraadslagingen zal de noodzakelijkheid blijken van enkele hervormingen, die we aan het Regeeringsontwerp hebben gemeend te moeten toevoegen.

De beraadslagingen in de Middenafdeeling liepen beurte- lings over de volgende punten :

I. Militair onderwijs en opleidingsinrichtingen.

II. Taalkennis der officieren.

III. Taalkennis der onderofficieren.

IV. Taaleenheden.

V. Bestuurlijke aangelegenheden.

VI. Overgangsmaatregelen.

We zullen trachten zoo getrouw mogelijk, doch in een bondigen stijl, weer te geven : de gedachten die over de verschillende problemen werden gewisseld en de voorstellen, die ter oplossing werden onderworpen.

I. — MILITAIR ONDERWIJS EN OPLEIDINGSINRICHTINGEN.

A. — Koninklijke Militaire School.

1° *Slechts ééne school*, staande onder één gezag, doch samengesteld uit een Vlaamsche en een Fransche afdeeling;

2° *Régime der Vlaamsche afdeeling (met wederkeerigheid voor de Fransche)* :

a) *Toegangsexamen* : bestaande toestand, hetgeen wil zeggen : grondige kennis der Nederlandsche taal en elementaire kennis der Fransche taal.

De Middenafdeeling was het eens om als voorwaarden van aanvaarding in de Vlaamsche of de Fransche afdeeling te doen gelden :

La Section centrale ne se dissimule pas qu'il est plus aisé de coucher par écrit ces principes et de les confirmer que de les transposer en formules pratiques.

Nous sommes convaincu qu'il existe des nécessités techniques d'ordre divers dont il y a lieu de tenir compte.

Nous sommes tout disposé à le faire.

Nous avons énoncé quelques principes ne compromettant en rien la sauvegarde de l'unité de doctrine et de commandement de l'armée qui doivent servir de base aux réformes nouvelles, si l'on veut que le statut sur l'emploi des langues à l'armée puisse être considéré comme une solution saine et définitive.

*
**

Mesdames, Messieurs, après cette entrée en matière, il convient de vous exposer comment le débat s'est déroulé au sein de la Section centrale.

Au cours de ce débat, il a semblé nécessaire d'apporter quelques modifications au projet du gouvernement.

La discussion en Section centrale a porté successivement sur les points suivants :

I. Enseignement militaire et établissements d'instruction.

II. Connaissance linguistique des officiers.

III. Connaissance linguistique des sous-officiers.

IV. Unités linguistiques.

V. Affaires administratives.

VI. Mesures transitoires.

Nous nous efforcerons de résumer aussi fidèlement que possible, mais d'une façon concise, les opinions émises sur les différents problèmes ainsi que les suggestions faites en vue de leur solution.

I. — ENSEIGNEMENT MILITAIRE ET ETABLISSEMENTS D'INSTRUCTION.

A. — Ecole royale militaire.

1° *Une école seulement* avec commandement unique mais comportant une section flamande et une section française;

2° *Régime de la section flamande* (avec réciprocité pour la section française) :

a) *Examen d'admission* : situation actuelle, ce qui veut dire: connaissance approfondie de la langue néerlandaise et connaissance élémentaire de la langue française.

La Section centrale était d'accord pour fixer comme conditions d'admission à la section flamande ou française :

1) een bewijs van middelbaar onderwijs, waaruit zal blijken welk taalregime de kandidaten hebben gevolgd;

2) een examen over de grondige kennis der taal, die de kandidaten hebben verkozen en een examen over de elementaire kennis der tweede taal.

Hier moet vermeld dat de Middenafdeeling het andermaal eens was om te bepalen dat het aantal toegelaten kandidaten tot de Koninklijke Militaire School, ieder jaar, aan de behoeften van de Vlaamsch- en Franschtalige eenheden, afzonderlijk, zal worden aangepast;

b) *Onderwijs* : alle vakken, zonder uitzondering, worden in het Nederlandsch onderwezen, doch, in ieder studiejaar, zullen minstens vier uren per week, herhalingslessen in het Fransch worden gegeven over door Koninklijk besluit te bepalen hoofdvakken (terminologie);

c) *Eigenlijk militair onderricht* : in het Nederlandsch;

d) *Bevelen* : in het Nederlandsch;

e) *Mededeelingen* : in het Nederlandsch;

f) *Vlaamsche militaire eenheid* : de leerlingen der Vlaamsche afdeeling vormen bij de oefeningen, optochten, enz., een afzonderlijke eenheid, welke in het Nederlandsch wordt bevolen.

3° *Algemeene berichten, voordrachten, plechtigheden*, enz. : deze zijn tweetalig.

4° *Bevelhebberschap, leeraarkorps* :

a) *Oppebevelhebber* : deze zal de grondige kennis, door examen bewezen, van beide landstalen moeten bezitten;

b) *Studiebestuurders* : voor elk der Vlaamsche en Fransche afdeeling, een studiebestuurder met eene grondige door examen bewezen, kennis der Nederlandsche of Fransche taal;

c) *Leeraars* : slechts leeraars die, door een examen of hunne diploma's, bewijzen dat zij een grondige kennis bezitten van de taal der afdeeling waarin zij onderwijzen.

B. — Krijgsschool.

1° *Slechts één school onder één gezag, maar met een Vlaamsche en Fransche afdeeling*;

C. — Cadettenschool.

Behoud van een Vlaamsche en een Fransche Cadettenschool, met toepassing van de wet op het taalgebruik in het middelbaar onderwijs.

D. — Wapenscholen.

Indeeling in Vlaamsche en in Fransche « cursussen » voor pas benoemde onderluitenen, voor de candidaat-onderluitenen (kortelings school voor candidaat-onderluitenen), voor onderofficieren-onderrichters -brevethouders; herhalingscursus voor reserve-luitenen-candidaat-kapiteins; centrum voor technische studien; voor onderluitenen;

1) un certificat d'enseignement moyen attestant le régime linguistique suivi par les candidats;

2) un examen sur la connaissance approfondie de la langue choisie par le candidat et un examen sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue.

A cet endroit, il y a lieu de signaler que la Section centrale était une nouvelle fois d'accord pour dire que le nombre de candidats admis chaque année à l'Ecole Royale Militaire serait adapté aux besoins des unités de langue flamande et française, prises séparément.

b) *Enseignement* : toutes les branches, sans exception, sont enseignées en néerlandais mais dans chaque année d'études des cours de récapitulation en français, comportant quatre heures par semaine au moins, seront donnés sur des branches principales à désigner par arrêté royal (terminologie).

c) *L'enseignement militaire proprement dit* : en néerlandais.

d) *Commandement* : en néerlandais.

e) *Communications* : en néerlandais.

f) *Unité militaire flamande* : les élèves de la section flamande forment à l'occasion d'exercices, marches, etc., une unité séparée commandée en néerlandais.

3° *Avis généraux, conférences, cérémonies, etc.* : bilingues.

4° *Commandement, corps professoral* :

a) *Commandant en chef* : celui-ci devra posséder la connaissance approfondie, résultant d'un examen, des deux langues nationales;

b) *Préfets d'études* : pour chacune des deux sections, un directeur d'études avec connaissance approfondie, résultant d'un examen de la langue néerlandaise ou de la langue française;

c) *Professeurs* : uniquement des professeurs prouvant, à la suite d'un examen ou par leurs diplômes, qu'ils possèdent une connaissance approfondie de la langue de la section où ils sont appelés à enseigner.

B. — Ecole de guerre.

1° *Une école unique, placée sous une seule autorité, mais divisée en une section française et une section flamande.*

C. — Ecoles des cadets.

Maintien d'une école des cadets d'expression française et d'une autre d'expression flamande; la loi sur l'emploi des langues dans l'enseignement moyen y sera applicable.

D. — Ecoles d'armes.

Division en « cours » français et cours flamands pour sous-lieutenants nouvellement nommés, pour candidats sous-lieutenants (prochainement : école pour candidats sous-lieutenants), pour sous-officiers instructeurs brevetés; cours d'application pour lieutenants-candidats capitaines; centre d'études techniques pour lieutenants-élèves vétérinaires;

nants-leerlingen-paardenartsen; cursus in de hoefsmederij; cursussen in de autotechniek voor officieren en onderofficieren; cursussen tot voorlichting in zaken van auto's; cursus voor waarnemers bij de luchtvaart, de vliegschool te Wevelgem, enz.

E. — Specialisatie voor zekere officieren en gegradueerden.

a) *Militair Instituut voor lichamelijke opvoeding.*

Zoo een voldoende getal leerlingen aanwezig is : ontdebelling in een Vlaamsche en een Fransche afdeeling. Zoo niet : beurtelings, een Vlaamsche en Fransche sessie.

b) *School voor transmissietroepen* : Vlaamsche en Fransche cursus;

c) *Officieren- en gegradueerden-werktuigkundigen* : de cursus in de autotechniek (school voor autodiensten te Borsbeek) ontdebellen in een Vlaamschen en Franschen cursus.

F. — Officieren der Diensten.

d) *Gezondheidsdienst* (School der officieren van den gezondheidsdienst).

Er bestaan vier secties (een in elke universiteitsstad) :

Te Gent : Vlaamsche sectie met Fransche terminologielessen.

Te Brussel : Vlaamsche onderafdeeling met Fransche terminologielessen en Fransche onderafdeeling met Nederlandsche terminologielessen.

Te Leuven : zelfde regeling als te Brussel.

Te Luik : Fransche sectie met Nederlandsche terminologielessen.

De Applicatieschool te Brussel : Vlaamsche en Fransche afdeeling;

b) *Paardenartsenijkundige dienst* (school) : De leerlingen wonen de lessen bij te Kuregem.

Hier wordt de vraag gesteld of het niet beter is de school voor paardenartsen in te richten in een Vlaamsche sectie, te Gent, en een Fransche sectie, te Kuregem.

G. — Niet vermelde cursussen, enz.

Vlaamsche en Fransche afdeelingen.

Hier werd nog speciaal de aandacht getrokken op het belang der scholen voor beroepsgegradueerden en voor reservekader en volgend amendement onderworpen :

« De gemengde *legereenheden* of *legerdiensten* (dus één eenheid voor gansch het leger) zullen scholen voor beroepsgegradueerden en voor reservekader inrichten met hooger-verneld zelfstandig karakter voor de beide taalregimes. »

rinaires; cours de maréchalerie; cours de technique automobile pour officiers et sous-officiers; cours d'initiation en matière d'automobiles; cours pour observateurs aéronautiques; l'école d'aviation de Wevelghem, etc.

E. — Spécialisation pour certaines catégories d'officiers et de gradés.

a) *Institut militaire d'éducation physique.*

Dès qu'il comptera un nombre d'élèves suffisant : dédoublement en section française et section flamande. Sinon, à tour de rôle, session française et session flamande.

b) *Ecole pour troupes de transmission* : Cours français et cours flamand;

c) *Officiers et gradés mécaniciens* : Dédouble l'Ecole de technique automobile (école pour services d'automobiles à Borsbeek) en cours français et cours flamand.

F. — Officiers des Services.

a) *Service de santé* (Ecole des officiers du service de santé).

Il y a quatre sections (une dans chaque ville universitaire).

A Gand : section flamande, avec cours de terminologie française;

A Bruxelles : sous-section flamande, avec cours de terminologie française et sous-section française avec cours de terminologie néerlandaise;

A Louvain : même régime qu'à Bruxelles;

A Liège : section française, avec cours de terminologie néerlandaise.

A l'Ecole d'application de Bruxelles : section française et section flamande.

b) *Service vétérinaire* (Ecole) : Les élèves assistent aux cours à Cureghem.

La question a été posée ici de savoir s'il ne conviendrait pas mieux d'organiser l'Ecole Vétérinaire en une section flamande, à Gand, et en une section française, à Cureghem ?

G. — Cours non mentionnés, etc.

Sections flamande et française.

En cette matière, l'attention fut spécialement attirée sur l'intérêt des écoles pour gradés de carrière et le cadre de réserve. L'amendement suivant fut proposé :

« Les unités ou services d'armée mixtes (donc une seule unité pour toute l'armée) organiseront des écoles pour gradés de carrière et le cadre de réserve, ayant, pour les deux régimes linguistiques, le caractère d'autonomie dont il est question plus haut. »

H. — Letterkundig en Wetenschappelijk examen
tot de candidatuur voor onderluitenant langs de kaders
(voorbereidende proef tot het examen A.)

Zooals voor het toegangsexamen der Koninklijke Militaire School, dit is : grondige kennis van een der twee landstalen, elementaire kennis der andere.

II. — TAALKENNIS DER OFFICIEREN.

A. — Lagere officieren.

1° Voor de benoeming tot den graad van onderluitenant (eindexamen der Koninklijke Militaire School (infanterie en cavalerie) — overgangsexamen tot de oefenschool (artillerie en genie) — examen A (voor de kandidaten langs de kaders) : proef over de *grondige kennis* van één landstaal en over de *wezenlijke kennis* van de andere.

12*

2° *Algemeene regel bij de aanduiding voor een eenheid.*

De Middenafdeeling was eenparig akkoord om te verklaren :

Geen enkel lager officier kan worden aangeduid dan voor een eenheid welker taal deze is, waarin hij zijn eindexamen der Koninklijke Militaire School of examen A heeft afgelegd.

Uitzonderingen zullen slechts aan dezen regel — en dan nog enkel tijdens de overgangperiode — kunnen worden toegestaan, wanneer de dienstnoodwendigheden het zullen vergen en onder voorwaarde dat de belanghebbenden, door een examen, bewijzen dat zij een grondige kennis der tweede taal bezitten.

't Zal echter niet de belanghebbende zelf zijn, die de dienstnoodwendigheid zal mogen invoeren. Het is de militaire overheid die daarover te oordeelen heeft. Ten andere, zullen die uitzonderingen slechts spelen, wanneer het gaat over specialisten.

B. — Hoofdofficieren.

Over de taalkennis der hoofdofficieren, van af den graad van majoor, ontspan zich in de Middenafdeeling een langdurige bespreking.

Er waren leden die oordeelden dat het bekwaamheidsexamen voor den graad van majoor een proef moet voorzien over de *grondige kennis* van beide landstalen, daar deze vooral noodzakelijk is in tijd van oorlog.

Doch de groote meerderheid der Middenafdeeling was van een ander gedacht.

Ook van de hoofdofficieren en zelfs opperofficieren moet enkel de grondige kennis van een der twee landstalen worden geëischt, met de wezenlijke kennis der andere taal. Men benaamde die « wezenlijke » kennis, de « professionele » kennis der andere taal.

H. — Epreuve littéraire et scientifique pour la candidature
de sous-lieutenant par les cadres
(épreuve préparatoire à l'examen A).

Ainsi que pour l'examen d'admission à l'Ecole Royale Militaire, la connaissance approfondie de l'une des langues nationales est requise ainsi que la connaissance élémentaire de l'autre.

II. — CONNAISSANCE LINGUISTIQUE
DES OFFICIERS.

A. — Officiers subalternes.

1° Pour la nomination au grade de sous-lieutenant (examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire (infanterie et cavalerie); examen de passage à l'Ecole d'Application (artillerie et génie); examen A (pour les candidats par les cadres) : épreuve sur la *connaissance approfondie* d'une langue nationale et de la *connaissance effective* de l'autre.

2° *Règle générale lors de la désignation pour une unité.*

La Section centrale fut unanime à déclarer :

Aucun officier subalterne ne peut être désigné pour une autre unité que celle de la langue dans laquelle il a passé son examen de sortie à l'Ecole Royale Militaire ou son examen A.

Des dérogations à cette règle ne pourront être consenties — et encore seulement pendant la période transitoire — que lorsque les nécessités du service l'exigeront et à condition que les intéressés fournissent la preuve, par un examen, de posséder une connaissance approfondie de la seconde langue.

L'intéressé ne pourra toutefois invoquer lui-même la nécessité de service. C'est à l'autorité militaire qu'il appartient d'émettre un jugement à ce sujet. Ces dérogations ne joueront d'ailleurs que lorsqu'il s'agit de spécialistes.

B. — Officiers supérieurs.

Une longue discussion s'est déroulée à la Section centrale au sujet des connaissances linguistiques des officiers supérieurs, à partir du grade de major.

Quelques membres furent d'avis que l'examen d'aptitude au grade de major devrait prévoir une épreuve au sujet de la connaissance approfondie des deux langues nationales, celle-ci étant surtout nécessaire en période de guerre.

Mais la grande majorité des membres de la Section centrale furent d'un autre avis.

Il convient également de n'exiger des officiers supérieurs et même des officiers généraux que la connaissance approfondie d'une des deux langues avec la connaissance effective de l'autre langue. Cette connaissance « effective » fut dénommée la connaissance « professionnelle » de l'autre langue.

Elkeen zag echter in dat het noodzakelijk was dat hoofd-officiëren, die het bevel over eene gemengde eenheid of eene gemengde inrichting voerden, de twee talen grondig zouden kennen. En velen meenden dat zelfs « alle » officieren-stafbrevethouders noodzakelijkerwijze de grondige kennis der twee landstalen zouden moeten bezitten.

Volgend amendement werd in overweging gegeven :

« De hoofdofficiëren, die het bevel over eene gemengde eenheid of gemengde inrichting voeren, alsmede alle officieren-stafbrevethouders, moeten de tweede taal grondig kennen. »

Ten slotte was men het eenparig eens, volgenden tekst, betreffende de taalkennis der hoofdofficiëren te aanvaarden :

« Een Koninklijk besluit zal de eenheden en diensten bepalen, wier bevelhebbers door een speciaal examen, zullen moeten getuigen dat zij de twee talen grondig kennen. »

C. — Taallessen.

Er bestaat in elke garnizoenstad, voor de officieren, een volmakingscursus in de Nederlandsche en in de Fransche taal.

Mevrouwen, Mijne Heeren, we zouden aan onzen plicht van verslaggever te kort komen, zoo we hier niet de uiteenzetting weergaven van een opperofficier van het Kabinet van den achtbaren heer Minister van Landsverdediging, die, op verzoek van de Middenafdeeling, ons kwam inlichten over de meening van het Departement, betreffende de besprekingen die we in Middenafdeeling voerden over de taalkennis der hoofdofficiëren.

Ziehier eenige bijzonderheden uit zijne uiteenzetting :

Argumenten welke pleiten voor de toelating van de hoofd-officiëren (grondige kennis van beide landstalen) tot het stelsel voorzien in het wetsontwerp van de Regeering.

De kennis van beide landstalen blijkt onmisbaar, naar gelang men hooger klimt op de hiërarchische militaire ladder.

Dit mag tegenstrijdig lijken, vermits de officier, naarmate hij tot een hooger graad opklimt, hoe langer des te minder rechtstreeks in voeling blijft met den troep.

Maar overeenkomstig het wetsontwerp, zullen de orders, kennisgevingen, bevelen, dienst- en bestuursverslagen in de taal van de eenheid gesteld worden.

Laten wij verschillende zijden onderzoeken :

A. — Opperofficiëren.

I. — Oorlogstijd.

De organieke algemeene eenheden kunnen reeds in vredes-tijd gevormd worden uit eenheden met verschillend taal-regime.

Toute le monde s'est cependant rendu compte de la nécessité de voir les officiers supérieurs exerçant le commandement d'une unité mixte ou d'une organisation mixte, connaître de façon approfondie les deux langues. Et plusieurs même furent d'avis que « tous » les officiers brevetés d'Etat-major devraient nécessairement posséder une connaissance approfondie des deux langues nationales.

L'amendement suivant fut proposé :

« Les officiers supérieurs qui commandent une unité ou un organisme mixte, ainsi que tous officiers-brevetés d'état-major, doivent avoir une connaissance approfondie de la deuxième langue. »

En fin de compte, tout le monde fut d'accord pour admettre le texte ci-après par rapport aux connaissances linguistiques des officiers supérieurs :

« Un arrêté royal fixera les unités et services dont les commandants devront prouver, au moyen d'un examen spécial, qu'ils connaissent à fond les deux langues.

C. — Cours linguistiques.

Dans chaque ville de garnison, il existe un cours d'application en néerlandais et en français pour les officiers.

Mesdames, Messieurs, nous faillirions à notre tâche de rapporteur en ne réservant pas une place à l'exposé d'un officier général du Cabinet de l'honorable Ministre de la Défense Nationale qui, à la demande de la Section centrale, est venu nous faire part des vues du département en ce qui concerne la discussion au sein de la Section centrale sur la connaissance linguistique des officiers supérieurs.

Voici quelques détails de son exposé :

Arguments qui militent pour l'admission au régime contenu dans le projet de loi du Gouvernement en ce qui concerne les officiers supérieurs (connaissance approfondie des deux langues nationales).

La connaissance des deux langues s'avère comme indispensable à mesure qu'on s'élève sur l'échelle hiérarchique militaire.

Cela peut paraître paradoxal puisque, à mesure qu'il monte en grade, l'officier est de moins en moins en contact direct avec la troupe.

Mais conformément au projet de loi, les ordres, les communications, les commandements, les rapports de service et d'administration seront rédigés dans la langue de l'unité.

Examinons divers aspects :

A. — Officiers généraux.

I. — Temps de guerre.

Les unités générales organiques peuvent déjà, dès le temps de paix, être constituées d'unités de régime linguistique différent.

Bij de mobilisatie wordt een algemeene eenheid uit vrede-tijd *organisch* aangevuld met verschillende troepen: lichte troepen, genie, transmissietroepen, luchtvaart, lucht-doelgeschut, hulptroepen, vervoertroepen, intendantie-dienst, gezondheidsdienst, enz.

Indien het mogelijk is dat al deze troepen of een ge-deelte er van, welke *organisch* een algemeene eenheid vor-men, tot eenzelfde taalstelsel behoren, zal zulks niet steeds het geval zijn met de overige troepen welke *tijdelijk* als ver-sterking aan de eenheid kunnen toegevoegd worden: cava-lerie of gemotoriseerde cavalerie, artillerie of legergenie, luchtvaart, luchtdoelgeschut, zelfs divisie-afdeelingen in tweede linie.

Deze versterkingstroepen worden aangeduid volgens de omstandigheden en naar gelang zij beschikbaar zijn zonder dat men rekening houden kan met hun taalstelsel.

Tusschen deze eenheden of diensthooften moeten gesta-dige betrekkingen tot stand gebracht worden, even als ver-bindingen van allerlei aard.

De dienst van den generalen staf kan hiervoor niet vol-staan; de bevelhebber van de algemeene eenheid moet ze controleeren en, eventueel, rechtstreeks in verbinding er-medre treden.

Daarenboven kunnen twee algemeene eenheden met ver-schillend taalregime zich op het slagveld zijde aan zijde bevinden; de wederkeerige verbindingen moeten normaal en zonder hinder kunnen geschieden.

II. — Vredetijd.

Hoe men het ook aan boord legge, zullen tal van alge-meene eenheden in vredetijd tweetalig zijn, indien men geen afbreuk doen wil aan de rechten van de taalminder-heden.

De generaal moet gansch het raderwerk er van kunnen nagaan, onder meer, het bestuur en de beroepsopleiding der officieren, hij moet de kaderoefeningen en de kamp- en veldmanoeuvres kunnen leiden, welke eventueel, met troe-pen met verschillend taalstelsel zullen moeten uitgevoerd worden.

In vredetijd oefenen de opperofficiieren hun bevoegd-heid uit over al de troepen van hun wapen of dienst: deze zijn, onder meer, het hoofd van den generalen staf, de wapen- en dienstinspecteurs en de bevelhebbers van de onderwijsinrichtingen. Deze wapens, diensten en inrich-tingen vallen onder het tweevoudig taalstelsel.

B. — Hoofdofficiieren.

I. — Vredetijd.

Volgens het wetsontwerp zal het regiment, in beginsel, de eentalige hoogere eenheid zijn.

Er weze echter opgemerkt dat talrijke regimenten of gelijkaardige eenheden ook in de toekomst tweetalig zullen zijn, indien men rekening houdt met de rechten van de taal-minderheden.

Andere eenheden of diensten welke met het regiment, het

Au moment de la mobilisation, une unité générale de temps de paix se complète *organiquement* par l'adjonction de troupes diverses: troupes légères, génie, troupes de transmission, aviation, D. T. C. A., troupes auxiliaires, corps des transports, service d'intendance, service de santé, etc...

Si l'on peut faire en sorte que la totalité ou la majorité de ces troupes *composant organiquement* une unité gé-nérale appartiennent à un même régime linguistique, il n'en sera pas toujours de même des autres troupes que l'unité peut recevoir en renfort *à titre temporaire*: troupes de cavalerie ou motorisées, artillerie ou génie d'armée, aviation, D. T. C. A., voire des fractions de division en seconde ligne.

Ces troupes de renfort sont désignées selon les circon-stances et suivant qu'elles sont disponibles, sans qu'on puisse tenir compte de leur régime linguistique.

Des relations constantes ainsi que des liaisons de tout genre doivent être établies entre ces unités ou ces chefs de service.

Le service de l'état-major n'y peut suffire; le commandant de l'unité générale doit les contrôler et, éven-tuellement, entrer en relation directe avec eux.

En outre, deux unités générales voisines sur le champ de bataille peuvent être de régime linguistique différent; les liaisons réciproques doivent être normales et aisées.

II. — Temps de paix.

Quoi qu'on fasse, si l'on veut respecter les droits des minorités linguistiques, bon nombre d'unités générales seront bilingues en temps de paix.

Le général doit pouvoir en contrôler tous les rouages, notamment l'administration et l'instruction professionnelle des officiers, il doit diriger les exercices de cadres et les manœuvres au camp et en campagne, pour lesquelles des troupes à régime linguistique différent peuvent être mises à sa disposition.

En temps de paix, des officiers généraux exercent leurs attributions sur l'ensemble des troupes de leur arme ou service: ce sont, notamment, le chef d'E. M. G. A., les inspecteurs d'arme et de service et les commandants des établissements d'instruction. Ces armes, services et éta-blissemens sont soumis au régime linguistique double.

B. — Officiers supérieurs.

I. — Temps de paix.

En principe, d'après le projet de loi, l'unité supérieure unilingue sera le régiment.

Il est à noter cependant que plusieurs régiments ou unités similaires seront encore bilingues dans l'avenir, si l'on tient compte des droits des minorités linguistiques.

D'autres unités ou services correspondant au régiment,

bataljon of met lagere eenheden overeenstemmen zullen tweetalig moeten zijn : de transmissietroepen, de onderscheidene scholen, de staven, de algemeene inspecties, het Ministerie van Landsverdediging, de hospitalen, de wervingsbureelen, enz.

De bevelhebbers van sommige eenheden van geringeren omvang dan een regiment hebben al de bevoegdheden van een korpsoverste.

II. — Oorlogstijd.

In oorlogstijd, mogen het regiment, zelfs het bataljon, belast worden met opdrachten waarvoor versterking van de troepen en diensten noodig is, zoodat zij gelijkgesteld worden met een kleine algemeene eenheid. In alle gevallen moeten zij de verbinding verzekeren met de troepen vóór of achter hen, of op hun flanken, welk ook het taalstelsel dezer troepen weze.

De kolonel kan geroepen worden om op staanden voet den gekwetsten generaal te vervangen, de majoor kan, eveneens, geroepen worden om, onmiddellijk, den kolonel te vervangen.

C. — Verwisselbaarheid en overplaatsing van de opper- en hoofdofficieren.

De eenige bevordering, welke onafscheidbaar is van het beginsel van een homogeen en nationaal leger, vereischt dat een vacatuur bezet worde door den oudste die voor deze functie in aanmerking komt.

Het is dus noodig dat de officier, in 't algemeen en de hoofdofficier, in 't bijzonder, om het even welken post bekleeden kan welke tot zijn wapen behoort, welk ook het taalstelsel weze.

De toepassing van dit beginsel is bijzonder belangrijk in een klein leger waarin het aantal hogere betrekkingen beperkt is, waarin voor sommige wapens of diensten het aantal opper- of hoofdofficieren gering is, waarin men elkaar kent.

Deze verwisselbaarheid is nog dringender in oorlogstijd, vermits de verliezen zwaarder zijn, inzonderheid bij sommige wapens.

Deze onvermijdelijke onderlinge vervangbaarheid is een van de hoofdredenen waarom de hoofdofficier tweetalig zijn moet.

D. — Officieren der Diensten.

De hoofdofficieren van sommige diensten zijn niet in onmiddellijke voeling met den troep : rekenplichtigen van het materieel, penningmeesters, ingenieurs der militaire fabricages, intendantedienst, apothekers, paardenartsen.

Deze officieren moeten dus, eventueel, de taal van de streek niet kennen.

Deze officieren kunnen echter, even goed als de andere, overgeplaatst worden.

au bataillon ou à des unités inférieures devront être bilingues, notamment les troupes de transmission, les diverses écoles, les états-majors, les inspections générales, le Ministère de la Défense Nationale, les hôpitaux, les bureaux de recrutement, etc.

Les commandants de certaines unités moins importantes que le régiment, ont tous les attributions du chef de corps.

II. — Temps de guerre.

En temps de guerre, le régiment, voire le bataillon, peuvent être chargés de missions nécessitant le renfort de troupes et de services, les rendant comparables à une petite unité générale. En tous cas, ils doivent assurer la liaison avec les troupes de l'avant, de l'arrière, ou celles des flancs, quel qu'en soit le régime linguistique.

Le colonel peut être appelé à remplacer immédiatement le général blessé, le major peut, de même, être appelé à remplacer instantanément le colonel.

C. — Interchangeabilité et mutations des officiers généraux et supérieurs.

L'avancement unique, inséparable du principe de l'armée homogène et nationale, exige qu'une place vacante soit occupée par l'officier le plus ancien en ordre utile.

Il faut donc que tout officier et particulièrement l'officier supérieur, puisse occuper n'importe quel emploi revenant à son arme, quel que soit le régime linguistique.

L'application de ce principe est particulièrement importante dans une petite armée où le nombre d'emplois supérieurs est limité; où, pour certaines armes ou services, le nombre des officiers généraux ou supérieurs est minime; où tout le monde se connaît.

Cette interchangeabilité est plus impérieuse encore en temps de guerre, puisque les pertes sont plus lourdes, surtout dans certaines armes.

Cette interchangeabilité inéluctable est une des raisons essentielles qui exigent que l'officier supérieur soit bilingue.

D. — Officiers des services.

Les officiers supérieurs de certains services ne sont pas en contact direct avec la troupe : comptables du matériel, trésoriers, ingénieurs des fabrications militaires, service d'intendance, pharmaciens, vétérinaires.

Ces officiers ne doivent donc éventuellement pas connaître la langue de la région.

Mais ces officiers peuvent être soumis aux mutations au même titre que les autres.

E. — Opmerkingen.

Een taal leert men vooral wanneer men jong is.

Het is niet op den leeftijd van 40 à 45 jaar, welke de normale leeftijd is waarop de graad van majoor bereikt wordt, dat men nog bekwaam is om een taal op behoorlijke wijze aan te leeren.

Men moet er dus op voorbereid zijn en dit is een van de redenen waarom de tweetaligheid bij den aanvang van de loopbaan aangeprezen wordt.

De officier die gansch zijn lagere officierenloopbaan in dezelfde taalstreek zal doorgebracht hebben, zal vrijwel geen gelegenheid hebben om er zich in de andere taal te oefenen. Hij zal zich reeds een ernstige persoonlijke inspanning moeten getroosten om de opgedane kennis te behouden en zich te volmaken met het oog op een grondige kennis.

Daarenboven, zal men een vrij lang overgangstijdperk moeten voorzien, opdat het nieuw stelsel volledig kunne toegepast worden.

Trouwens, dit nieuw stelsel zal slechts geleidelijk kunnen ingevoerd worden, naarmate er zich genoeg Vlaamsche elementen aanmelden.

Middelertwijl, kan alleen welbegrepen tweetaligheid den toestand verhelpen, daar de officieren, ook deze van minderen rang, voor een eenheid moeten kunnen aangeduid worden zonder met haar taalstelsel rekening te houden.

Onze collega's uit de Kamer zullen ondervinden, dat de hooger vermelde uiteenzetting toch niet heeft belet, dat de Middenafdeeling van oordeel is dat van al de hoofdofficieren de kennis der twee landstalen niet kan worden gevergd.

We gaan verder met ons onderzoek.

III. — TAALKENNIS DER ONDEROFFICIEREN.

Voor de bevordering tot sergeant of wachtmeester, moet de onderofficier het bewijs leveren, door een examen, van de grondige kennis der taal van de eenheid, waarin hij geroepen is te dienen.

De Middenafdeeling is verder van oordeel dat aan de onderofficieren niet moet worden toegelaten naar een eenheid met ander taalregime over te gaan.

IV. — TAALEENHEDEN.

1^o De gewestelijke indeeling zoover doordrijven, als de technische noodwendigheden het toelaten;

2^o De Vlaamsche soldaten indeelen in Vlaamsche eenheden, de Waalsche of Franschsprekende soldaten in Fransche eenheden, dit wil zeggen in eenheden, waar heel het

E. — Remarques.

Les langues s'apprennent surtout quand on est jeune.

Ce n'est pas à l'âge de 40 à 45 ans, qui est l'âge normal d'accession au grade de major, qu'on est encore apte à s'assimiler convenablement une langue.

On doit y être préparé et c'est l'une des raisons pour lesquelles le bilinguisme est préconisé à la base de la carrière.

L'officier qui aura passé toute sa carrière d'officier subalterne dans une même région linguistique du pays, n'aura guère l'occasion d'y pratiquer l'autre langue. Il devra déjà fournir un sérieux effort personnel pour maintenir à hauteur les connaissances acquises et se perfectionner au point d'acquérir des connaissances approfondies.

En outre, il faudra admettre une période transitoire assez longue pour que le nouveau régime puisse être appliqué complètement.

Ce nouveau régime ne pourra d'ailleurs entrer en vigueur que progressivement, à mesure que les éléments flamands se présenteront en nombre suffisant.

En attendant, ce n'est que le bilinguisme bien compris qui pourra parer à la situation, les officiers, mêmes subalternes, devant pouvoir être désignés pour une unité sans tenir compte du régime linguistique de celle-ci.

Nos collègues verront que, malgré cet exposé, la Section centrale estime que la connaissance des deux langues nationales ne peut être imposée à tous les officiers supérieurs.

Continuons notre exposé.

III. — CONNAISSANCE LINGUISTIQUE DES SOUS-OFFICIERS.

Pour la promotion au grade de sergent ou maréchal des logis, le sous-officier doit prouver par un examen qu'il possède à fond la langue de l'unité auprès de laquelle il est appelé à servir.

La Section centrale estime d'autre part qu'il ne faut pas permettre aux sous-officiers de passer à une unité à régime linguistique différent.

IV. — UNITES LINGUISTIQUES.

1^o Pousser le recrutement régional jusqu'aux extrêmes limites permises par les nécessités d'ordre technique.

2^o Incorporer les soldats flamands dans les unités flamandes et les soldats wallons ou francophones dans les unités françaises, c'est-à-dire dans les unités où toute

onderricht wordt verschaft, al de bevelen worden gegeven, alle mededeelingen worden gedaan, alle betrekkingen tussen de militaire overheden en de officieren, onder officieren en soldaten gebeuren, volgens het geval, in het Nederlandsch of in het Fransch.

Die eenheden mogen niet minder belangrijk zijn dan een regiment of eene overeenstemmende groepeerings.

Zij worden — althans wat de infanterie betreft — in het divisiekader — of het kader eener overeenstemmende groepeerings — van een zelfde taalregime vereenigd.

In geen geval : regimenten met Vlaamsche compagnies en Fransche, dus geen gemengde regimenten ;

3° De moedertaal van den soldaat wordt ondersteld te zijn : die van de gemeente waar hij voor de militie is ingeschreven.

Verklaart de soldaat dat deze zijn moedertaal niet is, dan kan hij zijn aanwijzing vragen voor eene eenheid met ander taalregime.

De miliciens der gemeenten van de Brusselsche agglomeratie verklaren, bij hunne inlijving, welke hunne moedertaal is ;

4° Het taalregime van de militaire fabrieken, werkhuizen, arsenalen, parken, wervingsbureelen, depots en andere gelijkaardige instellingen, is dat van het gewest waar deze zijn gevestigd ;

5° Militaire hospitalen : tweetalig regime.

Bij de bespreking der hoogerstaande punten, bleek hoezeer de Middenafdeeling gehecht was aan het beginsel : in de ruimst mogelijke mate de militaire omschrijvingen en wervingsgebieden aan te passen aan de taal dualiteit Vlaanderen-Wallonië volgens de taalgrens. We spraken er hooger over in onze inleiding.

De Brusselsche agglomeratie (wet van 28 Juni 1932) wordt beschouwd als tweetalig gewest.

De Vlaamsche eenheden zullen dus, met inachtneming der technische noodwendigheden en kazerneeringsmogelijkheden, in de Vlaamsche en de Waalsche eenheden in de Waalsche taalstreek gelegd worden. Het blijft verstaan dat deze bepaling niet toepasselijk is op de *gemengde* eenheden der leger troepen, zooals spoorweg- en transmissietroepen-regiment, luchtvaart, autokorps, enz.

Brussel behoort tot de Vlaamsche en Waalsche taalstreek.

De onderwijsafdeelingen en cursussen worden in de taalstreek van hun taalregime ingericht, uitgezonderd zij die door de kampnoodwendigheden, aan deze terreinen gebonden zijn.

De vraag werd ook gesteld : of het wel geraadzaam was aan den soldaat de vrijheid te laten zijne aanwijzing aan te vragen voor eene eenheid met ander taalregime, van 't oogenblik af dat hij verklaart dat zijne moedertaal niet deze is van de gemeente waar hij voor de militie is ingeschreven.

Is het niet verkieslijk dat hij door het leger met zijn eigen volk, waartusschen hij leeft, opgroeit in een geest van nationaal bewustzijn ?

Hier ook dient gewezen op den wensch, die ons uit het landsgedeelte, waar de inwoners Duitsch spreken, toekwam.

l'instruction, tous les commandements, toutes les communications, tous les rapports entre les autorités militaires et les officiers, sous-officiers et soldats, sont, suivant le cas, français ou flamands.

Ces unités ne peuvent pas être inférieures à un régiment ou un groupement correspondant.

Elles sont groupées, tout au moins en ce qui concerne l'infanterie, dans le cadre d'une division — ou d'un groupement correspondant — d'un même régime linguistique.

En aucun cas, il n'y aura des régiments comptant des compagnies françaises et des compagnies flamandes, donc des régiments mixtes.

3° La langue maternelle du soldat est présumée être celle parlée dans la commune où il est inscrit comme milicien.

Si le soldat déclare que cette langue n'est pas sa langue maternelle, il peut demander sa désignation pour une unité à régime linguistique différent.

Les miliciens des communes de l'agglomération bruxelloise déclarent, lors de leur incorporation, quelle est leur langue maternelle.

4° Le régime linguistique des usines, ateliers, arsenaux et parcs militaires, des bureaux de recrutement, dépôts et autres organismes semblables, est celui de la région où ils sont établis.

5° Hôpitaux militaires : régime bilingue.

Lors de la discussion des questions ci-dessus, la Section centrale a marqué tout son attachement au principe de l'adaptation, aussi poussée que possible, des circonscriptions militaires et de recrutement à la dualité linguistique Flandre-Wallonie, d'après la frontière linguistique. Nous en avons parlé plus haut dans notre introduction.

L'agglomération bruxelloise (loi du 28 juin 1932) est considérée comme région bilingue.

Les unités flamandes seront donc, en prenant en considération les nécessités d'ordre technique ainsi que les possibilités de casernement, stationnées en région flamande, et les unités wallonnes en région wallonne. Il reste entendu que cette disposition n'est pas d'application aux unités mixtes des troupes d'armée, tel que le régiment de chemin de fer et des troupes de transmission, l'aviation, le corps automobile, etc.

Bruxelles appartient à la région linguistique flamande et à la région wallonne.

Les sections d'enseignement et les cours seront organisés dans la région du régime linguistique, excepté ceux que les nécessités de campement empêchent de déplacer.

La question fut posée s'il était souhaitable de laisser au soldat la liberté de solliciter sa désignation pour une unité faisant partie d'un autre régime linguistique, dès qu'il déclare que sa langue maternelle n'est pas celle de la commune où il est inscrit pour la milice.

N'est-il pas préférable de lui faire acquérir, par son contact avec le peuple au milieu duquel il vit, un esprit de conscience nationale ?

Il convient de citer ici les desiderata des habitants de la région allemande du pays.

Noodig zal het zijn dat men, om over of in eene Deutsche eenheid bevel te voeren, door een examen bewijze dat men de taal der manschappen goed kent.

Hoogerstaande gedachten werden ten deele uitgedrukt in een omstandig amendement, dat aan de beoordeeling der Middenafdeeling werd onderworpen.

Het luidde als volgt :

« a) De militaire omschrijvingen en wervingsgebieden zullen zich aan de taal dualiteit Vlaanderen-Wallonië volgens de taalgrens aanpassen. De Brusselsche agglomeratie (wet 28 Juni 1932) wordt beschouwd als tweetalig gewest.

De Vlaamsche eenheden zullen in de Vlaamsche en de Waalsche eenheden in de Waalsche taalstreek gelegerd worden. Deze laatste bepaling is niet toepasselijk op de gemengde eenheden der *leger*troepen, zooals spoorweg- en transmissietroepenregiment, luchtvaart, autokorps, enz.

Brussel behoort tot de Vlaamsche en Waalsche taalstreek;

b) Principieel wordt de Deutsche eenheid zooveel mogelijk bij een grootere Vlaamsche eenheid ingeschakeld;

c) De onderwijsinrichtingen en kursussen worden in de taalstreek van hun taalregime ingericht, uitgezonderd zij die door de kampnoodwendigheden, aan deze terreinen gebonden zijn;

d) De volledige opleiding van den soldaat wordt gegeven in zijn moedertaal.

Te dien einde worden de soldaten gegroepeerd in taaleenheden ter sterkte van niet minder dan de compagnie of daarmee overeenstemmende eenheid. Deze eenheden worden vereenigd tot een eentalige eenheid, telkens als hun aantal zulks toelaat.

Er wordt ondersteld dat de moedertaal van den soldaat de taal is van de gemeente waar hij voor de militie ingeschreven is.

De ingeschrevenen van de gemeenten der Brusselsche agglomeratie — welke gemeenten worden opgesomd in de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, — en van de tweetalige gemeenten der taalgrens, geven bij hunne verschijning voor het werfbureau hunne moedertaal aan;

e) Indien, na oprichting van een maximum eentalige divisies, er eenheden overblijven, zullen deze vereenigd worden in een gemengde divisie, met dien verstande dat in deze gemengde eenheid een maximum van eentalige regimenten aanwezig is;

f) Iedere taalstreek zal in elk wapen of in elken dienst door een aantal eenheden in verhouding tot haar getalsterkte vertegenwoordigd zijn, tenzij deze eenheden of diensten een streng gewestelijk karakter dragen, zooals de Ardensche Jagers, vestingtroepen...

Il sera nécessaire, pour pouvoir exercer le commandement dans une unité allemande, de fournir par un examen la preuve qu'on possède bien la langue des soldats.

Les idées, dont question ci-dessus, furent partiellement exprimées dans un amendement circonstancié ayant été soumis à l'appréciation de la Section centrale.

L'amendement en question était libellé comme suit :

« a) Les circonscriptions militaires et les régions de recrutement s'adapteront à la dualité linguistique flamande-wallonne d'après la frontière linguistique. L'agglomération bruxelloise (loi du 28 juin 1932) est considérée comme région bilingue.

Les unités flamandes seront stationnées dans la région linguistique flamande; les unités wallonnes, dans la région linguistique wallonne. Cette dernière disposition n'est pas d'application aux unités mixtes des troupes d'armée, tels que le régiment de chemin de fer et des troupes de transmission, l'aéronautique, le corps automobile, etc.

Bruxelles appartient à la région linguistique flamande et à la région wallonne;

b) En principe, l'unité allemande sera, autant que possible, englobée dans une unité flamande plus grande;

c) Les établissements d'enseignement et les cours seront organisés dans la région du régime linguistique, excepté ceux que les nécessités du campement empêchent de déplacer;

d) L'instruction complète du soldat se donne dans sa langue maternelle.

A cette fin, les soldats sont groupés par unités linguistiques, dont l'importance n'est pas inférieure à la compagnie ou unité correspondante. Ces unités sont réunies dans le cadre du régiment ou unité correspondante d'un même régime linguistique, chaque fois que leur nombre le permet.

La langue maternelle du soldat est présumée être celle de la commune où il est inscrit pour la milice.

Les inscrits des communes de l'agglomération bruxelloise — lesquelles communes sont énumérées dans la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative — ainsi que des communes bilingues de la région linguistique, déclareront, au moment de leur comparution devant le bureau de recrutement, quelle est leur langue maternelle;

e) Si, après création d'un nombre maximum de divisions unilingues, il reste encore des unités en excédent, celles-ci seront réunies en une division mixte, étant entendu que dans cette unité mixte il se trouvera un maximum de régiments unilingues;

f) Chaque région linguistique sera représentée dans chaque arme ou dans chaque service par un nombre d'unités proportionnel à son effectif, à moins que ces unités ou services ne présentent un caractère strictement régional, tels que les chasseurs ardennais, les troupes de forteresse, etc...

De Middenafdeeling heeft enkele in het hierbovenstaande amendement uitgedrukte gedachten overgenomen, en voor de rest betoogd dat er een wet is, deze op de milite (Zie : blz. 843, *Parlementair Handboek*), waar, in Hoofdstuk II, sprake is van de gewestelijke groepeerings en de garnizoenen, waarvoor de miliciens kunnen worden aangewezen.

Zij was van oordeel dat met artikel 6 van hooger vermelde militiewet, de betrachting om, in de mate der caserneringsmogelijkheden, de Vlaamsche eenheden in de Vlaamsche en de Waalsche eenheden in de Waalsche taalstreek te legeren, kon worden bereikt.

Belangwekkend is het wel, meenen we, hier even aan te halen wat de gepensioneerde generaal Fernand Cornil, eeredirecteur-generaal van het Personeel van het Leger en van de Werving bij het Ministerie van Landsverdediging, onlangs in een causerie voor het Nationaal Verbond der Invalide Oorlogsofficieren, in het bijzijn van verscheidene hoofdofficieren en andere, over het taalvraagstuk in het leger verklaarde :

« De teerling is dus geworpen ! Wij zullen in den schoot van hetzelfde korps niet meer eentalige bataljons maar eentalige regimenten hebben. Laten we dus tot het einde toe logisch zijn en niet meer spreken over tweetalig legerkorps. Uit de cijfers, blijkt onwederlegbaar dat het mogelijk is deze nieuwe en overbodige verwikkeling te vermijden.

Ons leger telt ongeveer 55 t. h. miliciens die opleiding in het Nederlandsch en 44.5 t. h. in het Fransch vroegen, de breuk van 0.5 t. h. geldt de Duitsche taal.

Het eerste en tweede legerkorps, de eerste cavalerie-divisie en de helft van de speciale technische troepen zouden *Vlaamsch* zijn; het derde legerkorps, de 2^e cavalerie-divisie, de artillerieregimenten van Luik en Namen, de andere helft van de speciale technische troepen alsmede het korps Ardennerjagers zouden *Waalsch* zijn.

De wervingsgebieden van de legerkorpsen zouden niet bestuurlijke arrondissementsomschrijvingen maar rijkswachtdistricten omvatten waarvan het personeel met zijn bekende tucht, werkzaamheid en toewijding de voorbereiding en de uitvoering van de mobilisatie verzekert.

Deze wervingsgebieden waarvan de logische groepeerings de omschrijvingen van de wervingsburelen vormen zou, zouden zijn :

Voor het I^e Legerkorps : de rijkswachtdistricten Brussel, Halle (zonder de kantons Kasteelbrakel, Quenast en Tubize), Elsene, Vilvoorde, Leuven, Tienen (zonder Jauche en Geldenaken, maar met Overijssche en St-Joris-Weert), Mechelen, Aalst, Geeraardsbergen, Hasselt, Leopoldsborg, Bree, Tongeren en Genk.

Voor het II^e Legerkorps : de districten Antwerpen, Hoboken, Merksem, Lier, Turnhout, Gent, Oudenaarde, Deinze, Eekloo, Dendermonde, St-Nikolaas, Brugge, Veurne, Oostende, Kortrijk, Roeselare en Ieper.

Voor het III^e Legerkorps : de districten Nijvel (met Kasteelbrakel, Quenast, Tubize, Jauche en Geldenaken), Waver (zonder Overijssche en St-Joris-Weert), Bergen, Boussu, Doornik, Charleroi, Jumet, Marchienne-au-Pont,

La Section centrale a repris quelques idées exprimées dans l'amendement cité plus haut, en signalant, d'autre part, qu'il y a une loi, la loi sur la milice (V. p. 793, *Manuel parlementaire*), où il est question au chapitre II de groupes régionaux et de garnisons pour lesquels les miliciens peuvent être désignés.

A son avis, il était possible, grâce à l'article 6 de la loi en question, de réaliser dans la mesure où les casernements le permettaient, le casernement des unités flamandes dans la légion linguistique flamande et les unités wallonnes dans la région linguistique wallonne.

Il semble intéressant, à notre avis, de signaler à cet endroit, ce que le général retraité Fernand Cornil, directeur général honoraire du personnel de l'armée et du recrutement au Ministère de la Défense Nationale, dans une causerie donnée le 7 avril 1937, à l'Union nationale des Officiers invalides de la guerre, et en présence de plusieurs officiers supérieurs et autres, disait au sujet de la question linguistique à l'armée :

« Le sort en est donc jeté ! Nous aurons des régiments unilingues et non plus des bataillons au sein d'un même corps. Soyons donc logiques jusqu'au bout et ne parlons plus de corps d'armée bilingue. Les chiffres démontrent, sans réputation possible, qu'il est aisé d'éviter cette nouvelle et inutile complication.

Notre armée compte environ 55 p. c. de miliciens qui ont demandé à recevoir l'instruction en langue flamande et 44.5 p. c. en langue française, la fraction restante 0.5 p. c. ayant trait à la langue allemande.

Les premier et deuxième corps d'armée, la première division de cavalerie et la moitié des troupes techniques spéciales seraient *flamandes*; le troisième corps d'armée, la 2^e division de cavalerie, les régiments d'artillerie de Liège et de Namur, l'autre moitié des troupes techniques spéciales et le corps des chasseurs ardennais seraient *wallons*.

Les régions de recrutement des corps d'armée comprendraient, non des circonscriptions d'arrondissement administratif, mais des territoires de districts de gendarmerie dont le personnel assure, avec sa discipline, son activité et son dévouement coutumiers, le travail de préparation et d'exécution de la mobilisation.

Ces régions de recrutement, dont le groupement logique formerait les circonscriptions des bureaux de recrutement, seraient :

Pour le I C. A. : les districts de gendarmerie de Bruxelles, Hal (moins les cantons de Braine-le-Château, Quenast et Tubize), Ixelles, Vilvorde, Louvain, Tirlemont (moins Jauche et Jodoigne et plus Overijssche et Weert-Saint-Georges), Malines, Alost, Grammont, Hasselt, Bourg-Léopold, Brée, Tongres et Genk.

Pour le II C. A. : les districts d'Anvers, Hoboken, Merksem, Lierre, Turnhout, Gand, Audenaerde, Deinze, Eekloo, Termonde, Saint-Nicolas, Bruges, Furnes, Oostende, Courtrai, Roulers et Ypres.

Pour le III C. A. : les districts de Nivelles (plus Braine-le-Château, Quenast, Tubize, Jauche et Jodoigne), Wavre (moins Overijssche et Weert-Saint-Georges), Mons, Boussu, Tournai, Charleroi, Jumet, Marchienne-au-Pont, Thuin,

Thuin, La Louvière, Aat, Zinnik, Philippeville, Luik, Fléron, Hollogne, Seraing, Hoei, Borgworm, Verviers, Spa, Malmédy, Eupen en St-Vith.

De wervingsbureelen van Brussel zouden, bovendien, voor de gelijkmaking der effectieven zorgen.

Voor het korps Ardennerjagers : de districten Namen, Ciney, Dinant, Aarlen, Marche, Bastenaken en Neufchâteau.

Voor de artillerie van Luik en Namen, de districten van deze steden en van hun gebied.

De cavaleriedivisies en de speciale troepen zouden voor de helft in het Vlaamsch gedeelte en voor de helft in het Waalsch gedeelte gelicht worden.

Zooals men ziet bekomt men met deze versnippering van het grondgebied de eentaligheid waarop een groote meerderheid aandringt. Trouwens, cijfers zijn cijfers, het is onbetwistbaar dat de garnizoenen uit Wallonië wegens de eischen en de behoeften van de verdediging van het grondgebied de gansche Waalsche werving opslorpen; de garnizoenen uit het Vlaamsche land en deze te Brussel zullen dan ook uitsluitend Vlaamsch zijn, *hoe men het draait of keert*.

**

We meenen over het Hoofdstuk der taaleenheden alles te hebben gezegd, wat noodzakelijkerwijze moest worden meegedeeld, als we nog even nadruk mogen leggen op de formule, die éénparig door de Middenafdeeling werd aangenomen, en waarbij, in artikel 18bis, de candidaat-officieren, na het eindexamen, aangeduid worden voor de eenheden en diensten van het taalregime hunner onderwijsafdeeling en promotie.

Zelfs bepaalde een amendement :

« De officieren volgen de promoties in hun gekozen taalregime. »

De meeste leden der Hoofdafdeeling waren echter van meening, dat dit amendement overbodig was. De tekst van artikel 18bis was immers op dit punt duidelijk. Het is vanzelfsprekend dat door hooger vermelden tekst de promoties, in het eigen taalregime, logisch hun opgang krijgen.

V. — BESTUURLIJKE AANGELEGENHEDEN.

1° In alle Vlaamsche eenheden geschiedt heel de eigenlijke administratie in het Nederlandsch, en in alle Fransche eenheden, in het Fransch;

2° In andere eenheden of diensten geschiedt de administratie in de taal van het gewest, waar zij zijn gevestigd;

3° De mededeelingen en berichten der militaire overheid tot het publiek geschieden in de taal der gemeente.

In de Brusselsche agglomeratie zijn zij gesteld in 't Nederlandsch en in 't Fransch;

4° De briefwisseling van de militaire overheden met de bestuurlijke overheden geschiedt bij de wet op het taalgebruik in bestuurszaken;

La Louvière, Ath, Soignies, Philippeville, Liège, Fléron, Hollogne, Seraing, Huy, Waremme, Verviers, Spa, Malmédy, Eupen et Saint-Vith.

Les bureaux de recrutement de Bruxelles assureraient au surplus le nivellement des effectifs.

Pour le corps des chasseurs ardennais : les districts de Namur, Ciney, Dinant, Arlon, Marche, Bastogne et Neufchâteau.

Pour l'artillerie de Liège et de Namur : les districts de ces villes et de leurs régions.

Les divisions de cavalerie et les troupes spéciales se recruteraient par moitié dans la partie flamande et dans la partie wallonne.

Ainsi qu'on le voit par ce découpage du territoire national, nous obtenons l'unilinguisme désiré par une grande majorité. Du reste, les chiffres sont les chiffres : il est indiscutable que les garnisons de la région wallonne, de par les exigences et les nécessités de la défense nationale, absorbent l'INTEGRALITE du recrutement wallon; les garnisons de la région flamande et celle de Bruxelles seront exclusivement flamandes, *qu'on le veuille ou non*. »

**

Nous croyons avoir tout dit de ce qui devait être signalé en ce qui concerne le chapitre des unités linguistiques, en soulignant, enfin, la formule admise unanimement par la Section centrale et suivant laquelle, à l'article 18bis, les candidats-officiers sont désignés, après l'examen de sortie, pour les unités et services du régime linguistique de leur enseignement et de leur promotion.

L'amendement stipulait même :

« Les officiers suivent les promotions dans le régime linguistique de leur choix. »

Mais la plupart des membres de la Section centrale estimaient que cet amendement était superflu; le texte de l'article 18bis donnant toute clarté sur ce point.

Il va de soi que, d'après le texte cité plus haut, les promotions suivent logiquement leur voie normale dans le régime linguistique propre.

V. — QUESTIONS ADMINISTRATIVES.

1° Dans toutes les unités flamandes, l'administration proprement dite a lieu en néerlandais, et dans toutes les unités françaises, elle a lieu en français.

2° Dans les autres unités ou services, l'administration se fait dans la langue de la région où ils sont établis.

3° Les communications et avis des autorités militaires adressés au public ont lieu dans la langue de la commune.

Dans l'agglomération bruxelloise, ils sont établis en néerlandais et en français.

4° La correspondance échangée entre les autorités militaires et les autorités administratives a lieu dans la langue déterminée par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

5° De briefwisseling van de militaire overheden met de particulieren geschiedt in de taal van de gemeente, waarin deze verblijven.

Hier past het, bij dit hoofdstuk, even stil te staan bij wat we verstaan door : « de dienstbetrekkingen tusschen officieren, gegradueerden en soldaten geschieden in de taal der eenheid ».

Onder dienstbetrekkingen worden verstaan :

- a) alle betrekkingen tusschen kader en troep en wederkeerig;
- b) alle betrekkingen in het kader onderling;
- c) alle betrekkingen tusschen het kader en de hogere hiërarchie.

Deze dienstbetrekkingen omvatten administratie en beheer; bevelen en onderrichtingen; lessen, voordrachten, kaderoefeningen, plechtigheden..., zonder dat deze opsomming eene beperking inhoudt.

Ook de staven en inspectiediensten van een talige eenheden volgen dezen stelregel.

En we voegen er nog bij :

Hogere instanties richten zich immer tot de lagere in de taal dezer laatste.

En iedere eenheid richt zich in haar taal tot een eenheid van een ander taalregime.

Vermelden we onder dit Hoofdstuk nog :

« De fabricage-inrichtingen, gewestelijke geniediensten, hospitalen, dépôts, inrichtingen van welken aard ook, gebruiken de taal van het gewest. In de Brusselsche agglomeratie (wet van 28 Juni 1932) wordt de tweetaligheid toegepast en moet er evenwicht in het personeel en in het kader van beide taalregimes zijn. »

De Middenafdeeling heeft getracht ook dit principe in de wet vast te leggen.

VI. — OVERGANGSMAATREGELEN.

1° Een redelijke tijd moet gelaten worden om de indeeling der onderwijsinstellingen in Vlaamsche en Fransche afdeelingen te kunnen regelen;

2° Er dient een redelijke tijd te worden gelaten aan de officieren, die wenschen het bekwaamheidsexamen van majoor af te leggen, om zich voor te bereiden tot de proef over de grondige kennis der twee landstalen (nieuw regime).

Hier veroorlooft de verslaggever zich, aan den bevoegden Minister enkele voorstellen te doen. Hij hoopt vurig dat deze er rekening zal mede houden. Zij zijn van aard de overgangsmaatregelen zóó te regelen, dat we spoedig zui-vere en gave toestanden zullen kunnen begroeten.

a) Bij het van kracht worden van deze wet zal in de Krijgsschool, in afwachting dat er een Vlaamsche afdeeling zal opgericht worden, een reeks kursussen in het Nederlandsch gegeven worden, ten einde de Stafofficieren met het Nederlandsch vertrouwd te maken.

5° Toute correspondance des autorités militaires avec les particuliers a lieu dans la langue de la commune où ceux-ci résident.

Il convient de préciser ici ce que l'on entend par : « les relations de service entre les officiers, les gradés et les soldats se font dans la langue de l'unité ».

Par relations de service, il faut entendre :

- a) toutes les relations entre le cadre et la troupe et inversement;
- b) toutes les relations à l'intérieur du cadre;
- c) tous les rapports entre le cadre et la hiérarchie supérieure.

Ces rapports de service comportent l'administration et la direction; les commandements et les instructions; les cours, conférences, exercices de cadre, solennités..., sans que cette énumération puisse impliquer une restriction.

Les états-majors et les services d'inspection des unités unilingues se conforment à la même règle de conduite.

Et nous ajoutons :

Les autorités supérieures s'adressent toujours aux inférieurs dans la langue de ces derniers.

Et chaque unité s'adresse en sa langue à une unité d'un autre régime linguistique.

Signalons encore sous ce chapitre :

« Les établissements de fabrication, les services régionaux du génie, les hôpitaux, les dépôts, les établissements de toute nature emploient la langue de l'endroit. Dans l'agglomération bruxelloise (loi du 28 juin 1932) le bilinguisme est de rigueur et il doit y avoir équilibre dans le personnel et dans le cadre des deux régimes linguistiques. »

La Section centrale s'est efforcée d'introduire aussi ce principe dans la loi.

VI. — MESURES TRANSITOIRES.

1° Il faut prévoir un délai raisonnable pour le dédoublement des établissements d'instruction en une section néerlandaise et une section française;

2° Un laps de temps raisonnable doit être laissé aux officiers désireux de passer l'examen de maturité de major, pour se préparer à l'épreuve sur la connaissance approfondie des deux langues nationales (nouveau régime).

Le Rapporteur se permet ici de soumettre quelques propositions au Ministre compétent. Il espère ardemment que celui-ci voudra bien en tenir compte. Elles sont de nature à régler de telle façon les mesures transitoires que nous pourrons bientôt nous trouver en présence de situations claires et nettes.

a) Lors de la mise en vigueur de la présente loi, il sera donné à l'Ecole de Guerre, en attendant la création d'une section flamande, une série de cours en langue néerlandaise, afin de familiariser les officiers d'état-major avec le néerlandais;

b) Alle officieren of candidaat-officiëren zullen vóór 31 December 1937 voor een taalregime opteeën.

c) De officieren moeten hun verdere militaire studiën en examens doen in de taal van het geopteerde regime (de huidige graad van kolonel en generaal uitgezonderd).

d) Tot de onderhavige wet volledig in toepassing is, zullen de officieren in het taalregime dat zij opleerden of waarin zijn hun studies deden, voorrang krijgen bij de aanstellingen en benoemingen.

e) Ten einde het tekort aan te vullen van officieren voor het Vlaamsche taalregime, zal zoolang dit tekort aanhoudt, een buitengewone werving plaats grijpen onder de reserveofficiëren die naar het actief kader willen overgaan. Deze reserveofficiëren zullen hun gebeurlijk ingangsexamen mogen afleggen in 't Fransch maar hun verdere opleiding zal in 't Nederlandsch geschieden.

Deze bepalingen gelden ook voor de officieren van de diensten: dokters en tandartsen, paardenartsen, apothekersrij.

f) Jaarlijks, bij 't indienen van de begroting van landsverdediging, zal de Heer Minister in een nota verslag uitbrengen over de maatregelen, genomen in verband met de overgangsmaatregelen, totdat de huidige wet volledig van toepassing is.

g) Ten einde het noodige leeraarskorps te vormen, dat in de Nederlandsche taal onderwijzen kan, zal de Heer Minister de mogelijkheid in acht nemen, om officieren op studie naar Nederland te zenden.

..

Enkele leden meenden het noodzakelijk, langs de lijn der hooger vernoemde zes hoofdpunten, een nieuw ontwerp op te zetten tegen het voorstel der Regeering omdat, naar hun meening, een dusdanige regeling duidelijker en logischer het nieuw taalstatuut zou kunnen vestigen.

Doch andere waren van oordeel dat het verkieslijker was het ontwerp der Regeering in zijn hoofdlijnen te eerbiedigen, en hare teksten op den voet te volgen, slechts wijzigingen en nieuwe formules aanvoerende, waar het noodig bleek. Dit zou ontegensprekelijk de besprekingen in de Kamer vergemakkelijken.

Zóó is dan ook geschied. En we hebben nevens den tekst van het Regeeringsontwerp de voorstellen der Middenafdeeling geplaatst.

..

Mevrouwen, Mijne Heeren,

We zouden niet volledig zijn, zóó we geen nadruk legden op sommige punten, die tijdens de bespreking in de Middenafdeeling — ook wel in de Kamerafdeelingen — werden aangeraakt.

Zóó de kwestie van de taalkennis van het reserve-kader — zoo lager als hooger —, waarvoor dezelfde bepalingen, in zake taalkennis, gelden als voor het actief officierskorps.

b) Tous les officiers et candidats officiers opteront, avant le 31 décembre 1937, pour l'un ou l'autre régime linguistique;

c) Les officiers devront poursuivre leurs études militaires et passer leurs examens dans la langue du régime choisi (excepté le grade actuel de colonel et de général);

d) Jusqu'au moment où la présente loi sera entièrement d'application, les officiers obtiendront, en ce qui concerne le régime linguistique pour lequel ils auront opté ou sous lequel ils auront fait leurs études, la priorité lors des nominations et promotions;

e) Afin de combler le manque d'officiers pour la région linguistique flamande, un recrutement extraordinaire aura lieu parmi les officiers de réserve voulant passer dans le cadre actif, aussi longtemps que ce déficit perdurera. Ces officiers pourront subir leur examen d'entrée éventuel en français, mais leur instruction ultérieure aura lieu en néerlandais.

Ces dispositions valent également pour les officiers des services: médecins et dentistes, vétérinaires, pharmaciens;

f) Annuellement, lors du dépôt du budget de la Défense nationale, M. le Ministre fera, dans une note, rapport au sujet des mesures prises en corrélation avec les dispositions transitoires, jusqu'au moment où la présente loi sera complètement d'application;

g) Afin de former le corps professoral nécessaire pour enseigner en langue néerlandaise, M. le Ministre examinera la possibilité d'envoyer des officiers en Hollande, aux fins d'études.

..

Certains membres ont estimé nécessaire d'opposer, sur la base des principes fondamentaux exposés plus haut, un nouveau projet au projet du Gouvernement, parce qu'à leur avis, c'était le seul moyen d'établir un nouveau statut linguistique clair et logique.

D'autres, au contraire, ont estimé préférable de respecter les lignes principales du projet du Gouvernement et, tout en serrant de près son texte, de n'y apporter que les modifications ou les formules nouvelles jugées nécessaires. Il va de soi que ce système faciliterait la discussion à la Chambre.

Cette solution fut donc adoptée. En regard du texte du projet du Gouvernement, nous donnons celui des propositions de la Section centrale.

..

Mesdames, Messieurs,

Pour être complet, nous devons insister sur certains points qui ont été soulevés par la Section centrale et même par les sections.

Ainsi, la question de la connaissance linguistique du cadre de réserve — subalterne et supérieur — auquel s'appliquent les mêmes obligations linguistiques qu'au cadre des officiers de l'active.

Zóó ook de positie van de officieren bij den Generalen Staf en de Staven, en in de onderscheiden afdeelingen van het Ministerie van Landsverdediging. Er moet getracht worden naar een evenwicht tusschen stafofficieren der beide taalregimes. En in de diensten van het Ministerie zal men, waar het mogelijk is, ontdubbelen, en er naar trachten een evenwicht tusschen Vlaamsch- en Franschsprekend personeel tot stand te brengen.

Men formuleerde deze gedachten in volgenden zin :

Generale Staf en Staven.

- 1) In den Generalen Staf, zal in iedere sectie een evenwicht tusschen stafofficieren der beide taalregimes zijn.
- 2) De derde sectie van den Generalen Staf zal in een Vlaamsche en in een Fransche ondersectie gesplitst worden.
- 3) Bepaling 2) geldt ook voor de staven van gemengde korpsen, divisies en eenheden.
- 4) In de staven van gemengde eenheden, inspecties, omschrijvingen, diensten, inrichtingen en schoolcomplexen zal eveneens een evenwicht tusschen stafofficieren van de beide taalregimes zijn.
- 2) Deze bepalingen zullen bij het van kracht worden der wet progressief uitgevoerd worden, en zullen volledig uitgevoerd zijn uiterlijk 31 December 1944.

Ministerie van Landsverdediging.

- 1) In al de afdeelingen van dit Ministerie zal er een evenwicht zijn tusschen Vlaamsch en Waalsch personeel en waar ook maar mogelijk zal iedere dienst of afdeeling eene Vlaamsche en een Fransche sectie tellen.
 - 2) Deze bepaling zal bij het van kracht worden der wet progressief uitgevoerd worden en zal volledig uitgevoerd zijn uiterlijk 31 December 1944.
 - 3) De eenheden en diensten, rechtstreeks van het ministerie afhingende, zijn onderworpen aan de bovenvermelde bepalingen.
- De Middenafdeeling verlangt dat de bevoegde Minister zich door hooger-vermelde aanwijzigingen zal laten leiden bij de inrichting der hem toevertrouwde diensten.
- Wat de Rijkswacht betreft, meenden leden dat alle bepalingen, vervat in onderhavige wet, ook toepasselijk moeten zijn op het kader en de troepen van de Rijkswacht en de Rijkswachtreserve, zoodat bij dit wapen bijgevolg eentalige territoriale en mobiele regimenten zullen worden opgericht.

Onder andere werd betoogd :

De wet op de talen in de besturen, waaronder de Rijkswacht gedeeltelijk kan vallen, zegt niets over de promotie der officieren, niets over de inrichting van het korps zelf.

Ensuite, la situation des officiers de l'état-major général et des états-majors et des divers services du Ministère de la Défense Nationale. Il faut tendre vers un équilibre entre les officiers d'état-major de chaque régime linguistique. On dédoublera, si possible, les services du Département et on s'y efforcera de réaliser l'équilibre entre le personnel d'expression française et celui d'expression flamande.

Cette idée fut formulée comme suit :

Etat major général et Etats majors.

- 1) Dans l'Etat-major général, chaque section constituera un équilibre entre les officiers d'état-major des deux régimes linguistiques.
- 2) La 3^e section de l'Etat-major général sera scindée en une sous-section flamande et une sous-section française.
- 3) La disposition 2) s'applique également aux états-majors des corps, divisions et unités mixtes.
- 4) Dans les états-majors d'unités mixtes, inspections, circonscriptions, services, organisations et groupements scolaires mixtes, il existera également un équilibre entre les officiers d'état-major des deux régimes linguistiques.
- 5) Ces dispositions seront progressivement appliquées à partir de la mise en vigueur de la loi, et le seront intégralement à la date du 31 décembre 1944 au plus tard.

Ministère de la Défense Nationale.

- 1) Dans toutes les sections du dit Département ministériel, il y aura équilibre entre le personnel flamand et le personnel wallon et, autant que possible, chaque service ou chaque section possèdera une section flamande et une section française.
- 2) Cette disposition sera progressivement appliquée à partir de la mise en vigueur de la loi et le sera intégralement à la date du 31 décembre 1944 au plus tard.
- 3) Les unités et services dépendant directement du Ministère sont soumis aux dispositions ci-dessus. La Section centrale émet le vœu que le Ministre compétent s'inspire des suggestions ci-dessus, lors de l'aménagement des services qui lui sont confiés.

En ce qui concerne la gendarmerie, certains membres de votre Commission ont estimé que toutes les dispositions de la présente loi doivent être également applicables au cadre et aux troupes de la gendarmerie et de la gendarmerie de réserve, de sorte que ce corps comprendra des unités territoriales et mobiles unilingues.

Il fut argumenté, entre autres :

La loi sur l'emploi des langues en matière administrative qui pourra régir, partiellement, la gendarmerie, se fait en ce qui concerne la promotion des officiers et en ce qui concerne l'organisation proprement dite du corps lui-même.

Het is een militair korps; de officieren volgen militair onderricht.

In geval van mobilisatie komt bij iedere divisie een eskadron rijkswacht.

Bij ieder korps komt een mobiele groep.

Dus is een taalregeling door deze wet noodig.

De Compagnie van Brussel dient voor het arrondissement Brussel; moet bijgevolg de twee talen kennen; kan dus in een Vlaamsch verband worden gebracht.

Wordt de mobiele groep van Brussel niet vervaamscht, dan bekomen wij :

Brussel, Luik, Charleroi : 3 Franse groepen.

Aantwerpen : 1 Vlaamse groep.

Deze mobiele groep van Brussel is niet aan Brussel verbonden, doch kan over heel het Vlaamsche land optreden.

Gevolg : Waalsche gendarmen om in voeling te komen met de Fransch onkundige Vlamingen.

Van daaruit werd volgend amendement voorgesteld :

Rijkswacht.

« 1) Alle bepalingen vervat in onderhavige wet, zijn toepasselijk op het kader en de troepen van de Rijkswacht en de Rijkswachtreserve.

2) Bij dit wapen zullen bijgevolg eentalige territoriale en mobiele regimenten opgericht worden.

3) De Compagnie van Brussel en de Mobiele Groep van Brussel zullen tot Vlaamsche regimenten behooren.

4) De Compagnie van Malmédy zal tot een Waalsch regiment behooren.

5) Deze bepalingen zullen uitgevoerd moeten zijn, uiterlijk 31 December 1937. »

Ook inzake samenstelling van Militair Gerechtshof en Krijgsraden, en het inrichten der jury's voor examens, werden voorstellen gedaan, die steunden op de erkenning der in de wet geschreven taalregimes, en waarborgen aanboden voor den ernst der af te nemen proeven.

Zóó werd betoogd dat het Militair Gerechtshof en de Krijgsraden moeten worden samengesteld uit leden, die voor iedere zaak tot hetzelfde taalregime behooren als de betichte; doch zoo in ééne bepaalde zaak beschuldigten van verschillend taalregime verschijnen, moeten de rechters beide landstalen grondig kennen.

En een amendement in volgenden zin voorgelegd :

Militair Gerechtshof en Krijgsraden.

« 1) Het Militair Gerechtshof en de Krijgsraden dienen samengesteld uit leden die voor iedere zaak tot hetzelfde taalregime behooren als beschuldigde.

C'est un corps militaire; les officiers suivent l'instruction militaire.

En cas de mobilisation, chaque division reçoit un escadron de gendarmes.

A chaque corps, il est ajouté un groupe mobile.

Il n'est donc pas nécessaire que cette loi règle ici l'emploi des langues.

La compagnie de Bruxelles sert pour l'arrondissement de Bruxelles; la connaissance des deux langues y est donc nécessaire; elle peut donc être comprise dans un régime flamand.

Si le groupe mobile de Bruxelles n'est pas flamandisé, nous aurons la situation suivante :

Bruxelles, Liège, Charleroi : 3 groupes français;

Anvers : 1 groupe flamand.

Ce groupe mobile n'est pas affecté à Bruxelles, mais peut être mis en action dans tout le pays flamand. Conséquence : Des gendarmes wallons, pour venir en contact avec des Flamands unilingues.

L'amendement suivant en est résulté :

Gendarmerie.

« 1) Toutes les dispositions de la présente loi sont applicables au cadre et aux troupes de la gendarmerie et de la réserve de gendarmerie.

2) Il sera donc organisé, dans cette arme, des régiments territoriaux et mobiles unilingues.

3) La compagnie de Bruxelles et le groupe mobile de Bruxelles appartiendront aux régiments flamands.

4) La compagnie de Malmédy appartiendra à un régiment wallon.

5) Les dispositions ci-dessus devront être mises en application au plus tard le 31 décembre 1937. »

Des propositions ont été faites pour que dans la composition de la Cour militaire et des Conseils de guerre et dans la constitution des jury's d'examen, soit reconnu et observé le principe des régimes linguistiques fixé par la loi, et pour que des garanties sérieuses entourent les examens à subir.

Dans cet ordre d'idées, on a signalé qu'il faudrait que la Cour militaire et les Conseils de guerre soient constitués pour chaque affaire portée devant leur juridiction, de membres appartenant au régime linguistique des prévenus; mais si, dans une même affaire, des prévenus, appartenant à des régimes linguistiques différents, sont en cause, il faudra que les juges connaissent les deux langues d'une façon approfondie.

L'amendement suivant fut proposé :

Cour militaire et Conseils de guerre.

« 1) La Cour militaire et les Conseils de guerre seront composés de membres qui, pour chaque affaire, appartiendront au même régime linguistique que l'accusé.

2) Zoo er in ééne zaak meer dan één beschuldigde is, zoo dat er beschuldigden van verschillend taalregime zijn, dan zal het Militair Gerechtshof of de Krijgsraad ook dienen samengesteld uit rechters van de beide taalregimes. »

Leden der Middenafdeeling verwezen, bij de beoordeeling van den tekst, naar de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, art. 18 (zie : *Parlementair Handboek*, blz. 803) en oordeelden het niet gewenscht deze kwestie in de huidige wet op te nemen.

En wat de jury's voor examens betreft, werd voorgehouden dat voor ieder examen de juryleden tot hetzelfde taalregime als de examinandi zouden behooren, ten ware zij het bewijs kunnen leveren der grondige kennis van de twee landstalen.

Burgerlijke leeraars, gekozen uit een lijst ingediend door de Koninklijke Vlaamsche Akademie voor de Nederlandsche taalexamens en uit een lijst ingediend door de Koninklijke Fransche Akademie voor de Fransche taalexamens, zouden, in meerderheid, de jury's uitmaken voor de beoordeeling van de taalkennis der officieren.

Ook voor wat de taalregeling in de muziekkapellen of korpsen van het leger betreft, werd vooropgezet « dat de muziekmeesters het bewijs moeten leveren, hun muziekstudien te hebben gedaan in de taal van het taalregime waartoe de eenheid van de muziekkapel behoort ».

En zelfs werd ernstig overwogen of in de wet geen sancties konden worden ingeschreven — als de nietig-verklaring van examens of van benoemingen en aanstellingen — telkens men in strijd was met de bepalingen in de wet verval.

Volgende tekst werd daartoe voorgesteld :

Sancties.

« 1° Iedere benoeming of aanstelling in strijd met de bepalingen vervat in onderhavige wet is nietig;

2° Ieder examen afgelegd en tegenstrijdig met de bepalingen der onderhavige wet of voor een jury niet samengesteld zooals voorzien in onderhavige wet, zal nietig zijn. »

Van al die voorstellen werden er enkele onthouden; andere ondoelmatig geacht, sommige nog ongepast beoordeeld in het kader dezer wetgeving. Doch de vermelding ervan vinden we gewenscht en gepast: zij blijven aanduidingen voor de bevoegde overheden.

*
**

Mevrouwen, Mijne Heeren, over de in ons verslag aangehaalde problemen heeft de Middenafdeeling ernstig beraadslaagd en haar meening gezegd.

Zij heeft, daar waar zij oordeelde aan den tekst van het Regeeringsontwerp hervormingen te moeten brengen, deze meening in aanvullende of gewijzigde formules weergegeven.

2) Si dans une affaire il y a plus d'un accusé, de façon qu'il y ait des accusés appartenant à des régimes linguistiques différents, la cour militaire ou le conseil de guerre devront alors également être composés de magistrats appartenant aux deux régimes linguistiques. »

Au cours de la discussion de ce texte, il fut référé par certains membres de la Section centrale à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, article 18 (voir *Manuel parlementaire*, p. 754) et ils étaient d'avis qu'il n'était pas opportun d'insérer ce texte dans la présente loi.

En ce qui concerne les jurys d'examens, il a été proposé que, pour chaque examen, les membres du jury appartiennent au même régime linguistique que les récipiendaires, à moins qu'ils ne puissent fournir la preuve de leur connaissance des deux langues nationales.

Des professeurs civils choisis sur une liste présentée par l'Académie Royale Flamande pour les examens linguistiques néerlandais et sur une liste présentée par l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises, pour les examens linguistiques français, formeraient la majorité dans les jurys appelés à juger des connaissances linguistiques des officiers.

Egalement, en ce qui concerne le régime linguistique des corps de musique de l'armée, il fut postulé : « que les chefs de musique devront fournir la preuve d'avoir fait leurs études musicales dans la langue du régime linguistique auquel appartient l'unité du corps de musique ».

On a même envisagé avec insistance la possibilité de prévoir dans la loi des sanctions, telles l'annulation des examens ou des nominations et désignations, pour le cas où des dispositions de la loi auraient été violées.

Le texte suivant fut proposé à cette fin :

Sanctions.

« 1° Toute nomination ou désignation contraire aux dispositions de la présente loi est nulle.

2° Tout examen passé en opposition avec les dispositions de la présente loi ou devant un jury qui n'est pas composé comme il est prévu par la présente loi, sera nul. »

De toutes ces propositions, certaines ont été retenues, d'autres ont été estimées inefficaces, d'autres encore ont été jugées inopportunes dans le cadre de cette législation. Mais nous croyons qu'il était désirable et opportun d'en faire mention : elles serviront au besoin d'indication aux autorités compétentes.

*
**

Mesdames, Messieurs, les problèmes que le présent rapport soulève ont fait l'objet d'un examen très attentif de la part de la Section centrale; celle-ci a exprimé son avis.

Là où elle a estimé devoir apporter quelques modifications au projet gouvernemental, elle a condensé son avis sous forme d'additions ou d'amendements.

De Kamer zal ze beoordeelen.

Zij zal dus, nevens den tekst van het Regeeringsontwerp, den tekst van de Middenafdeeling vinden.

We durven hopen dat onze collega's, wanneer zij beide teksten zullen hebben onderzocht, de voorkeur zullen willen geven aan de voorstellen en wijzigingen, die de Middenafdeeling heeft gemeend te moeten indienen en aanbrengen, met het oog vooral op een bevredigende en definitieve oplossing van het gebruik der talen in het leger.

De Voorzitter,

H. MARCK.

De Verslaggever,

A. VAN HOECK.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Door leden van de Middenafdeeling werd een reeks vragen aan den heer Minister van Landsverdediging gesteld, ten einde, voor sommige bepaalde punten, ophelderingen te bekomen, dienstig tot het vergemakkelijken der debatten in Middenafdeeling en Kamer. Zij zijn zeer belangrijk. Zij kunnen vele gegevens uit het Regeeringsontwerp en de voorstellen der Middenafdeeling opklaren en verduidelijken.

De verslaggever der Middenafdeeling laat hieronder de vragen volgen, en ook de antwoorden, die de heer Minister hem bereidwillig en vlug liet geworden. Hij verzoekt zijn achtbare collega's ze wel aandachtig te willen inzien.

La Chambre aura à se prononcer.

Elle trouvera donc, en regard du texte du projet gouvernemental, le texte de la Section centrale.

Nous osons espérer qu'après examen des deux textes en présence, nos collègues voudront donner la préférence aux propositions et modifications de la Section centrale, qui a voulu aboutir à une solution satisfaisante et définitive du problème de l'emploi des langues à l'armée.

Le Rapporteur,

A. VAN HOECK.

Le Président,

H. MARCK.

MESDAMES, MESSIEURS,

Quelques membres de la Section centrale ont posé une série de questions à M. le Ministre de la Défense Nationale en vue d'obtenir des précisions sur certains points déterminés et dans le but de faciliter l'examen en Section centrale et à la Chambre. Leur importance est indéniable. Elles sont de nature à éclaircir et à élucider bien des points du projet du Gouvernement et des propositions de la Section centrale.

La rapporteur de la section centrale a fait reproduire ci-après les questions ainsi que les réponses que M. le Ministre s'est empressé de fournir. Il engage ses collègues à les examiner attentivement.

BIJLAGE I.

ANNEXE I.

Vragen en Antwoorden

VRAAG N° 1.

Aan welke oorzaken het moet worden toegeschreven, dat het aantal kandidaten toegelaten tot de Militaire School, in 1935 en 1936, na aflegging van het ingangsexamen in 't Nederlandsch, slechts ongeveer het *tiende* bedraagt; na aflegging van een gedeeltelijk Nederlandsch examen, ongeveer een *viijfde*; terwijl het aantal toegelaten kandidaten die een Fransch ingangsexamen deden, ongeveer een *vierde* bedraagt van dat der kandidaten die zich in voornoemde categorieën aanboden?

Aan welke oorzaak is dit verschil in percentage te wijten?

Waren de vragen voor deze verschillende categorieën recipiëndi dezelfde?

ANTWOORD.

a) Zoo de verhouding van het aantal kandidaten die tot de Koninklijke Militaire School werden *toegelaten*, tot het aantal kandidaten die zich voor het toelatingsexamen hebben *aangemeld*, in 1935 en 1936, respectievelijk ongeveer 1/10, 1/5 en 1/4 bedraagt voor de kandidaten die al de proeven in 't Nederlandsch, een gedeelte der proeven in 't Nederlandsch en al de proeven in 't Fransch hebben afgelegd, dan dient zulks toegeschreven aan de mindere wetenschappelijke waarde van de Nederlandschsprekende kandidaten.

Deze beoordeeling wordt gestaafd door het feit dat er, van de Nederlandschsprekende leerlingen welke tot de Koninklijke Militaire School werden toegelaten, drie vierden in de sectie Infanterie en Cavalerie en slechts een vierde in de sectie Artillerie en Genie werden opgenomen.

De verklaring voor dergelijken toestand ligt, mijns dunkt, hierin dat de middelbare studiën der Nederlandschsprekende jongelingen tot dusver onder een gemengd regime volbracht werden, dat de algeheele vervlaamsching van het middelbaar onderwijs nog niet zijn volle uitwerking heeft doen gelden en, ten slotte, dat er — buiten de Vlaamsche Cadettenschool — geene of weinige Vlaamsche inrichtingen voor speciale voorbereiding tot de toelatingsexamens der Koninklijke Militaire School bestaan.

In dit opzicht is het nogal kenschetsend op te merken, dat de uitslagen der « gedeeltelijk Vlaamsche » kandidaten veel beter zijn dan die der « geheel Vlaamsche » en dat het percentage toegelaten kandidaten onder de eerstgemelden weinig verschilt van dat der Franschsprekende kandidaten.

Daarenboven, valt aan te stippen dat er, onder de kandidaten die aangemeld worden door de inrichtingen welke speciaal voorbereiden tot de examens van officier, tamelijk veel zijn die het examen voor de tweede of de derde maal afleggen.

Questions et Réponses

QUESTION N° 1.

A quelles causes faut-il attribuer le fait que le nombre de candidats, admis à l'Ecole Militaire en 1935 et 1936 : a) ayant subi l'examen d'entrée en néerlandais, n'atteint que le *dixième* environ; b) ayant subi un examen néerlandais partiel, atteint le *cinquième* environ, alors que le nombre de candidats admis, ayant subi l'examen d'entrée en français, atteint le *quart* de celui du nombre des candidats qui se sont présentés dans les catégories précitées?

A quelles causes faut-il imputer cette différence de pourcentage?

Les questions étaient-elles les mêmes pour les différentes catégories de candidats?

RÉPONSE.

a) Si les rapports des nombres de candidats *admis* à l'Ecole Royale Militaire aux nombres de candidats qui se sont *présentés* aux examens d'admission en 1935 et 1936 s'établissent respectivement à un dixième, un cinquième et un quart environ pour les candidats qui ont présenté l'intégralité des épreuves en néerlandais, partie des épreuves en néerlandais et l'intégralité des épreuves en français, la cause doit être attribuée à la valeur scientifique moindre des candidats d'expression néerlandaise.

Cette appréciation est contrôlée par le fait que les élèves d'expression néerlandaise admis à l'Ecole Royale Militaire le sont pour les trois quarts à la section I. et G. et pour un quart seulement à la section A. et B.

Pareille situation trouve, à mon avis, son explication dans le fait que les études moyennes des jeunes gens d'expression flamande se sont effectuées jusque maintenant sous un régime mixte, que la flamandisation intégrale de l'enseignement moyen n'a pas encore produit son plein effet et enfin qu'il n'existe pas en fait d'établissements de préparation spéciale de régime flamand aux examens d'admission à l'Ecole Royale Militaire — l'Ecole des Cadets flamande mise à part.

A cet égard, il est assez symptomatique de remarquer que les résultats des candidats « partiellement flamands » sont bien meilleurs que ceux des « flamands intégraux » et que le pourcentage d'admis parmi les premiers se rapproche de celui des candidats d'expression française.

Il est à noter, en outre, que parmi les candidats présentés par les établissements préparant spécialement aux examens d'officier, bon nombre affrontent l'examen pour la deuxième ou la troisième fois.

b) De op al de schriftelijke examens — de talrijkste en de belangrijkste — gestelde vragen zijn (behalve, natuurlijk, de vragen betreffende de theorie en de geschiedenis der letterkunde voor de Fransche en voor de Nederlandsche taal) dezelfde voor al de candidaten, welke hunne taal ook weze. De vragen, gesteld op de mondelinge examens over wiskunde, zijn noodzakelijk verschillend voor al de candidaten, doch ze zijn even moeilijk.

VRAAG N° 2.

Waarom het toe te schrijven is dat de bevolking der eerste en tweede klasse der Vlaamsche Cadettenschool slechts ongeveer de helft bedraagt van de bevolking der eerste en tweede klassen der Fransche Cadettenschool, alsook waarom de 6^e, 5^e en 4^e klassen een veel geringer aantal leerlingen tellen bij de Vlaamsche Cadettenschool dan bij de Fransche?

ANTWOORD.

De bevolking van iedere Cadettenschool, en *ipso facto* die van de 2^e en die van de 1^e klasse, hangt af van het aantal voor het toelatingsexamen ingeschreven candidaten.

Hieronder, voor elke der Cadettenscholen, een vergelijkende tabel van de aanvragen om toelating en van de toegelaten leerlingen tijdens de jongste jaren :

b) Les questions posées à tous les examens écrits, les plus nombreux et les plus importants, sont (à part, cela va de soi, les questions de théorie, histoire littéraire et linguistique des langues française et néerlandaise) les mêmes pour tous les candidats, quelle que soit leur langue. Les questions posées aux épreuves orales de mathématiques sont forcément différentes pour tous les candidats, mais de difficulté égale.

QUESTION N° 2.

A quoi faut-il attribuer le fait que la population des 1^{re} et 2^e classes de l'Ecole flamande des Cadets n'atteint que la moitié environ de celle des 1^{re} et 2^e classes de l'Ecole française des Cadets ? D'autre part, quelle est la raison pour laquelle la population scolaire des 6^e, 5^e et 4^e classes est sensiblement moins élevée dans l'Ecole flamande que dans l'Ecole française ?

RÉPONSE.

La population de chaque Ecole des cadets, et *ipso facto* celle des classes de 2^e et de 1^{re}, est fonction du nombre de candidats inscrits au concours d'admission.

Ci-dessous, pour chacune des Ecoles des cadets, un tableau comparatif des demandes d'admission et des admissions de ces dernières années.

FRANSCHESCHOOL — ECOLE FRANÇAISE

JAAR — ANNÉE	1 ^{ste} — 1 ^{re}		2 ^{de} — 2 ^{me}		3 ^{de} — 3 ^{me}	
	Ingeschreven	Toegelaten	Ingeschreven	Toegelaten	Ingeschreven	Toegelaten
	Inscrits	Admis	Inscrits	Admis	Inscrits	Admis
1933	11	3	16	3	117	44
1934	8	2	18	6	222	41
1935	17	2	31	6	354	42
1936	18	2	30	3	437	40
Totalen — Totaux.	54	9	98	18	1.130	167

VLAAMSCHESCHOOL — ÉCOLE FLAMANDE

JAAR — ANNÉE	1 ^{ste} — 1 ^{re}		2 ^{de} — 2 ^{me}		3 ^{de} — 3 ^{me}	
	Ingeschreven	Toegelaten	Ingeschreven	Toegelaten	Ingeschreven	Toegelaten
	Inscrits	Admis	Inscrits	Admis	Inscrits	Admis
1933	3	2	4	1	48	22
1934	3	1	3	1	71	35
1935	1	—	9	1	142	40
1936	4	—	8	1	139	30
Totalen — Totaux.	11	3	24	4	400	127

In de Franche school.

9 toegelaten op 54 in de 1^e klasse : zegge 16 t. h. ;
 18 toegelaten op 98 in de 2^e klasse : zegge 18 t. h. ;
 167 toegelaten op 1,130 in de 3^e klasse : zegge 13 t. h.
 In 't geheel 194 leerlingen toegelaten op 1,282 : zegge
 15 t. h.

In de Vlaamsche school.

3 toegelaten op 11 in de 1^e klasse : zegge 27 t. h. ;
 4 toegelaten op 24 in de 2^e klasse : zegge 16 t. h. ;
 127 toegelaten op 400 in de 3^e klasse : zegge 31 t. h.
 In 't geheel 134 leerlingen toegelaten op 435 : zegge
 30 t. h.

A l'Ecole française.

9 admis sur 54 en 1^{re} : soit 16 % ;
 18 admis sur 98 en 2^e : soit 18 % ;
 167 admis sur 1,130 en 3^e : soit 13 % ;
 Au total, 194 élèves admis sur 1,282 : soit 15 %.

A l'Ecole flamande.

3 admis sur 11 en 1^{re} : soit 27 % ;
 4 admis sur 24 en 2^e : soit 16 % ;
 127 admis sur 400 en 3^e : soit 31 % ;
 Au total, 134 élèves admis sur 435 : soit 30 %.

FRANCHE SCHOOL — ÉCOLE FRANÇAISE

Jaar — Année	4 ^{de} — 4 ^{me}		5 ^{de} — 5 ^{me}		6 ^{de} — 6 ^{me}	
	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis
1934	2	2	2	2	1	1
1935	29	20	15	12	37	24
1936	27	15	28	15	42	18
Totalen — Totaux. .	58	37	45	29	80	43

VLAAMSCHE SCHOOL — ÉCOLE FLAMANDE

Jaar — Année	4 ^{de} — 4 ^{me}		5 ^{de} — 5 ^{me}		6 ^{de} — 6 ^{me}	
	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis	Ingeschreven — Inscrits	Toegelaten — Admis
1934	—	—	—	—	4	4
1935	6	5	6	5	20	17
1936	14	7	9	3	25	10
Totalen — Totaux. .	20	12	15	8	49	31

In de Franche school.

37 toegelaten op 58 in de 4^e klasse : zegge 46 t. h. ;
 29 toegelaten op 45 in de 5^e klasse : zegge 64 t. h. ;
 43 toegelaten op 80 in de 6^e klasse : zegge 53 t. h.
 In 't geheel 109 leerlingen toegelaten op 183 : zegge
 59 t. h.

A l'Ecole française.

37 admis sur 58 en 4^e : soit 46 % ;
 29 admis sur 45 en 5^e : soit 64 % ;
 43 admis sur 80 en 6^e : soit 53 % ;
 Au total, 109 élèves admis sur 183 : soit 59 %.

In de Vlaamsche school.

12 toegelaten op 20 in de 4^e klasse : zegge 60 t. h. ;
8 toegelaten op 15 in de 5^e klasse : zegge 53 t. h.
31 toegelaten op 49 in de 6^e klasse : zegge 63 t. h.
In 't geheel 51 leerlingen toegelaten op 84 : zegge 60 t. h.

VRAAG N° 3.

Of, naar het oordeel van den Minister, deze geringere bevolking der Vlaamsche Cadettenscholen, gedurende de laatste jaren, niet toe te schrijven is aan de veel ongunstiger uitslagen door de leerlingen der Vlaamsche Cadettenschool bij het ingangsexamen der Militaire School behaald, in vergelijking met deze verkregen door de leerlingen der Fransche Cadettenschool.

ANTWOORD.

Deze beperkte bevolking dient niet toegeschreven aan de minder goede uitslagen welke door de Vlaamsche School bekomen werden op de toelatingsexamens tot de Koninklijke Militaire School.

Ze is eerder te wijten aan het lager getal ingeschreven kandidaten en aan den invloed van het vroeger gemengd taalregime bij het officieel onderwijs in de Vlaamsche streek van het land.

't Is maar met ingang van het schooljaar 1937-1938 dat het onderricht in de onderwijsinrichtingen dezer streek geheel in 't Nederlandsch zal geschieden.

Misschien zou er een andere verklaring voor dezen toestand kunnen gevonden worden in een geringere neiging tot de militaire loopbaan bij de Vlaamsche burgerij.

VRAAG N° 4.

Aan welke oorzaken deze ongunstige uitslagen der leerlingen van de Vlaamsche Cadettenschool bij voornoemd examen te wijten zijn en hoe er een dergelijke wanverhouding mogelijk is als hieronder aangeduid :

a) *Fransche.*

33 op 54 in 1934;
24 op 54 in 1935;
31 op 48 in 1936.

b) *Vlaamsche.*

6 op 36 in 1934;
10 op 30 in 1935;
8 op 23 in 1936.

A l'Ecole flamande.

12 admis sur 20 en 4^e : soit 60 % ;
8 admis sur 15 en 5^e : soit 53 % ;
31 admis sur 49 en 6^e : soit 63 % ;
Au total, 51 élèves admis sur 84 : soit 60 %.

QUESTION N° 3.

M. le Ministre n'estime-t-il pas que cette population réduite des Ecoles flamandes des Cadets, constatée au cours de ces dernières années, est imputable aux résultats sensiblement inférieurs obtenus par les élèves de l'Ecole flamande des Cadets à l'examen d'entrée à l'Ecole Militaire, comparativement à ceux obtenus par les élèves de l'Ecole française ?

RÉPONSE.

Il ne faut pas attribuer cette population réduite aux résultats inférieurs obtenus par l'Ecole flamande aux examens d'entrée à l'Ecole Royale Militaire.

Elle est attribuable plutôt au nombre moins élevé de candidats inscrits et à l'influence de l'ancien régime linguistique mixte de l'enseignement officiel de la région flamande du pays.

Ce n'est qu'à partir de l'année scolaire 1937-1938 que l'enseignement dans les établissements d'instruction de cette région se fera intégralement en flamand.

Peut-être pourrait-on trouver une autre explication à cette situation dans un engouement moindre pour la carrière militaire, dans la bourgeoisie flamande.

QUESTION N° 4.

A quelles causes faut-il attribuer les résultats inférieurs obtenus à l'examen susdit par les élèves de l'Ecole flamande des cadets ? Comment expliquer la disproportion signalée ci-dessous :

a) *Ecole française.*

33 sur 54 en 1934;
24 sur 54 en 1935;
31 sur 48 en 1936.

b) *Ecole flamande.*

6 sur 36 en 1934;
10 sur 30 en 1935;
8 sur 23 en 1936.

ANTWOORD.

Deze uitslagen bewijzen dat het getal Vlaamsche cadetten die tot de Koninklijke Militaire School worden toegelaten proportioneel ernstig stijgt.

De onevenredigheid tusschen het aantal tot de Koninklijke Militaire School toegelaten Nederlandschsprekende leerlingen en Franschsprekende leerlingen spruit hoofdzakelijk voort uit de belangrijkheid van het effectief aan « leerlingen » bij elk der Cadettenscholen. De oorzaken van dat verschil werden onder vorenstaand 3° uiteengezet.

Zē volgt ook hieruit dat het toelatingsexamen tot de cadettenscholen een vergelijkend examen is en dat er, voor een zelfde getal plaatsen, een merkkelijk grooter getal candidaten voor de Fransche School dan voor de Vlaamsche School zijn, zoodat de schifting bij de intrede noodzakelijk reeds strenger is.

Daarenboven valt er op te merken dat de Cadettenscholen niet alleen ten doel hebben jongelingen in de Koninklijke Militaire School te doen opnemen, maar ook hen te bekwaamen met het oog op hunne verdere opleiding tot de « officieren » kaders van het leger. Aldus waren de uitslagen voor de Vlaamsche School, over het jaar 1934, de volgende :

6 leerlingen toegelaten tot de Koninklijke Militaire School, 7 leerlingen toelaatbaar tot de Koninklijke Militaire School, doch die het vereischt rangnummer bij het vergelijkend examen niet hebben bekomen, en 20 leerlingen die geslaagd zijn in de voorbereidende proef van het examen A, zegge 33 gunstige uitslagen op 36 candidaturen.

VRAAG N° 5.

Of er nopens deze slechte uitslagen der Vlaamsche Cadettenschool reeds door het Departement van Landsverdediging een onderzoek ingesteld werd ? Zoo ja, gelieve de heer Minister mij omstandig den uitslag van dit onderzoek te laten kennen.

Indien niet, waarom een dergelijk onderzoek nog niet ingesteld werd en welke maatregelen het Departement heeft getroffen ten einde door een grondig onderzoek deze zaak op te helderen.

Of meer bepaaldelijk, de aandacht van den Commandant der Vlaamsche Cadettenschool reeds op deze ongunstige uitslagen werd gevestigd en welke maatregelen zullen getroffen worden om daaraan te verhelpen ?

ANTWOORD.

A. — De uitslagen van de leerlingen der Cadettenscholen bij het vergelijkend toelatingsexamen tot de Koninklijke Militaire School worden elk jaar aandachtig gevolgd.

Deze uitslagen worden bestudeerd en vergeleken, ten einde de oorzaken op te zoeken van allen mogelijken achteruitgang en zulks in voorkomend geval te verhelpen.

Na afloop van het vergelijkend toelatingsexamen in 1935, hebben de bevoegde diensten van mijn Departement een grondig onderzoek daaromtrent ingesteld.

RÉPONSE.

Ces résultats montrent que la proportion de cadets flamands admis à l'Ecole Royale Militaire est en sérieuse progression.

La disproportion entre élèves d'expression flamande et élèves d'expression française admis à l'Ecole Royale Militaire provient essentiellement de l'importance de l'effectif « élèves » de chacune des Ecoles des cadets. Les causes de cette différence ont été exposées au 3° ci-dessus.

Elle provient encore de ce que l'examen d'admission aux écoles des cadets constitue un concours, et que pour un même nombre de places, le nombre de candidats à l'Ecole française étant sensiblement plus élevé que celui à l'école flamande, la sélection à l'entrée est déjà initialement plus sévère.

A noter, en outre, que le but des Ecoles des cadets n'est pas seulement de faire entrer des jeunes gens à l'Ecole Royale Militaire, mais bien de les rendre aptes à concourir au recrutement des cadres « officiers » de l'armée. Ainsi pour l'année 1934 les résultats pour l'Ecole flamande ont été les suivants :

Six élèves admis à l'Ecole Royale Militaire; 7 élèves admissibles à l'Ecole Militaire mais non classés en ordre utile au concours et 20 élèves ayant réussi l'épreuve préparatoire de l'examen A, soit 33 réussites sur 36 candidats.

QUESTION N° 5.

Le Département de la Défense Nationale a-t-il déjà procédé à une enquête au sujet de ces mauvais résultats de l'Ecole flamande des cadets ? Dans l'affirmative, je prie l'honorable ministre de bien vouloir me communiquer, en détail, les résultats de cette enquête.

Dans la négative, je le prie de me dire pour quelles raisons pareille enquête n'a pas encore été faite et quelles mesures le Département a prises afin d'éclaircir cette question par un examen approfondi.

Ou, pour être plus précis, si l'attention du commandant de l'Ecole flamande des cadets a déjà été attirée sur ces résultats défavorables et quelles mesures seront prises pour y remédier ?

RÉPONSE.

A. — Les résultats des élèves des Ecoles des cadets au concours d'entrée à l'Ecole Militaire sont suivis très attentivement chaque année.

Ces résultats sont étudiés et comparés afin de rechercher les causes de tout fléchissement éventuel et afin d'y remédier le cas échéant.

A l'issue du concours d'entrée de 1935, les services intéressés de mon Département se sont livrés à ce sujet à un examen approfondi.

Uit de conclusie van dat onderzoek blijkt :

- a) dat de werving bij de basis steeds een tekort aanwijst, wat de Vlaamsche School betreft;
- b) dat men, wegens die ontoereikende werving, er toe genoopt werd zich noodzakelijk minder streng te toonen voor het aanvaarden van de Vlaamsche kandidaten;
- c) dat de overgangperiode inzake toepassing van het taalregime bij het officieel onderwijs de hoofdoorzaak van die ontoereikende werving is.

B. — Zie A hiervoren.

C. — De Commandant der Vlaamsche Cadettenschool en de leeraars dezer onderwijsinrichting beoogen voortdurend de verbetering van de uitslagen hunner leerlingen. Onverpoosd stellen zij alles in 't werk om te wedijveren met de Fransche Cadettenschool.

De aanhoudende verbetering van de uitslagen hunner inrichting bewijst dat zij al de noodige maatregelen treffen om het gewenschte doel te bereiken.

Alles laat voorzien dat, zodra de overgangperiode van het taalregime bij het officieel onderwijs voorbij is, de uitslagen van de Vlaamsche Cadettenschool tegen die der Fransche Cadettenschool zullen opwegen.

Met het doel de werving van Vlaamsche kandidaten bij de Cadettenschool te bevorderen, is de Grieksch-Latijnsche afdeling der humaniora sedert 1934 in de Scholen opgericht geworden.

VRAAG N° 6.

Hoeveel leerlingen uit de Vlaamsche Cadettenschool die, in 1935 en 1936, tot de Militaire School toegelaten werden :

- a) de Vlaamsche Sectie;
 - b) de Fransche Sectie
- gekozen hebben ?

ANTWOORD.

Onderstaande tabel verstrekt de gevraagde inlichtingen.

Il résulte des conclusions de cette étude :

- a) que le recrutement à la base est toujours déficitaire à l'Ecole flamande;
- b) qu'en raison de ce recrutement déficitaire, on a été amené à se montrer nécessairement plus large pour l'acceptation des candidats flamands;
- c) Que le motif essentiel du recrutement déficitaire est la période de transition dans l'application du régime linguistique de l'enseignement officiel.

B. — Voir le A ci-dessus.

C. — Le commandant de l'Ecole flamande des cadets ainsi que le corps professoral de cet établissement d'instruction visent constamment à l'amélioration des résultats de leurs élèves. Ils ne cessent de mettre tout en œuvre pour rivaliser de succès avec l'Ecole française des cadets.

La progression constante des résultats de leur établissement montre qu'ils prennent toutes les mesures indispensables pour aboutir aux fins désirées.

Tout fait prévoir qu'une fois la période transitoire du régime linguistique de l'enseignement officiel terminé, les résultats de l'Ecole flamande des cadets égaleront ceux de l'Ecole similaire française.

Dans le but de favoriser le recrutement de candidats flamands à l'Ecole des cadets, la division grecque-latine des humanités a été instaurée dans les Ecoles depuis 1934.

QUESTION N° 6.

Combien d'élèves issus de l'Ecole flamande des Cadets et admis en 1935 et 1936 à l'Ecole Militaire ont choisi :

- a) la section flamande ?
- b) la section française ?

RÉPONSE.

La tableau ci-dessous fournit les renseignements demandés.

JAREN ANNÉES	Aantal uit de Vlaamsche Cadettenschool gesproken leerlingen die aan de K. M. S. de cursussen volgen der : Nombre d'élèves issus de l'École flamande des Cadets suivant à l'E. R. M. S. les cours de :				OPMERKINGEN
	Vlaamsche Sectie — Section flamande		Fransche Sectie — Section française		OBSERVATIONS
	Sectie A. en G.	Sectie I. en C.	Sectie A. en G.	Sectie I. en C.	
	Section A. et G.	Section I. et C.	Section A. et G.	Section I. et C.	
1935	2	6 (1)	0	2	(1) Een dezer leerlingen heeft de cursussen van het 1 ^{ste} jaar gevolgd in 't Fransch en volgt die van het 2 ^{de} jaar in 't Vlaamsch.
1936	3	3	0	2	(1) Un de ces élèves a suivi les cours de 1 ^{ère} année en français et suit les cours de 2 ^{me} année en flamand.

VRAAG N° 7.

Waarom leerlingen uit de Vlaamsche Cadettenschool de Fransche Sectie verkiezen en of het de rol is der Vlaamsche Cadettenschool leerlingen voor deze Sectie voor te bereiden ?

ANTWOORD.

Zoo er leerlingen van de Vlaamsche Cadettenschool zijn die de Fransche sectie der Koninklijke Militaire School hebben gekozen, dan volgt zulks hieruit dat de belanghebbenden hunne studiën hetzij begonnen, hetzij voleindigd hadden onder het taalregime van vóór de wet van 1932 (wiskunde en wetenschappen in 't Fransch) en dat zij vrije keus hadden.

Anderen onder hen hebben dezelfde sectie gekozen, met het doel hun algemeen middencijfer op te voeren door een hooger puntcijfer voor 't Nederlandsch, aldus tweede taal geworden.

Deze toestand zal automatisch een einde nemen in 1938; de leerlingen die thans in de 2° klasse der Vlaamsche school zijn, volgen al de cursussen in 't Nederlandsch.

VRAAG N° 8.

Welk het aantal uren les in de Nederlandsche taal is in de verschillende klassen der Fransche Cadettenschool ?

ANTWOORD.

- 1^{ste} klasse : 5 uren per week.
- 2^{de} klasse : 5 uren per week.
- 3^{de} klasse : 5 uren per week.
- 4^{de} klasse : 5 uren per week.
- 5^{de} klasse : 5 uren per week.
- 6^{de} klasse : 6 uren per week.

VRAAG N° 9.

Welke maatregelen getroffen werden of zullen worden, opdat de candidaat-beroepsofficieren der Vlaamsche Sectie van de Infanterieschool te Beverloo, evenals die van de Fransche Sectie, gedrukte handleidingen zouden ontvangen en zich niet meer met getypte zullen moeten tevreden stellen ?

ANTWOORD.

De leerlingen van den voorbereidingscursus tot het examen van onderluitenant langs het kader (Infanterieschool) — zoowel Fransche Sectie als Nederlandsche Sectie — zullen nooit gedrukte cursussen ontvangen, omdat de prijs er van zeer hoog zou zijn en de budgetaire middelen een dergelijke uitgave niet zouden toelaten; daarenboven dienen deze cursussen periodiek gewijzigd.

QUESTION N° 7.

Pour quelles raisons des élèves de l'Ecole flamande des Cadets choisissent-ils la section française et si c'est la tâche de l'Ecole flamande des Cadets de préparer des élèves pour cette section ?

RÉPONSE.

Si des élèves de l'Ecole flamande des Cadets ont choisi la section française à l'Ecole Royale Militaire, cela provient du fait que les intéressés avaient, soit commencé, soit terminé leurs études sous le régime linguistique antérieur à la loi de 1932 (mathématiques et sciences en français), et que leur choix était libre.

D'autres parmi eux ont choisi la même section dans le but d'augmenter leur moyenne générale par une plus forte cote en flamand, devenu deuxième langue.

Cette situation prendra fin automatiquement en 1938; les élèves actuellement en 2° de l'Ecole flamande suivent la totalité des cours en langue flamande.

QUESTION N° 8.

Quel est le nombre d'heures, consacrées à l'étude du néerlandais, dans les différentes classes de l'Ecole française des Cadets ?

RÉPONSE.

- Classe de 1^{re} : 5 heures par semaine.
- Classe de 2° : 5 heures par semaine.
- Classe de 3° : 5 heures par semaine.
- Classe de 4° : 5 heures par semaine.
- Classe de 5° : 5 heures par semaine.
- Classe de 6° : 6 heures par semaine.

QUESTION N° 9.

Quelles mesures ont été prises ou seront prises pour mettre à la disposition des candidats officiers de carrière de la section flamande de l'Ecole d'infanterie de Beverloo, comme aux candidats de la section française, des manuels imprimés, alors qu'actuellement, ils doivent se contenter de cours dactylographiés ?

RÉPONSE.

Les élèves du cours de préparation à l'examen de sous-lieutenant par le cadre (Ecole d'infanterie), aussi bien section française que section flamande, ne recevront jamais de cours imprimés parce que le prix en serait très élevé et que les ressources budgétaires ne permettraient pas une telle dépense; en outre, ces cours doivent subir périodiquement des modifications.

Bovendien zal deze cursus eerstdaags afgeschaft worden, ingevolge het in werking stellen van de School voor candidaat-onderluitenanten.

VRAAG N° 10.

Waarom de wanverhouding dient toegeschreven tusschen het aantal onder-officieren die 't examen A in 't Fransch afleggen en deze die dit examen in 't Nederlandsch afleggen, alhoewel het aantal Vlaamsche onder-officieren zoo groot is, zoo niet grooter, dan dit der Waalsche onder-officieren?

ANTWOORD.

De huidige verhouding aan eenheden met Vlaamsch taalregime en met Fransch taalregime is onderscheidenlijk 56 t. h. en 44 t. h.. Zij stemt overeen met die van de ingelijfde miliciens (55 t. h. Vlamingen en 45 t. h. Walen). Zij bestaat ook in het aantal beroepsonderofficieren. Waarom vindt men ze niet terug bij de onderofficieren die zich voor het examen van onderluitenant aanmelden?

Omdat de toepassing van de taalwet in de burgerlijke onderwijsinrichtingen nog geen volle uitwerking heeft, in dien zin dat het getal jongelingen, die een volledige studiecyclus in de Nederlandsche taal hebben kunnen volgen, tot hertoe nog aanmerkelijk lager is dan dat van die welke dezen cyclus in de Fransche taal hebben gevolgd.

Men zal nog eenige jaren moeten wachten eer men tot een evenwicht zal geraken.

VRAAG N° 11.

Of het dezelfde examencommissie is, die de Nederlandsche en Fransche examens A beoordeelt?

ANTWOORD.

De examencommissie van het voorbereidend examen van onderluitenant (examen A) is dezelfde voor de Franschspreekende en voor de Nederlandschspreekende kandidaten.

Zij telt echter verschillende examinatoren voor de proef over de voornaamste taal (Fransch of Nederlandsch); de schaal der waardcijfers is dezelfde voor beide talen.

VRAAG N° 12.

Welke maatregelen getroffen werden of zullen worden opdat Vlaamsche onderofficieren een Nederlandsch ingangsexamen voor de Militaire School of examen A kunnen afleggen, en, in dit verband, tevens te willen mededeelen het taalregime van den Centralen Wetenschappelijken cursus te Namen, het aantal leerlingen en hunne verdeling volgens taalregime?

Au surplus, ce cours sera supprimé prochainement par suite de la mise en fonctionnement de l'Ecole des candidats sous-lieutenants.

QUESTION N° 10.

A quelles causes faut-il attribuer la disproportion entre le nombre des sous-officiers se présentant à l'examen A en français et ceux qui le subissent en flamand, quoique l'effectif des sous-officiers flamands soit aussi important, pour ne pas dire plus important que celui des sous-officiers wallons?

RÉPONSE.

La proportion existant actuellement entre les unités d'expression flamande et d'expression française est respectivement de 56 p. c. et de 44 p. c. Elle correspond à celle des miliciens incorporés (55 p. c. de Flamands et 45 p. c. de Wallons). Elle existe aussi dans le nombre de sous-officiers de carrière. Pourquoi ne la retrouve-t-on pas chez les sous-officiers qui se présentent à l'examen de sous-lieutenant?

Parce que l'application de la loi linguistique dans les établissements d'instruction civils ne donne pas encore son plein effet, en ce sens que, jusqu'à présent, le nombre de jeunes gens ayant pu suivre en langue flamande, un cycle complet d'études est encore notablement inférieur à ceux qui ont suivi ce cycle en langue française.

Il faudra encore attendre quelques années avant que l'on arrive à l'équilibre.

QUESTION N° 11.

Le même jury préside-t-il aux examens A. français et flamands?

RÉPONSE.

Le jury de l'examen préparatoire de sous-lieutenant (examen A.) est le même pour les candidats d'expression française et ceux d'expression flamande.

Il compte toutefois des examinateurs différents pour l'épreuve sur la langue principale (français ou flamand); le barème de cotation est le même pour l'une et l'autre langue.

QUESTION N° 12.

Quelles mesures sont ou seront prises pour permettre aux sous-officiers flamands de se présenter au concours d'admission à l'Ecole Militaire ou de subir l'examen A. en néerlandais?

En outre, M. le Ministre voudrait-il indiquer le régime linguistique en vigueur à l'Ecole centrale Scientifique de Namur, le nombre d'élèves et leur répartition selon le régime linguistique?

ANTWOORD.

De Centrale Wetenschappelijke School van Namen, in haren ouden vorm, bestaat niet meer sedert 1933.

Om de Vlaamsche onderofficieren in de gelegenheid te stellen het vergelijkend toelatingsexamen tot de Koninklijke Militaire School in het Nederlandsch af te leggen, bestaat er voor hen — zooals voor de Franssprekende onderofficieren — een bijzondere sectie van militairen die, van af 1 Maart van ieder jaar, de laatste maanden der cursussen van de 1^o wetenschappelijke klasse aan de Vlaamsche Cadettenschool mogen volgen.

Het getal leelingen die het voordeel van dezen maatregel mogen genieten, bedraagt thans 22, zegge : 14 bij de Fransche school en 8 bij de Vlaamsche school.

Daarenboven zal er, te rekenen van het jaar 1937, een school voor candidaat-onderluitenanten (langs het kader) te Namen worden geopend.

Deze school zal ten doel hebben de onderofficieren die in de voorbereidende proef van het examen A (wetenschappelijk examen) geslaagd zijn, tot de definitieve proef van dit examen (vakexamen) voor te bereiden.

Deze school zal een Fransche en een Vlaamsche afdeling omvatten.

VRAAG N° 13.

Of, eenerzijds, met het oog op het bekend en aanzienlijk tekort aan actieve officieren bij de infanterie, de artillerie, de genie en de luchtvaart, en, anderzijds, het feit dat zich vooral het tekort aan Vlaamsche officieren doet gevoelen, het in de bedoeling ligt, in 1937 reserve-officieren toe te laten tot het actief kader, zooals reeds tweemaal geschiedde, en deze officieren dan uitsluitend een Nederlandsche opleiding te geven en bij Vlaamsche eenheden te benoemen ?

ANTWOORD.

Het is wettelijk niet mogelijk een werving bij uitzonderingsmaatregel te doen, waarbij uitsluitend beroep gedaan wordt op de Vlaamssprekende reserve-onderluitenanten.

De vorige oproepingen hebben de volgende uitslagen opgeleverd :

Infanterie. — 1^o werving bij uitzonderingsmaatregel : 60 betrekkingen.

Werden toegelaten :

- 49 Franssprekende kandidaten;
- 11 Nederlandschsprekende kandidaten.

2^o werving bij uitzonderingsmaatregel : 40 betrekkingen.

Werden toegelaten :

- 30 Franssprekende kandidaten;
- 10 Nederlandschsprekende kandidaten.

RÉPONSE.

L'Ecole centrale Scientifique de Namur, dans sa forme ancienne, n'existe plus depuis 1933.

Pour permettre aux sous-officiers flamands de se présenter en néerlandais au concours d'admission à l'Ecole Royale Militaire, il existe à leur intention — comme pour les sous-officiers d'expression française — une section spéciale de militaires autorisés à suivre, à partir du 1^{er} mars de chaque année, les derniers mois de cours de la classe de 1^{re} scientifique à l'Ecole flamande des Cadets.

Le nombre d'élèves autorisés à bénéficier de cette mesure est actuellement de 22, soit 14 à l'Ecole française et 8 à l'Ecole flamande.

D'autre part, à partir de l'année 1937, va fonctionner à Namur une Ecole de candidats sous-lieutenants (par la voie du cadre).

Cette Ecole aura pour but de préparer à l'épreuve définitive de l'examen A. (professionnelle), les sous-officiers ayant réussi l'épreuve préparatoire de cet examen (scientifique).

Cette Ecole comprendra une division française et une division flamande.

QUESTION N° 13.

Si, en raison, d'une part, de la situation déficitaire reconnue et considérable en ce qui concerne le nombre des officiers du cadre actif à l'infanterie, l'artillerie, le génie et l'aéronautique et, d'autre part, du fait que cette situation déficitaire se manifeste surtout au point de vue des officiers flamands, il n'entre pas dans les intentions d'admettre, en 1937, des officiers de réserve dans le cadre actif, solution qui a déjà été adoptée deux fois, et de donner à ces officiers une instruction exclusivement néerlandaise et de les nommer dans des unités flamandes ?

RÉPONSE.

Il n'est pas possible légalement de faire un recrutement exceptionnel s'adressant uniquement aux sous-lieutenants de réserve d'expression flamande.

Les appels précédents ont eu les résultats suivants :

Infanterie. — 1^{er} recrutement exceptionnel : 60 places.

Ont été admis :

- 49 candidats d'expression française;
- 11 candidats d'expression flamande.

2^o recrutement exceptionnel : 40 places.

Ont été admis :

- 30 candidats d'expression française.
- 10 candidats d'expression flamande.

Artillerie. — 1° werving bij uitzonderingsmaatregel : 60 betrekkingen.

Werden toegelaten :

- 25 Franschsprekende kandidaten;
- 2 Nederlandschsprekende kandidaten.

2° werving bij uitzonderingsmaatregel : 20 betrekkingen.

Werden toegelaten :

- 14 Franschsprekende kandidaten;
- 1 Nederlandschsprekende candidaat.

Laatstgenoemde candidaat heeft gevraagd om zijn opleiding in het Fransch te ontvangen.

Luchtvaart. — 1° werving bij uitzonderingsmaatregel : 30 betrekkingen.

Werden toegelaten :

- 9 kandidaten, allen Franschsprekenden.

Een tweede werving is aan den gang. Het betreft 30 betrekkingen.

Er zijn 15 kandidaten, waaronder een Nederlandschsprekende.

Het toelatingsexamen heeft plaats op het einde dezer maand.

Het huidig getal Franschsprekende reserve-onderluitnants overtreft 2,000, terwijl er slechts 700 zijn die de militaire opleiding in het Nederlandsch hebben ontvangen; dit verklaart de verhouding aan Vlaamsche kandidaten met betrekking tot de Franschsprekende kandidaten.

De 2° werving bij uitzonderingsmaatregel voor de infanterie komt nauwkeurig overeen met deze verhouding.

VRAAG N° 14.

Welke maatregelen getroffen werden of zullen worden, opdat reserveofficieren die vóór 1930 slechts een Fransche opleiding genoten, desondanks, in geval van mobilisatie, Vlaamsche eenheden zullen moeten aanvoeren, voor deze taak op afdoende wijze voor te bereiden ?

Op welke wijze deze officieren vertrouwd gemaakt worden met de Nederlandsche commando's ?

ANTWOORD.

De klassen van vóór 1930 hebben geleefd onder het gemengd taalregime.

De reserve-officier van eene dezer klassen blijft de bestemming volgen van het peloton waarbij hij zijn dienst heeft volbracht.

Artillerie. — 1° recrutement exceptionnel : 60 places.

Ont été admis :

- 25 candidats d'expression française;
- 2 candidats d'expression flamande.

2° recrutement exceptionnel : 20 places.

Ont été admis :

- 14 candidats d'expression française;
- 1 candidat d'expression flamande.

Ce dernier candidat a demandé à recevoir sa formation en français.

Aéronautique. — 1° recrutement exceptionnel : 30 places.

Ont été admis :

- 9 candidats, tous d'expression française.

Un 2° recrutement est en cours. Il porte sur 30 places.

Il y a 15 candidats dont un d'expression flamande. L'examen d'admission aura lieu à la fin de ce mois.

Le nombre actuel de S. L. R. d'expression française dépasse 2,000, tandis qu'il n'y en a que 700 ayant reçu la formation militaire en flamand; c'est ce qui explique la proportion de candidats flamands par rapport à ceux d'expression française.

Le 2° recrutement exceptionnel de l'infanterie répond exactement à cette proportion.

QUESTION N° 14.

Quelles mesures ont été prises ou seront prises pour que les officiers de réserve qui, avant 1930, ont reçu leur instruction exclusivement en français, alors qu'ils sont appelés néanmoins à commander des unités flamandes en cas de mobilisation, soient préparés efficacement à cette tâche ?

Comment ces officiers sont-ils initiés au commandement en néerlandais ?

RÉPONSE.

Les classes antérieures à 1930 ont vécu sous le régime linguistique mixte.

L'officier de réserve d'une de ces classes continue à suivre les destinées du peloton dans lequel il a fait son service.

Dit peloton vormt de eenheid-militieklasse, zolang zijn klasse bij strijdende eenheden ingedeeld is. Er bestaat dus voor hem geenerlei moeilijkheid, niet meer in taalopzicht dan in technisch opzicht, om een commando bij dit peloton waar te nemen, daar hij in feite steeds bij hetzelfde geleefd heeft.

Wanneer de klasse, waarvan de reserve-officier deel uitmaakt, ophoudt eene strijdende eenheid aan te vullen, doch aan de samenstelling van arbeiderseenheden medewerkt, dan kan de kwestie van uitzicht veranderen.

In principe blijven de pelotons-classes gansch op zich zelf (kader en troep) om de arbeiderseenheden te vormen; doch sommige officieren worden soms op de gevechtsorders van de eenheden der 2^{de} reserve gehandhaafd, ten einde het kader derzelve aan te vullen. In dit geval vullen de commandanten der Legerdepots het kader der arbeiderseenheden aan, met inachtneming, voor zoover mogelijk, van de behoeften inzake techniek en taal.

VRAAG N° 15.

Wat in verband met vorige vraag geschied is, bij de opleiding der in 1935 en 1936 benoemde reservekapiteins?

ANTWOORD.

De als antwoord op de vraag n° 14 gegeven inlichtingen gelden eveneens voor de reservekapiteins.

Er dient, bovendien, aangemerkt dat de reserve-officiëren die in 1935 en 1936 tot dien graad werden bevorderd, verplichtenderwijze, in de taal hunner keuze, een voorbereidingscursus tot het examen van reservekapitein hebben gevolgd. *Honderd negen en negentig* reserve-officiëren hebben, in 1935 en 1936, den cursus gevolgd; geen enkele heeft het verlangen uitgedrukt in het Nederlandsch te worden opgeleid.

VRAAG N° 16.

Of het, met het oog op de voor te nemen verdere vervlaamsching van 't leger, het volgens den heer Minister volstaat aan de Krijgsschool slechts twee uren Nederlandsch te geven en zoo ja, hoe dan deze officieren die binnen een paar jaren als Stafofficier en later nog als hoofdofficier bij de staven of commando's der groote Vlaamsche eenheden zullen moeten dienst doen, zich behoorlijk in 't Nederlandsch van deze taak zullen kwijten.

Acht met dit doeleinde de Minister het niet gewenscht reeds nu zekere tactische, strategische of krijgsgeschiedkundige lessen in 't Nederlandsch te laten doceeren aan voornoemde school?

Zoo ja, wanneer zal hiermede worden aangevangen? Zoo niet, welke maatregelen zullen dan getroffen worden met het oog op de in I gestelde vraag?

Ce peloton constitue l'unité classe de milice — aussi longtemps que sa classe est affectée à des unités combattantes. Il n'y a donc pour lui aucune difficulté, pas plus du point de vue linguistique que du point de vue technique, à assurer un commandement dans ce peloton, puisqu'en fait il a toujours vécu avec lui.

Lorsque la classe dont fait partie l'officier de réserve cesse d'alimenter une unité combattante mais participe à la constitution d'unités de travailleurs, la question *peut* changer d'aspect.

En principe, les pelotons classes restent entièrement sur eux-mêmes (cadre et troupe) pour constituer les unités de travailleurs, mais certains officiers sont parfois maintenus sur les ordres de bataille des unités de 2^e réserve, à l'effet de parfaire l'encadrement de celles-ci. Dans ce cas, les commandants de dépôts d'armée complètent l'encadrement des unités de travailleurs, en tenant compte, dans la limite du possible, des nécessités techniques et linguistiques.

QUESTION N° 15.

Qu'a-t-on fait dans ce sens pour l'instruction des capitaines de réserve nommés en 1935 et 1936?

RÉPONSE.

Les indications données en réponse à la question n° 14 sont valables également pour les capitaines de réserve.

A noter, en outre, que les officiers de réserve qui ont été nommés à ce grade en 1935 et 1936 ont obligatoirement suivi un cours de préparation à l'examen de capitaine de réserve, dans la langue de leur choix. *Cent nonante-neuf* officiers de réserve ont suivi le cours en 1935 et 1936; aucun n'a exprimé le désir d'être instruit en flamand.

QUESTION N° 16.

M. le Ministre juge-t-il suffisant, en vue de la flamandisation plus prononcée de l'armée, de ne prévoir que deux heures de néerlandais à l'Ecole Militaire, et, dans l'affirmative, estime-t-il que ces officiers, appelés à être affectés dans un an ou deux à des services d'états-majors ou, plus tard, à fonctionner, en qualité d'officier supérieur, dans les états-majors ou de commandement des grandes unités flamandes, seront à même de s'acquitter convenablement de leur mission?

Dans cet ordre d'idées, M. le Ministre n'estime-t-il pas qu'il serait opportun d'organiser dès maintenant des cours flamands de tactique, de stratégie et d'histoire militaire à l'Ecole susmentionnée?

Dans l'affirmative, à partir de quelle date ces mesures seront-elles prises? Dans la négative, quelles sont les mesures envisagées en vue de remédier à la situation exposée sous le paragraphe 1^{er}?

ANTWOORD.

De bij de Krijgsschool ingerichte Nederlandsche cursus — twee uren per week — heeft ten doel de kennis der officieren in deze taal te onderhouden en hun technischen, militairen en gerechtelijken woordenschat te vermeerderen, om hen in staat te stellen behoorlijk hunne functies waar te nemen bij de Vlaamschsprekende eenheden en, in een nabije toekomst, bij de verschillende Stafdiensten der groote eenheden.

Bij het verlaten van de Krijgsschool, doen de officierenleerlingen eene stage, vooraleer zij ingedeeld worden bij de Staven, bij verschillende regimenten; de meesten worden aldus, op eigen aanvraag, aangewezen voor de korpsen welke te Brussel in garnizoen liggen, waar zij nog de gelegenheid zullen hebben zich in het Nederlandsch te volmaken, inzonderheid zoo zij bij Vlaamsche eenheden ingedeeld worden.

Het is niet mogelijk van stonden aan voor te schrijven, dat sommige cursussen van algemeene tactiek of van krijgskunde in de Nederlandsche taal zullen gegeven worden. De stof van deze cursussen is belangrijk en nieuw voor de officierenleerlingen.

Het ware te vreezen dat de cursussen in het Nederlandsch gegeven voor een auditorium dat nog niet den bijzonderen technischen woordenschat bezit, niet den tot de vorming van officieren-stafbrevethouders vereischten uitslag zouden opleveren.

VRAAG N° 17.

Welke maatregelen reeds getroffen werden of zullen getroffen worden om de leeraarskorpsen op te richten, die in de Vlaamsche secties van 't Militair Onderwijs, de wapenen dienstscholen zullen moeten in 't Nederlansch onderricht geven?

ANTWOORD.

De hoogleeraars der Koninklijke Militaire School worden aangeworven ingevolge een voor een examencommissie afgelegd examen. De recipiendi moeten in de taal hunner keuze een kwestie ontwikkelen over de leerstof van den cursus waarvoor zij hunne candidatuur hebben gesteld. Zij moeten vervolgens een tweede kwestie in de andere taal uiteenzetten. De hoogleeraar voor de Vlaamsch taal bij de Koninklijke Militaire School maakt deel uit van deze examencommissie.

De aanwijzingen geschieden op dezelfde wijze voor de hoogleeraars der School voor candidaat-onderluitenen.

Wat de Scholen der wapenen en der diensten betreft, worden de opleiders gekozen onder de officieren die de twee landstalen kennen.

Hunne aanwijzing geschiedt enkel na de goedkeuring van de Inspecteur-Generaals, van wie deze scholen afhangen.

Deze hooge overheden kiezen enkel de meest bevoegde candidaten.

RÉPONSE.

Le cours de néerlandais organisé à l'Ecole de Guerre, à raison de deux heures par semaine, a pour but d'entretenir les connaissances des officiers dans cette langue et d'augmenter leur vocabulaire technique militaire et judiciaire en vue de leur permettre de s'acquitter convenablement de leurs fonctions dans les unités d'expression flamande et, dans un avenir rapproché, dans les différents services d'état-major des grandes unités.

A leur sortie de l'Ecole de Guerre, les officiers élèves sont mis en stage, avant d'être affectés à des états-majors, dans différents régiments; la plupart d'entre eux sont ainsi désignés, sur leur demande, pour les corps en garnison à Bruxelles où ils auront encore l'occasion de parfaire leurs connaissances de la langue néerlandaise, en particulier s'ils sont affectés à des unités d'expression flamande.

Il n'est pas possible de prescrire, dès à présent, que certains cours de tactique générale ou d'art de la guerre seront donnés en langue néerlandaise. Les matières de ces cours sont importantes et nouvelles pour les officiers élèves.

Il serait à craindre que ces cours professés en langue néerlandaise devant un auditoire ne possédant pas encore le vocabulaire technique spécial, n'aient pas le rendement nécessaire à la formation d'officiers brevetés d'état-major.

QUESTION N° 17.

Quelles mesures ont été ou seront prises en vue du recrutement du corps professoral chargé de donner l'instruction flamande dans les sections flamandes de l'enseignement militaire des écoles d'arme et des services?

RÉPONSE.

Le corps professoral de l'Ecole Royale Militaire est recruté à la suite d'un examen subi devant un jury. Les récipiendaires doivent développer dans la langue de leur choix une question se rapportant aux matières du cours pour lequel ils ont posé leur candidature. Ils doivent ensuite exposer une seconde question dans l'autre langue. Le professeur de langue flamande de l'Ecole Royale Militaire fait partie de ce jury d'examen.

Les désignations sont faites de la même façon pour les professeurs de l'Ecole de candidats sous-lieutenants.

En ce qui concerne les écoles d'armes et des services, les instructeurs sont choisis parmi les officiers connaissant les deux langues nationales.

Leur désignation n'est faite qu'après l'approbation des généraux inspecteurs, dont dépendent ces écoles.

Ces hautes autorités ne font choix que des candidats les plus qualifiés.

VRAAG N° 18.

Of het waar is dat, ten einde zich de Nederlandsche terminologie eigen te maken, een leeraar der Militaire School naar een gelijkaardige militaire of naar een universitaire instelling werd gedetacheerd in Nederland?

Welke die instelling is?

Of er overwogen werd dergelijke uitbestedingen te verminderen, vooral van toekomstige leeraars, als bedoeld in de vorige vraag (17)?

ANTWOORD.

Kapitein Cauchie, doctor in natuurwetenschappen (groep der chemische wetenschappen), en die toen repetitor was voor de cursussen van chemie is, van September 1934 tot October 1935, naar de universiteit van Delft gestuurd geworden, om deel te nemen aan werken van algemeene chemie en aldus de Nederlandsche chemische terminologie te leeren kennen.

Kapitein Cauchie is heden docent in de algemeene chemie bij de Vlaamsche afdeelingen.

De Commandant der Koninklijke Militaire School is niet voornemens andermaal hoogleeraars (officieren of burgers) voor een tamelijk langen tijd te detacheren bij Nederlandsche burgerlijke of militaire inrichtingen; in de School is in de behoeften van het Nederlandsch onderwijs voorzien. Doch hij oordeelt dat het interessant zou zijn sommige docenten in de Nederlandsche taal gedurende een maand verlof naar Holland te sturen om er de terminologie van hun cursus in orde te brengen.

VRAAG N° 19.

Welke de oorzaken zijn van de wanverhouding die bestaat bij de toelating van kandidaten voor de vliegschool, onder diegenen die een Fransch en diegenen die een Nederlandsch ingangsexamen afleggen, wanverhouding die zeer in 't nadeel is dezer laatsten? Een omstandige verklaring van dit verschijnsel is wenschelijk.

ANTWOORD.

De voorwaarden voor het aanwerven van de militaire vliegtuigbestuurders zijn dezelfde voor al de kandidaten, tot welk taalregime zij ook mogen behooren.

Zoo zij er overeenkomstig de desbetreffende onderrichtingen niet van ontslagen zijn, moeten de kandidaten een vergelijkend examen tot toelating bij de School voor Vliegtuigbestuurders afleggen. Ze worden toegelaten volgens de bij het vergelijkend examen bekomen rangschikking, naar gelang van het getal voorziene plaatsen. Daar het getal kandidaten van het Fransch regime grooter is dan dit van de kandidaten van het Vlaamsch regime, zijn er natuurlijk meer Fransche dan Vlaamsche vliegtuigbestuurders.

QUESTION N° 18.

Est-il exact que, dans le but de s'initier à la terminologie néerlandaise, un professeur de l'Ecole militaire a été envoyé dans un institut militaire similaire ou dans un institut universitaire en Hollande?

Quel est cet institut?

A-t-on envisagé de multiplier ces fréquentations d'écoles étrangères, notamment par de futurs professeurs, pour les raisons indiquées dans la question précédente (n° 17)?

RÉPONSE.

Le capitaine *Cauchie*, docteur en sciences naturelles (groupe des sciences chimiques), et à l'époque répétiteur des cours de chimie, a été envoyé, de septembre 1934 à octobre 1935, à l'Université de Delft pour participer à des travaux de chimie générale et se mettre ainsi au courant de la terminologie chimique néerlandaise.

Le capitaine *Cauchie* est aujourd'hui chargé de cours de chimie générale aux sections flamandes.

Le commandant de l'Ecole Militaire n'envisage pas de détacher à nouveau des professeurs (officiers ou civils) pour une durée assez longue dans des établissements civils ou militaires néerlandais; les besoins de l'enseignement néerlandais sont assurés à l'Ecole. Mais il estime qu'il serait intéressant d'envoyer certains chargés de cours en langue néerlandaise en Hollande pendant un congé d'un mois pour y mettre au point la terminologie de leur cours.

QUESTION N° 19.

Quelles sont les causes de la disproportion entre le nombre des candidats ayant réussi l'examen flamand d'admission à l'Ec. Pil. et celui des candidats ayant subi l'examen français. Cette disproportion est en faveur de ces derniers. Il nous serait agréable d'obtenir une explication détaillée de pareil phénomène.

RÉPONSE.

Les conditions du recrutement des pilotes militaires d'avion sont identiques pour tous les candidats, quel que soit leur régime linguistique.

A moins qu'ils n'en soient dispensés conformément aux instructions sur la matière, les candidats doivent subir un examen concours d'admission à l'Ec. Pil. Ils sont admis dans l'ordre du classement obtenu au concours, jusqu'à concurrence du nombre de places prévu. Le nombre de candidats de régime français étant de beaucoup supérieur à celui des candidats de régime flamand, il s'en suit qu'il y a beaucoup plus de pilotes de langue française que de pilotes de langue flamande.

Op de 312 kandidaten die zich hebben aangeboden voor het laatste vergelijkend examen, dat begin Februari werd ingericht, waren er slechts 80 Vlaamsche kandidaten, 't is te zeggen het vierde van het totaal getal.

65 Fransche kandidaten en 9 Vlaamsche zijn bij het examen geslaagd.

VRAAG N° 20.

Waarom heel dikwijls het inrichten van een Vlaamsche afdeeling in wapen- of dienstschool afhankelijk gesteld wordt van de aanvraag daartoe, ofschoon het technisch gesproken toch een vereischte der landsverdediging is, een kader te bezitten, dat grondig opgeleid wordt in de moedertaal, die meestal, voor de Vlamingen althans zeker, overeenkomt met de taal der eenheid die zij moeten aanvoeren?

ANTWOORD.

De in de scholen der wapens en der diensten ingerichte cursussen hebben ten doel de officieren komende uit de Koninklijke Militaire School en de candidaat-officieren komende uit de Scholen voor candidaat-onderluitenanten te volmaken.

Het is volstrekt noodig dat de leerling, in de Scholen der Wapens, opgeleid worde in de taal die hij bij zijn eerste formatie gekozen heeft.

Het inrichten van verschillende taaldivisies in de Scholen der Wapens hangt dus af van het bestaan dezer divisies bij de Koninklijke Militaire School en bij de Scholen voor candidaat-onderluitenanten.

Telkens als er Vlaamsche leerlingen uit deze scholen komen, zal er automatisch een Vlaamsche divisie worden ingericht in de School voor Wapens waartoe ze worden aangewezen.

VRAAG N° 21.

Waarom niet autoamtisch kandidaten die een Nederlandsch ingangsexamen afgelegd hebben, geplaatst worden in Vlaamsche afdeelingen en hoe de legeroverheden het wettigen dit niet te doen of met het inrichten eener dergelijke afdeeling te wachten tot er voldoende aanvragen zijn?

ANTWOORD.

Nites in de ministerieele onderrichtingen, in de reglementen of in de wetten laat ons toe de geheel of gedeeltelijk Vlaamsche kandidaten te verplichten de in het Nederlandsch gehouden cursussen te volgen.

Noch een paedagogisch belang, noch het belang van den leerling zouden dergelijke verplichting rechtvaardigen, wanneer het leerlingen geldt die zich bij het toelatingsexamen slechts voor een gedeelte der letterkundige vakken, dikwijls zelfs enkel de eerste taal, in 't Nederlandsch aangeboden hebben.

Sur les 312 candidats qui se sont présentés au dernier concours organisé au début de février, il n'y avait que 80 candidats flamands, c'est-à-dire un quart du nombre total.

65 candidats de langue française et 9 de langue flamande ont réussi l'examen.

QUESTION N° 20.

Veuillez indiquer les raisons pour lesquelles très souvent l'organisation d'une section flamande dans les écoles d'arme ou des services est subordonnée à une demande à introduire dans ce sens, alors que, du point de vue technique, il est indispensable, dans l'intérêt de la défense nationale, de posséder un cadre parfaitement instruit dans la langue maternelle qui, en général, et notamment pour les Flamands, correspond à la langue de l'unité qu'ils ont à commander.

RÉPONSE.

Les cours organisés aux écoles d'arme ou de service ont pour but de perfectionner les officiers issus de l'Ecole Royale Militaire et les candidats officiers issus des écoles de candidats sous-lieutenants.

L'élève doit nécessairement, aux écoles d'arme, être instruit dans la langue choisie lors de sa formation première.

La création de divisions linguistiques différentes dans les écoles d'arme dépend donc de l'existence de ces divisions à l'Ecole Royale Militaire et aux écoles de candidats sous-lieutenants.

Chaque fois que des élèves flamands sortiront de ces écoles, il sera automatiquement créée une division flamande dans l'école d'arme pour laquelle ils sont désignés.

QUESTION N° 21.

Pour quels motifs, les candidats qui ont réussi l'examen flamand d'admission ne sont-ils pas placés automatiquement dans les sections flamandes? Pourquoi les autorités militaires ne procèdent-elles pas ainsi et pourquoi attendent-elles qu'il y ait un nombre suffisant de demandes avant de procéder à l'organisation de la section flamande?

RÉPONSE.

Rien, dans les instructions ministérielles, dans les règlements ou dans les lois, ne nous autorise à obliger les candidats d'expression flamande totale ou partielle à suivre les cours donnés en néerlandais.

Ni un intérêt pédagogique, ni l'intérêt de l'élève ne justifieraient pareille obligation lorsqu'il s'agit d'élèves n'ayant présenté à l'examen d'admission qu'une partie des branches littéraires, souvent même uniquement la première langue, en néerlandais.

Daaruit volgt dat de rechtvaardigheid en de behoeften der studiën er voor pleiten dat de leerlingen de sectie vrij zouden mogen kiezen.

De kwestie van de vrije keuze of van de verplichting heeft geen belang wat betreft de leerlingen die hun gansche examen in het Nederlandsch hebben afgelegd. Laatsgenoemden volgen natuurlijk de in het Vlaamsch gehouden cursussen.

Er dient bijgevoegd dat alle maatregelen genomen werden, opdat de Nederlandsche afdeelingen reeds zouden kunnen werken vóór 1935 en, zelfs vóór dat men wist of er leerlingen in deze afdeelingen zouden treden.

VRAAG N° 22.

Of de vereischten der legermacht waarvan de levende krachten voor de 3/5 uit Nederlandschsprekenden bestaat, niet den voorrang hebben moet op particuliere wenschen en welke maatregelen de Minister heeft getroffen om de Vlaamsche kandidaten er op te wijzen dat het in het landsbelang is een Nederlandsche kaderopleiding aan te vragen en te volgen, teneinde een in alle opzichten voor zijn taak berekend officierenkorps te bezitten?

ANTWOORD.

Ingevolge de taalwet, moet men elke candidaat vrij de eerste taal laten kiezen.

Daarenboven, mag een tweetalig candidaat die in de eerste taal bij toelatingsexamens niet mocht slagen, de moreele drukking aanvoeren die op hem mocht uitgeoefend geworden zijn bij de keuze dezer taal.

Er worden zulke groote pogingen aangewend om een kader van tweetalige officieren te vormen, dat de voorgestelde propaganda niet kan gerechtvaardigd worden.

VRAAG N° 23.

In aansluiting met vorige vraag, waarom het niet noodig geacht werd aan de Vlaamsche waarnemers der luchtvaart-school een Nederlandsche opleiding te geven? Wat te dien opzichte in de zeer naaste toekomst met het oog op de verdere vervlaamsching van 't leger zal geschieden?

ANTWOORD.

Tot nog toe heeft geen enkel candidaat-reserve-onderluitenant-technicus gevraagd om in 't Vlaamsch te worden opgeleid.

Wat de candidaat-reserve-onderluitenaants-waarnemers betreft, is de verhouding van het aantal Vlaamsche kandidaten tot het aantal franschsprekenden zeer gering.

Onder de 97 kandidaten van de klasse 37, zijn er 5 die gevraagd hebben om in 't Vlaamsch te worden opgeleid; een dezer werd bij het geneeskundig onderzoek ongeschikt

Conséquemment, la justice et les nécessités des études militent en faveur du libre choix de la section laissée aux élèves.

La question du libre choix ou de l'obligation ne présente aucun intérêt en ce qui concerne les élèves ayant passé tout leur examen en néerlandais. Ceux-ci suivent tout naturellement les cours professés en langue flamande.

Il convient d'ajouter que toutes mesures avaient été prises pour que les sections néerlandaises puissent fonctionner dès avant 1935 et, même avant que l'on sache si des élèves entreraient dans ces sections.

QUESTION N° 22.

Les nécessités de la défense nationale dont les forces vives sont constituées pour les 3/5 d'éléments d'expression flamande n'ont-elles pas le pas sur les convenances personnelles? Quelles mesures le Ministre a-t-il prises pour attirer l'attention des candidats flamands sur le fait que l'intérêt du pays exige qu'ils réclament et suivent l'instruction flamande, afin de posséder un corps d'officiers, qui soit capable de remplir sa mission sous tous les rapports?

RÉPONSE.

De par la loi linguistique, tout candidat doit être laissé entièrement libre dans le choix de la langue principale.

De plus, un candidat bilingue qui échouerait en langue principale à des examens d'admission pourrait faire état de la pression morale exercée sur lui dans le choix de cette langue.

Les efforts faits pour obtenir un cadre d'officiers bilingues sont tels, que la propagande suggérée ne se justifie pas.

QUESTION N° 23.

En corrélation avec la question précédente, je vous prie de bien vouloir m'indiquer les raisons pour lesquelles on a estimé inutile de donner une instruction néerlandaise aux observateurs flamands de l'E. Aé? Veuillez indiquer aussi quelles mesures seront prises dans un proche avenir, en vue de poursuivre la flamandisation de l'armée dans ce domaine?

RÉPONSE.

Jusqu'à présent, aucun C. S. L. R. technicien n'a demandé à être instruit en flamand.

En ce qui concerne les C. S. L. R. observateurs, la proportion des candidats flamands par rapport aux candidats d'expression française est infime.

Parmi les 97 candidats de la classe 37, 5 ont demandé à être instruits en flamand; un a été reconnu inapte à la visite médicale et les 4 autres figurent sur la liste des

bevonden, de andere 4 komen voor op de lijst der 50 voor de Luchtvaartschool aangewezen kandidaten. Onder degenen die thans de cursussen volgen, is er geen enkel vlaamschsprekende; zulks was ook het geval bij al de vorige sessies.

VRAAG N° 24.

Welk taalregime er, op 't oogenblik, bestaat bij de drie luchtvaartregimenten? Uitvoerige verklaring wenschelijk.

ANTWOORD.

Het is de verdeeling van de miliciens, die het taalstelsel van de eenheden der militaire luchtvaart heeft bepaald. Alzoo heeft het detachement van Nijvel, dat altijd met Fransch taalstelsel was, sedert dit jaar het gemengd taalstelsel.

Het taalstelsel van de regimenten der militaire luchtvaart is thans vastgesteld als volgt:

Regimenten — Régiments	Groepen — Groupes	Luchtvaartterreinen — Aérodromes	Taalstelsel — Régime linguistique
1. Luchtvaart — Aéronautique .	I III V	Goidsenhoven — Gossoncourt Goidsenhoven — Gossoncourt Awans-Bierset	Vlaamsch — Flamand Vlaamsch — Flamand Fransch — Français
2. Luchtvaart — Aéronautique .	I II III	Schaffen Nijvel — Nivelles Nijvel — Nivelles	Vlaamsch — Flamand Vlaamsch — Flamand Fransch — Français
3. Luchtvaart — Aéronautique .	I III Luchtscheepvaart compagnie — Compagnie Aérostation	Evere Evere Zellick	Fransch — Français Vlaamsch — Flamand Vlaamsch — Flamand

VRAAG N° 25.

Welk het taalregime is der muziekkorpsen, en dit per regiment?

ANTWOORD.

Het taalstelsel van de muziekkorpsen werd niet vastgesteld.

Uit technisch oogpunt hoeft de vraag natuurlijk niet gesteld.

Wat de betrekkingen van den kapelmeester tot de muzikanten aangaat, hebben deze plaats in de taal welke door laatstgenoemden wordt gebezigd. Te dien einde, omvat het examen tot de functies van kapelmeester een proef over de tweede taal.

De enkele tijdens de wapenschouwingen van het regiment gebezigde bevelen worden gegeven in de taal welke bij het regiment de bovenhand heeft.

50 candidats désignés pour l'E. Aé. Parmi ceux qui suivent actuellement les cours, aucun n'est d'expression flamande; il en a été de même pour toutes les sessions antérieures.

QUESTION N° 24.

Quel est actuellement le régime linguistique des trois régiments d'Aé. M. ? Il serait désirable d'obtenir des explications détaillées.

RÉPONSE.

C'est la répartition des miliciens qui a fixé le régime linguistique des unités de l'Aé. M. Ainsi, le détachement de Nivelles, qui avait toujours été de régime français, est mixte depuis cette année.

Actuellement, le régime linguistique des régiments d'Aé. M. s'établit comme suit :

QUESTION N° 25.

Quel est le régime linguistique des corps de musique ? Veuillez donner le renseignement par régiment.

RÉPONSE.

Le régime linguistique des corps de musique n'a pas été fixé.

La question ne se pose évidemment pas au point de vue technique.

En ce qui concerne les relations du chef de musique avec ses musiciens, elles se font dans la langue utilisée par ces derniers. A cet effet, l'examen pour l'accession aux fonctions de chef de musique, comporte une épreuve sur la deuxième langue.

Les quelques commandements employés aux cours des prises d'armes du régiment se font dans la langue de la majorité linguistique du régiment.

VRAAG N° 26.

Hoeveel kapiteins of kapiteins-bevelhebber, en dit per wapen of dienst, geen aanstelling tot majoor verkregen, omdat zij niet geslaagd zijn in 't examen in de tweede landstaal daartoe voorzien door de legertaalwet van 1928? Deze getallen dienen opgegeven, met uitsluiting dergenen die zich nog voor bedoeld examen voor de tweede of derde maal mogen aanbieden.

ANTWOORD.

Daar de datum van het algeheel in werking treden der wet van November 1928, betreffende het gebruik der talen bij het leger, op 1 Januari 1931 werd gesteld, is het slechts van af dien datum dat de candidaat-majors er toe gehouden zijn een proef over de kennis der Vlaamsche taal af te leggen.

Totnogtoe, werd geen enkel candidaat-majoor der wapens en diensten uitgeschakeld, na afgewezen te zijn bij de vier taalsessies waar hij zich mocht aanbieden.

Nogal talrijk evenwel zijn de officieren die afzien van het voordeel dat zij genieten, door zich viermaal op het examen te mogen aanbieden. Sommigen onder hen, die bij het vakexamen definitief werden afgewezen, hebben er geenerlei belang meer bij de taalproeven af te leggen; andere (inzonderheid van de reserve) bieden zich niet meer aan om persoonlijke redenen.

Hierbij, in den vorm van een tabel, het getal afgewezen kandidaten per sessie en per categorie van officieren (actief leger of reserve).

QUESTION N° 26.

Quel est, par arme ou service, le nombre des capitaines ou des capitaines-commandants n'ayant pas obtenu leur désignation au grade de major, en raison du fait qu'ils ont subi un échec à l'épreuve portant sur la connaissance de la deuxième langue nationale, prévue par la loi sur l'emploi des langues à l'armée de 1928? Il convient de fournir ces chiffres, abstraction faite des candidats qui peuvent encore se présenter une deuxième ou une troisième fois à l'épreuve susvisée.

RÉPONSE.

La date de la mise en vigueur intégrale de la loi sur l'emploi des langues à l'armée de novembre 1928, ayant été fixée au 1^{er} janvier 1931, ce n'est qu'à partir de cette date que les candidats majors furent astreints à présenter une épreuve sur la connaissance de la langue flamande.

Jusqu'à présent, aucun candidat major des armes et services n'a été éliminé après avoir échoué aux quatre sessions d'épreuves linguistiques auxquelles il pouvait se présenter.

Cependant, assez nombreux sont les officiers qui renoncent à bénéficier de la latitude qu'ils ont, de se présenter quatre fois aux épreuves. Certains d'entre eux qui ont échoué définitivement à l'examen professionnel n'ont plus aucun intérêt à subir les épreuves linguistiques; d'autres (surtout de la réserve) renoncent à se présenter, pour des raisons personnelles.

Ci-après, sous forme de tableau, l'indication du nombre d'échecs par session et par catégorie d'officiers (active ou réserve) :

Sessie — Session	Officiers die het examen over de 2 ^{de} taal in 't Nederlandsch hebben afgelegd — Officiers ayant présenté en flamand l'examen sur la 2 ^{me} langue	Officiers die niet slaagden voor de 2 ^{de} taal (Nederlandsch) — Officiers ayant subi un échec en 2 ^{me} langue (flamand)	
		Getal — Nombre	Later lot van die officieren — Sort ultérieur de ces officiers
1931	110	24 officieren van het actief leger — 24 officiers de l'active	Onder deze officieren zijn er : 13 die slaagden bij een volgende sessie; 2 die definitief afgewezen werden bij de vakproeven en daardoor zelf werden uitgeschakeld voor de bevordering; 1 die het leger heeft verlaten vooraleer een nieuwe proef te hebben ondergaan; 8 die van de bevordering hebben afgezien : geen enkele van die officieren had bij de vakproeven voldaan. De ces officiers : 13 ont réussi lors d'une session ultérieure; 2 ayant échoué définitivement aux épreuves professionnelles ont été par le fait même éliminés de l'avancement; 1 a quitté l'armée avant d'avoir subi une nouvelle épreuve; 8 ont renoncé à l'avancement : aucun de ces officiers n'avait satisfait aux épreuves professionnelles. Deze officieren waren niet geslaagd voor de vakproef. Zij hebben er later van afgezien zich er voor aan te melden. Ces officiers n'avaient pas réussi l'épreuve professionnelle. Ils ont renoncé ultérieurement à s'y présenter.
		5 reserve-officieren — 5 officiers de réserve	

Sessie — Session	Officieren die het examen over de 2 ^{de} taal in 't Nederlandsch hebben afgelegd — Officiers ayant présenté en flamand l'examen sur la 2 ^{me} langue	Officieren die niet slaagden voor de 2 ^{de} taal (Nederlandsch) — Officiers ayant subi un échec en 2 ^{me} langue (flamand)	
		Getal — Nombre	Later lot van die officieren — Sort ultérieur de ces officiers
1932 (sessie van April) — 1932 (session d'avril)	18	3 officieren van het actief leger — 3 officiers de l'active 2 reserve-officieren — 2 officiers de reserve	Waaronder 1 die later geslaagd is ; 2 die voor de bevordering werden uitgeschakeld, om niet in de vakproef te zijn geslaagd. — Dont 1 a réussi ultérieurement ; 2 ont été éliminés de l'avancement, pour ne pas avoir réussi l'épreuve professionnelle. hebben zich later niet meer aangemeld. Deze officieren waren een eerste maal niet geslaagd voor de vakproeven. — ne se sont plus présentés ultérieurement. Ces officiers avaient échoué une première fois aux épreuves profes- sionnelles.
1932 (sessie van October) — 1932 (session d'octobre)	38	5 officieren van het actief leger — 5 officiers de l'active	waaronder : 1 die later is geslaagd ; 4 die een tweede maal niet geslaagd zijn voor de vak- proeven en zich dus niet meer voor een latere proef hebben aangemeld. — dont 1 a réussi ultérieurement ; 4 ont obtenu un 2 ^{me} échec aux épreuves professionnelles, et ne se sont donc plus présentés à une épreuve ulté- rieure.
1933	24	1 officier van het actief leger — 1 officier de l'active	Is later geslaagd. — a réussi ultérieurement.
1934 (1 ^{ste} sessie) — 1934 (1 ^{re} session)	90	3 officieren van het actief leger — 3 officiers de l'active 11 reserve-officieren — 11 officiers de réserve	waaronder : 1 die later slaagde ; 1 die naar de reserve is overgegaan en zich niet meer heeft aangemeld (ziet af van de bevordering) ; 1 die het leger verlaten heeft. — dont 1 a réussi ultérieurement. 1 a passé à la réserve, ne s'est plus représenté, renonce à l'avancement. 1 a quitté l'armée. waaronder : 3 die later zijn geslaagd ; 1 die het leger verlaten heeft ; 5 die zich later niet meer hebben aangemeld ; 2 die zonder bijval tweemaal een nieuw examen hebben afgelegd ; vervolgens er van hebben afgezien zich een vierde en laatste maal aan te melden. — dont 3 ont réussi ultérieurement. 1 a quitté l'armée. 5 ne se sont plus représentés par la suite. 2 ont présenté sans succès, à deux reprises, un nouvel examen, puis ont renoncé à se présenter une quatrième et dernière fois.
1934 (2 ^{de} sessie) — (2 ^{me} session)	2	1 reserve-officier — 1 officier de réserve	Slaagde later. — a réussi ultérieurement.
1935 (1 ^{ste} sessie) — 1935 (1 ^{re} session)	95	5 officieren van het actief leger — 5 officiers de l'active	4 slaagden bij eene latere sessie ; 1 heeft zich niet aangemeld en ziet van de bevordering af. — 4 ont réussi à une session ultérieure. 1 ne s'est pas présenté, et renonce à l'avancement.

Sessie — Session	Officieren die het examen over de 2 ^{de} taal in 't Nederlandsch hebben afgelegd — Officiers ayant présenté en flamand l'examen sur la 2 ^{me} langue	Officieren die niet slaagden voor de 2 ^{de} taal (Nederlandsch) — Officiers ayant subi un échec en 2 ^{me} langue (flamand)	
		Getal — Nombre	Later lot van die officieren — Sort ultérieur de ces officiers
		12 reserve-officieren — 12 officiers de réserve	7 slaagden later ; 1 nam ontslag ; 4 officieren legden, zonder bijval, één of twee malen een nieuw examen af, en hebben er vervolgens van afgezien zich nog aan te melden. — 7 ont réussi ultérieurement. 1 a démissionné. 4 officiers ont présenté sans succès, à une ou deux re- prises, un nouvel examen, puis ont renoncé à se pré- senter.
1935 (2 ^{de} sessie) — 1935 (2 ^{me} session)	31 officieren van het actief leger — 31 officiers de l'active 13 reserve-officieren — 13 officiers de réserve	3 officieren van het actief leger — 3 officiers de l'active 3 reserve-officieren — 2 officiers de réserve	slaagden later. — ont réussi ultérieurement. — Een was reeds tweemaal niet geslaagd ; heeft zich de vierde maal niet meer aangemeld. — 1 avait déjà subi deux échecs, ne s'est plus représenté la quatrième fois. — Een ziet af van de bevordering (slaagde overigens niet voor de vakproeven), — 1 renonce à l'avancement (avait d'ailleurs échoué aux épreuves professionnelles).
1936 (1 ^{ste} sessie) — 1936 (1 ^{re} session)	94 officieren van het actief leger — — 94 officiers de l'active 33 reserve-officieren — 33 officiers de réserve	17 officieren van het actief leger — — 17 officiers de l'active 20 reserve-officieren — 20 officiers de réserve	waaronder : 5 die geslaagd zijn bij de sessie van 1936 ; 1 die overleden is ; De anderen hebben zich zonder bijval opnieuw aangemeld bij de tweede sessie. — dont 5 ont réussi à la seconde session de 1936. 1 décédé. les autres se sont représentés sans succès à la deuxième session de 1936. — waaronder : 6 die bij de tweede sessie van 1936 geslaagd zijn ; 2 officieren zien af van de bevordering ; de anderen hebben zich, zonder bijval, opnieuw aange- meld bij de tweede sessie. — dont 6 ont réussi à la seconde session de 1936. 2 officiers renoncent à l'avancement. Les autres se sont représentés à la deuxième session.
1936 (2 ^{de} sessie) — 1936 (2 ^{me} session)	17 officieren van het actief leger — — 17 officiers de l'active 18 reserve-officieren — 18 officiers de réserve	12 officieren van het actief leger — — 12 officiers de l'active 12 reserve-officieren — 12 officiers de réserve.	7 melden zich in 1937 voor de derde maal aan ; 1 overleden ; 4 zien af van de bevordering (zijn niet voor de vakproeven geslaagd). — 7 se représentent en 1937 pour la troisième fois. 1 décédé. 4 renoncent à l'avancement (ont échoué aux épreuves professionnelles). — 2, die driemaal niet slaagden, zien er van af zich een vierde maal aan te melden ; 4 melden zich opnieuw aan in 1937 ; de anderen zien van de bevordering af. — 2 ayant subi trois échecs renoncent à se présenter une quatrième fois. 4 se représentent en 1937, les autres renoncent à l'avan- cement.

Tabel der Teksten
Tableau des Textes

TEKST DER REGEERING.

EERSTE HOOFDSTUK.

Aan de officieren en de candidaat-officiieren opgelegde verplichtingen.

EERSTE ARTIKEL.

De kennis van de Fransche en van de Nederlandsche taal is verplicht om den graad van onderluitenant in de actieve kaders te kunnen bekomen.

ART. 2.

Ieder candidaat voor de Koninklijke Militaire School of voor het letterkundig en wetenschappelijk gedeelte van het voorbereidend examen voor onderluitenant langs de kaders, legt een examen af over de grondige kennis van één van beide landstalen zijner keuze en een examen over de elementaire kennis der andere taal.

De grondige kennis der taal wordt vastgesteld door middel van een examen over de vakken welke voorkomen op het leerplan der Koninklijke Athenaea tot en met de eerste klasse.

De elementaire kennis der taal wordt vastgesteld door middel van een schriftelijk examen, bestaande uit een vertaling in en uit de vreemde taal en een opstel.

Het examen over de grondige kennis heeft tweemaal zoveel belang als het elementair examen.

Voor het eerste is er een uitsluitingscijfer dat gelijk is aan de helft van het maximum der punten en, voor het tweede, een uitsluitingscijfer dat gelijk is aan de twee vijfden.

Het cijfer dat, bij het toelatingsexamen van een candidaat, voor de talen bekomen werd, komt voor dezelfde waarde in aanmerking bij de eindrangschikking, om 't even of die candidaat het Fransch dan wel het Nederlandsch gekozen heeft als grondig gekende taal.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

CHAPITRE PREMIER

Obligations imposées aux officiers et aux candidats officiers.

ARTICLE PREMIER.

La connaissance du français et du flamand est obligatoire pour l'accession au grade de sous-lieutenant dans les cadres actifs.

ART. 2.

Tout candidat à l'Ecole Royale Militaire ou à l'épreuve littéraire et scientifique de l'examen préparatoire de sous-lieutenant par la voie des cadres subit une épreuve sur la connaissance approfondie de l'une des deux langues nationales à son choix et une épreuve sur la connaissance élémentaire de l'autre langue.

La connaissance approfondie de la langue s'établit par une épreuve portant sur les matières figurant au programme des Athénées royaux jusques et y compris la classe de première.

La connaissance élémentaire de la langue s'établit par un examen écrit comportant un thème, une version et un exercice de rédaction.

L'épreuve approfondie a une importance double de celle de l'épreuve élémentaire.

Il y a pour la première une cote d'exclusion égale à la moitié du maximum des points et, pour la seconde, une cote d'exclusion égale aux deux cinquièmes.

La cote obtenue pour les langues à l'examen d'admission d'un candidat intervient avec la même puissance dans le classement final, que ce candidat ait choisi le français ou qu'il ait choisi le flamand comme langue approfondie.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

EERSTE HOOFDSTUK

Aan de officieren en de candidaat-officieren opgelegde verplichtingen.

EERSTE ARTIKEL.

De grondige kennis van de Fransche *of* van de Nederlandsche taal en de wezenlijke kennis van de tweede landstaal zijn verplicht om den graad van onderluitenant in de actieve kaders te kunnen bekomen.

ART. 2.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

De elementaire kennis van de taal wordt vastgesteld door middel van een schriftelijk examen bestaande uit een vertaling in en uit de tweede taal en een opstel, voorkomende op het leerplan van de derde klasse der Koninklijke atheneae.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

CHAPITRE PREMIER.

Obligations imposées aux officiers et aux candidats officiers.

ARTICLE PREMIER.

La connaissance approfondie du français *ou* du flamand et la connaissance effective de la deuxième langue nationale sont obligatoires pour l'accession au grade de sous-lieutenant dans les cadres actifs.

ART. 2.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

La connaissance élémentaire de la langue s'établit par un examen écrit comportant un thème, une version et un exercice de rédaction, correspondant au programme de la classe de troisième des athénées.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

TEKST DER REGEERING.

ART. 3.

Het eindexamen bij de Koninklijke Militaire School (voor de sectie infanterie en cavalerie) en het overgangsexamen tot de Applicatieschool (voor de sectie artillerie en genie), het definitief examen van onderluitenant voor de benoeming — langs de kaders — tot den graad van onderluitenant van de wapens, van het Vervoerkorps, van de Diensten en de Rijkswacht, behelzen een examen over de wezenlijke kennis van de taal voor welke de candidaat het bij artikel 2 voorzien examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd; zulks om er zich van te vergewissen dat hij bekwaam is om bij een eenheid van het eene of het ander taalstelsel te dienen.

Dit examen omvat een opstel, een gesprek over de militaire theorieën en reglementen en een oefening waaruit moet blijken dat de candidaat-officiëren in staat zijn om, in de gerechtelijke commissies en in de Krijgsraden, de betichten en hun verdedigers te verstaan.

De candidaten moeten, bij dit examen, ten minste de helft der punten behalen om tot den graad van onderluitenant te kunnen worden bevorderd.

In geval van afwijzing, mogen de belanghebbenden het taalexamen opnieuw afleggen, zulks ten vroegste drie maanden en ten laatste twaalf maanden na het eerste examen.

In geval van goeden uitslag bij dit tweede examen, mag het behaald puntencijfer niet in de plaats van het eerste worden gesteld, 't is te zeggen dat alléén laatstvermeld cijfer in aanmerking komt voor het bepalen van het aan den candidaat toegekend algemeen middencijfer. De candidaat kan dezen goeden uitslag niet aanvoeren om zijn ancienniteit te herwinnen.

In geval van afwijzing bij dit tweede examen, is de candidaat er toe gehouden zich opnieuw aan te bieden voor het eindexamen der Koninklijke Militaire School, het overgangsexamen tot de Applicatieschool of het definitief onderluitenantsexamen.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 3.

L'examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire (pour la section infanterie et cavalerie) et l'examen de passage à l'Ecole d'application (pour la section artillerie et génie), l'examen définitif de sous-lieutenant pour la nomination au grade de sous-lieutenants des armes, des Corps des Transports, des Services et de la Gendarmerie par la voie des cadres, comportent une épreuve sur la connaissance effective de la langue, pour laquelle le candidat n'a pas subi l'épreuve approfondie en application de l'article 2, dans le but de s'assurer qu'il est à même de servir dans une unité de l'une ou de l'autre expression linguistique.

Cette épreuve comprend un exercice de composition, une conversation portant sur les théories et règlements militaires et un exercice de nature à s'assurer si les candidats officiers sont à même de comprendre les prévenus et leurs défenseurs, de les interroger dans les commissions judiciaires et dans les conseils de guerre.

Les candidats doivent obtenir au minimum la moitié des points à cette épreuve pour pouvoir être promus au grade de sous-lieutenant.

En cas d'échec, les intéressés sont autorisés à représenter l'épreuve linguistique dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat. Celui-ci ne peut se prévaloir de cette réussite pour obtenir un rappel d'ancienneté.

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat est tenu de représenter l'examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire, l'examen de passage à l'Ecole d'application ou l'examen définitif de sous-lieutenant.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 3.

Het eindexamen bij de Koninklijke Militaire School (voor de sectie infanterie en cavalerie) en het overgangsexamen tot de Applicatieschool (voor de sectie artillerie en genie), het definitief examen van onderluitenant voor de benoeming — langs de kaders — tot den graad van onderluitenant van de wapens, van het Vervoer-korps, van de Diensten en de Rijkswacht, behelzen een examen over de wezenlijke kennis van de taal voor welke de candidaat het bij artikel 2 voorzien examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

Dit examen omvat een opstel en een gesprek over de militaire theorieën en reglementen.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 3.

L'examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire (pour la section infanterie et cavalerie) et l'examen de passage à l'Ecole d'application, (pour la section artillerie et génie), l'examen définitif de sous-lieutenant pour la nomination au grade de sous-lieutenants des armes, du Corps des Transports, des Services et de la Gendarmerie par la voie des cadres, comportent une épreuve sur la connaissance effective de la langue, pour laquelle le candidat n'a pas subi l'épreuve approfondie en application de l'article 2.

Cette épreuve comprend un exercice de composition et une conversation portant sur les théories et règlements militaires.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

TEKST DER REGERING.

ART. 4.

Wat het bekomen van den graad van officier der Diensten betreft, wordt het examen over het gerechtelijk gedeelte — waarvan sprake in vorenstaand artikel 3 — vervangen door een examen dat vastgesteld wordt als volgt :

a) *Voor de geneesheeren* — moeten de belanghebbenden slagen voor een examen over de werkelijke kennis der tweede taal : dit examen zal bestaan in het ondervragen van twee zieke soldaten, waarvan de eene aan een inwendige kwaal en de andere aan een uitwendige kwaal lijdt, en die enkel de tweede taal der recipiendi kennen. De candidaten moeten de patiënten ondervragen en hun, in hunne taal, uitleggen welke voorzorgen er dienen genomen en welke behandeling dient gevolgd.

Voor dit speciaal examen, wordt de examencommissie bijgestaan door een geneesheer dien de Minister kiest uit een drievoudig gestelde lijst welke, volgens het geval, door den Voorzitter van de Koninklijke Vlaamsche Academie of door den Voorzitter van de Académie royale de Langue et de Littérature françaises wordt voorgesteld.

b) *Voor de apothekers* — moeten de belanghebbenden slagen voor een dergelijk examen over de artseneijbereidkunde.

c) *Voor de paardenartsen*, — wordt een soortgelijk examen afgenomen : onderzoek van een ziek paard, geneeswijze.

d) *Voor de officieren der administratieve diensten, de rekenplichtigen van het materieel en de secretarissen*, — loopt dit taalexamen over de bijzondere leerstof van het definitief examen voor onderluitenant :

Administratie, voeding en uitrusting, voor de eerstgenoemden ;

Administratie en materieel, voor de in de tweede plaats genoemden ;

Gerechtelijke dienst en wetgeving op de milicie en de werving, voor de laatstgenoemden.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 4.

En ce qui concerne l'accèsion au grade d'officier des services, l'épreuve sur la partie judiciaire, dont il est question à l'article 3 ci-dessus, est remplacée par une épreuve déterminée comme suit :

a) *Pour les médecins*. — Les intéressés doivent satisfaire à un examen portant sur la connaissance effective de la deuxième langue : cette épreuve consistera en l'interrogation de deux soldats malades souffrant respectivement d'un mal interne et d'un mal externe et connaissant uniquement la deuxième langue des récipiendaires. Les candidats doivent questionner les patients et leur expliquer dans leur langue les soins à prendre et le traitement à suivre.

Pour cette épreuve spéciale, le jury est assisté d'un médecin choisi par le Ministre dans une liste triple présentée, suivant le cas, par le Président de l'Académie royale flamande, ou le Président de l'Académie royale française.

b) *Pour les pharmaciens*. — Les intéressés doivent satisfaire à examen analogue portant sur les matières pharmaceutiques.

c) *Pour les vétérinaires*. — Une épreuve analogue est organisée : examen d'un cheval malade, traitement à appliquer.

d) *Pour les officiers des services administratifs, comptables du matériel et secrétaires*. — Cette épreuve linguistique porte sur les matières spéciales figurant au programme de l'examen définitif de sous-lieutenant :

Administration, alimentation et équipement pour les premiers ;

Administration et matériel pour les seconds ;

Service judiciaire et législation sur la milice et le recrutement pour les derniers.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 4.

Wat het bekomen van den graad van officier der Diensten betreft, wordt het examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal — waarvan sprake in vorenstaand artikel 3 — als volgt vastgesteld.

(Zooals hiernaast.)

(Valt weg.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 4.

En ce qui concerne l'accèsion au grade d'officier des services, l'épreuve sur la connaissance effective de la deuxième langue — dont il est question à l'article 3 ci-dessus — est déterminée comme suit :

(Comme ci-contre.)

(A supprimer.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

TEKST DER REGEERING.

ART. 5.

Het bekwaamheidsexamen voor den graad van majoor omvat een examen over de grondige kennis der taal waarover de officier, tijdens zijn loopbaan, dit grondig examen nog niet mocht hebben afgelegd.

De officieren-stafbrevethouders moeten dit examen afleggen zooals de officieren zonder stafbrevet.

Van de grondige kennis dier taal dient het bewijs geleverd bij een examen dat omvat : een voor officieren te houden theorie of voordracht van tactischen aard over een bepaald thema, alsmede het uitoefenen der functies van voorzitter van een Krijgsraad of van lid van het Militair Gerechtshof.

Wat de diensten betreft, wordt de theorie of voordracht van tactischen aard vervangen door een theorie of voordracht van technischen aard betreffende de werkzaamheden van den beschouwden dienst.

Om tot den graad van majoor te kunnen worden bevorderd, moet ieder candidaat ten minste de helft der punten bij voormeld examen hebben bekomen.

ART. 6.

De candidaat die, bij het onder vorenstaand artikel 5 vermeld examen, het vastgesteld minimumgetal punten niet heeft behaald, mag, uiterlijk zes maanden na de eerste afwijzing, een nieuw examen afleggen.

Staat de belanghebbende in het tweede examen, dan herneemt hij zijn normale plaats voor de bevordering, in geval hij tijdelijk mocht voorbijgestreefd zijn.

ART. 7.

Het examen over de grondige kennis der tweede taal mag afgelegd worden bij het eindexamen der Koninklijke Militaire School, of bij het definitief examen voor onderluitenant, of tijdens de loopbaan van den officier, vóór diens benoeming tot den graad van majoor.

De goede uitslag bij dit examen blijft gelden voor de overige loopbaan.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 5.

L'examen d'aptitude au grade de major comporte une épreuve sur la connaissance approfondie de la langue sur laquelle l'officier n'aurait pas encore, au cours de sa carrière, subi cette épreuve approfondie.

Les officiers brevetés d'Etat-major sont astreints à subir cette épreuve au même titre que les officiers non brevetés.

La connaissance approfondie de cette langue est établie par un examen comportant une théorie ou conférence d'ordre tactique sur un thème déterminé s'adressant à des officiers, ainsi que l'exercice des fonctions de président d'un conseil de guerre ou de membre de la Cour militaire.

En ce qui concerne les services, la théorie ou conférence d'ordre tactique est remplacée par une théorie ou conférence d'ordre technique se rapportant aux matières du service considéré.

Pour pouvoir être promu au grade de major, tout candidat doit avoir obtenu au moins la moitié des points à l'examen précité.

ART. 6.

Le candidat qui n'a pas obtenu le minimum des points prescrit à l'épreuve mentionnée à l'article 5 ci-dessus, peut subir une nouvelle épreuve au plus tard six mois après le premier échec.

En cas de succès à la seconde épreuve, l'intéressé reprend sa place normale pour l'avancement s'il a été momentanément dépassé.

ART. 7.

L'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue peut être passée lors de l'examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire, ou de l'examen définitif de sous-lieutenant, ou au cours de la carrière de l'officier avant son accession au grade de major.

La réussite de cette épreuve vaut pour le restant de la carrière.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 5.

Van den graad van majoor af, kan niemand het bevel voeren over een gemengde eenheid of een gemengde inrichting, alsmede over eenheden en diensten door Koninklijk besluit te bepalen, tenzij hij het bewijs levere van de grondige kennis van beide landstalen.

(Valt weg.)

Van de grondige kennis der tweede taal dient het bewijs geleverd bij een examen dat omvat een voor officieren te houden theorie of voordracht van tactischen aard over een bepaald thema.

(Zooals hiernaast.)

Ieder candidaat moet ten minste de helft der punten bij voormeld examen hebben bekomen.

ART. 6.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

ART. 7.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 5.

A partir du grade de major, nul ne peut être nommé commandant d'une unité mixte ou d'une organisation mixte, ainsi que d'unités et de services à déterminer par arrêté royal, s'il ne justifie de la connaissance approfondie des deux langues nationales.

(A supprimer.)

La connaissance approfondie de la deuxième langue est établie par un examen comportant une théorie ou conférence d'ordre tactique sur un thème déterminé s'adressant à des officiers.

(Comme ci-contre.)

Tout candidat doit avoir obtenu au moins la moitié des points à l'examen précité.

ART. 6.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

ART. 7.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

TEKST DER REGERING.

HOOFDSTUK II.

**Aan de candidaat-onderofficieren
opgelegde verplichtingen.**

ART. 8.

Vooraleer hij bevorderd wordt, moet ieder candidaat-heroepssergeant (wachmeeester), door bij een examen ten minste de helft der punten te behalen, blijk geven van wezenlijke kennis van de taal der eenheid bij welke hij zal moeten dienen.

Rekening gehouden met de voorwaarden betreffende de algemeene opleiding, vereischt bij de wet van 27 Juli 1934 ter zake van het statuut der onderofficieren, loopt het programma van dit examen over de leerstof van de 4^e klasse der Koninklijke Athenaea (3^e jaar der Rijksmiddelenbare scholen).

Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waar hij zich bevindt, moet ieder onderofficier een gelijksoortig bewijs betreffende de kennis der andere taal hebben geleverd

ART. 9.

In de cadettenscholen (Vlaamsche en Fransche), wordt de tweede landstaal op grondige wijze onderwezen.

HOOFDSTUK III.

Opleidingsinrichtingen.

ART. 10.

In de Koninklijke Militaire School worden de leerlingen, voor elke promotie, naar eigen keuze ingedeeld bij de Fransche of bij de Vlaamsche divisie.

Bij de eene, worden de cursussen, de theorie en alle onderwijs gegeven in de Fransche taal; bij de andere, in de Nederlandsche taal.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

CHAPITRE II

Obligations imposées aux candidats sous-officiers.

ART. 8.

Avant d'être promu, tout candidat sergent (maréchal des logis) de carrière doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Compte tenu des conditions d'instruction générale exigées par la loi du 27 juillet 1934 relative au statut des sous-officiers, le programme de cette épreuve porte sur les matières du programme de la classe de 4^e des Athénées royaux (3^e année des écoles moyennes de l'Etat).

Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, tout sous-officier doit avoir fourni une preuve similaire quant à la connaissance de l'autre langue.

ART. 9.

Dans les écoles des cadets (flamande et française), la seconde langue nationale est enseignée de manière approfondie.

CHAPITRE III

Etablissements d'instruction.

ART. 10.

A l'Ecole Royale Militaire, les élèves sont versés, pour chaque promotion, suivant leur choix, dans la division française ou dans la division flamande.

Dans l'une, les cours, théories et tous enseignements sont donnés en langue française, dans l'autre, en langue flamande.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

HOOFDSTUK II.

**Aan de candidaat onder-officieren
opgelegde verplichtingen.**

ART. 8.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

(Valt weg.)

ART. 9.

Het bepaalde van de wet van 14 Juli 1932 betreffende de taalregeling in het middelbaar onderwijs, is van toepassing in de (Vlaamsche en Fransche) cadettenscholen, voor wat het onderwijs der tweede landstaal aangaat.

HOOFDSTUK III.

Opleidingsinrichtingen.

ART. 10.

In de Koninklijke Militaire School bestaat er een Fransche en een Vlaamsche afdeeling.

Bij de eene, worden de cursussen, de theorie, het militair onderricht en alle onderwijs gegeven in de Fransche taal; bij de andere, in de Nederlandsche taal.

Elk dezer afdeelingen bestaat uit een getal leerlingen, te bepalen volgens de kadernoodwendigheden der taaleenheden. Mits dit voorbehoud, worden de leerlingen ingedeeld in de afdeeling die zij op het oogenblik van hun toelating hebben gekozen.

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

CHAPITRE II.

Obligations imposées aux candidats sous-officiers.

ART. 8.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

(Est supprimé.)

ART. 9.

Les dispositions de la loi du 14 juillet 1932 relatives au régime linguistique de l'enseignement moyen sont applicables dans les écoles des cadets (flamande et française) en ce qui concerne l'enseignement de la deuxième langue nationale.

CHAPITRE III.

Etablissements d'instruction.

ART. 10.

A l'Ecole Royale Militaire il y a une division française et une division flamande.

Dans l'une, les cours, théories, l'instruction militaire et tous enseignements sont donnés en langue française, dans l'autre, en langue néerlandaise.

Chacune de ces divisions comprend un nombre d'élèves, déterminé suivant les nécessités du cadre des unités linguistiques. Sous cette réserve les élèves sont versés dans la division qu'ils ont choisie au moment de leur admission.

TEKST DER REGEERING.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 11.

In elke der afdeelingen worden sommige bij Koninklijk besluit te bepalen cursussen in de tweede taal gerepeteerd.

ART. 12.

De leerlingen der Fransche en der Vlaamsche afdeelingen worden vereenigd voor de militaire oefeningen; deze oefeningen worden beurtelings in de Fransche en in de Nederlandsche taal geleid.

ART. 13.

Dezelfde bepalingen zijn van kracht in de Applicatieschool (Artillerie en Genie).

ART. 14.

Al de andere opleidingsinrichtingen welke voorbereiden tot de examens voor den graad van officier of welke bestemd zijn om de officieren of de lagere gegradueerden in technisch of militair opzicht verder te ontwikkelen, omvatten een Fransche afdeeling en een Vlaamsche afdeeling; zoo niet hebben de sessies er beurtelings in de Fransche of in de Nederlandsche taal plaats.

ART. 11.

Dans chacune des divisions, des répétitions de certains cours, à déterminer par arrêté royal, sont données dans la deuxième langue.

ART. 12.

Les élèves des divisions française et flamande sont réunis pour les exercices militaires; ces exercices sont conduits alternativement en français et en flamand.

ART. 13.

Les mêmes dispositions sont en vigueur à l'Ecole d'application (Artillerie et Génie).

ART. 14.

Tous les autres établissements d'instruction qui préparent aux épreuves d'accession au grade d'officier ou destinés à perfectionner les connaissances techniques ou militaires des officiers ou des gradés subalternes comportent une division française et une division flamande; sinon les sessions y sont alternativement française ou flamande.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 10bis (nieuw).

Elk der twee afdelingen van de Koninklijke Militaire School heeft :

a) een studiebestuurder en een leeraarkorps behorend tot het overeenstemmend taalregime. Dezen moeten door een examen of door hunne diploma's bewijzen dat zij een grondige kennis bezitten van de taal der afdeling, welke zij besturen of waarin zij doceeren;

b) een eentalige dienstregeling en administratie.
De laboratoria, musea en leermiddelen, van de School moeten tweetalig ingericht worden.

ART. 11.

(Zooals hiernaast.)

ART. 12.

Te vervangen door :

De leerlingen der Fransche en der Vlaamsche afdelingen vormen bij de militaire oefeningen afzonderlijke eenheden.

ART. 13.

De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de Applicatieschool (artillerie en genie).

ART. 13bis (nieuw).

In de Krijgsschool, alsmede in het Centrum voor hogere militaire studiën is er een Fransche en een Vlaamsche afdeling.

De leeraars moeten door een examen of door hun diploma's bewijzen dat zij een grondige kennis bezitten van de taal der afdeling waarin zij doceeren.

ART. 14.

(Zooals hiernaast.)

Toevoegen :

De bepalingen voorzien door de artikelen 10bis, 11 en 12 zijn daarop van toepassing.

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 10bis (nouveau).

Chacune des deux divisions de l'Ecole Royale Militaire a :

1° un directeur des études et un corps enseignant, appartenant au régime linguistique correspondant. Ceux-ci doivent justifier, par un examen ou par leurs diplômes, de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'ils dirigent ou dans laquelle ils donnent l'enseignement;

2° un service intérieur et une administration unilingues.
L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'Ecole est bilingue.

ART. 11.

(Comme ci-contre.)

ART. 12.

A remplacer par ce qui suit :

Les élèves des divisions française et flamande forment pour les exercices militaires des unités séparées.

ART. 13.

Les dispositions qui précèdent sont applicables à l'Ecole d'application (Artillerie et Génie).

(ART. 13bis (nouveau).

A l'Ecole de Guerre, ainsi qu'au Centre d'Etudes supérieures militaires il y a une division française et une division flamande.

Les professeurs doivent justifier par un examen ou par leurs diplômes de la connaissance approfondie de la langue de la division dans laquelle ils enseignent.

ART. 14.

(Comme ci-contre.)

Ajouter :

Les dispositions prévues aux articles 10bis, 11 et 12 y sont applicables.

TEKST DER REGERING.

ART. 15.

De School voor Officiëren van den Gezondheidsdienst heeft een Vlaamsche sectie te Gent en een Fransche sectie te Luik. De secties van Brussel en Leuven zijn gemengde secties.

ART. 16.

In deze scholen en opleidingsinrichtingen is het onderwijs in de tweede taal verplicht op dezelfde wijze als die welke voor de Koninklijke Militaire School wordt voorzien.

ART. 17.

In elke der vorenbedoelde scholen of inrichtingen staan taalafdeelingen onder één enkel commando.

HOOFDSTUK IV.

Gebruik der talen in de betrekkingen tusschen militaire overheden en in dezer betrekkingen met de administratieve overheden en het publiek.

ART. 18.

De volledige opleiding van den soldaat wordt gegeven in zijn moedertaal.

Te dien einde, worden de soldaten gegroepeerd in taaleenheden ter sterkte van niet minder dan de compagnie of daarmee overeenstemmende eenheid. Deze eenheden worden vereenigd tot een eentalig regiment of daarmede overeenstemmende eentalige eenheid, telkens als hun aantal zulks toelaat.

Er wordt ondersteld dat de moedertaal van den soldaat de taal is van de gemeente waar hij voor de militie ingeschreven is; doch de belanghebbende die verklaart dat zijn moedertaal de taal van bedoelde gemeente niet is, heeft het recht te vragen om voor een garnizoen of een eenheid met een ander taalstelsel te worden aangewezen.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 15.

L'Ecole des officiers du service de santé a une section flamande à Gand et une section française à Liège. Les sections de Bruxelles et de Louvain sont mixtes.

ART. 16.

L'enseignement de la seconde langue est obligatoire dans ces écoles et établissements d'instruction dans les mêmes conditions que celles prévues à l'Ecole Royale Militaire.

ART. 17.

Dans chacune des écoles ou établissements susvisés, les divisions linguistiques fonctionnent sous un commandement unique.

CHAPITRE IV

Emploi des langues dans les rapports entre autorités militaires et dans les rapports de celles-ci avec les autorités administratives et le public.

ART. 18.

L'instruction complète du soldat se donne dans sa langue maternelle.

A cette fin, les soldats sont groupés par unités linguistiques, dont l'importance n'est pas inférieure à la compagnie ou unité correspondante. Ces unités sont réunies dans le cadre du régiment ou unité correspondante, d'un même régime linguistique, chaque fois que leur nombre le permet.

La langue maternelle du soldat est présumée être celle de la commune où il est inscrit pour la milice, sauf le droit pour l'intéressé, qui déclare que sa langue maternelle n'est pas celle de cette commune, de demander sa désignation pour une garnison ou pour une unité d'un autre régime linguistique.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 15.

(Zooals hiernaast.)

Toevoegen :

De school voor paardenartsen heeft een Vlaamsche afdeeling te Gent en een Fransche afdeeling te Kuregem.

ART. 16.

(Zooals hiernaast.)

ART. 17.

(Zooals hiernaast.)

HOOFDSTUK IV.

Gebruik der talen in de betrekkingen tusschen militaire overheden en in dezer betrekkingen met de administratieve overheden en het publiek.

ART. 18.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

Aan de tweede alinea toevoegen :

De eentalige regimenten of daarmee overeenstemmende eentalige eenheden worden tot een eentalige divisie of een daarmede overeenstemmende eentalige eenheid vereenigd, telkens als hun aantal zulks toelaat.

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 15.

(Comme ci-contre.)

Ajouter :

L'Ecole des vétérinaires a une section flamande à Gand et une section française à Cureghem.

ART. 16.

(Comme ci-contre.)

ART. 17.

(Comme ci-contre.)

CHAPITRE IV.

Emploi des langues dans les rapports entre autorités militaires et dans les rapports de celles-ci avec les autorités administratives et le public.

ART. 18.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

Ajouter au deuxième alinéa :

Les régiments unilingues ou les unités unilingues qui y correspondent, sont réunis en une division unilingue ou une unité unilingue correspondante, chaque fois que leur effectif le permettra.

(Comme ci-contre.)

TEKST DER REGEERING.

De ingeschrevenen van de gemeenten der Brusselsche agglomeratie, welke gemeenten worden opgesomd in de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, — geven bij hunne verschijning voor het wervingsbureel hunne moedertaal aan.

ART. 19.

De dienstbetrekkingen tusschen officieren, gegradueerden en soldaten geschieden in de taal der eenheid.

Bij de eentalige eenheden, worden de bevelen, in al de echelons, in de taal der eenheid gegeven. Bij de eenheden met gemengd taalstelsel, worden de bevelen gericht tot ondereenheden met verschillende taalstelsels, in de taal van de meerderheid der ondereenheden gegeven.

ART. 20.

Ieder officier kan door zijn hiërarchischen chef gemachtigd worden om een vraagstuk van technischen aard in de taal zijner keuze te behandelen.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

Les inscrits des communes de l'agglomération bruxelloise énumérées à la loi du 28 juin 1932, sur l'emploi des langues en matière administrative, déclarent, au moment de leur comparution devant le bureau de recrutement, quelle est leur langue maternelle.

ART. 19.

Les rapports de service entre officiers, gradés et soldats se font dans la langue de l'unité.

Dans les unités unilingues, les commandements à tous les échelons se font dans la langue de l'unité. Dans les unités à régime linguistique mixte, les commandements s'adressant à des sous-unités de régimes linguistiques différents se font dans la langue de la majorité des sous-unités.

ART. 20.

Tout officier peut être autorisé, par son chef hiérarchique, à traiter, dans la langue de son choix, une étude d'ordre technique.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

De ingeschrevenen van de gemeenten der Brusselsche agglomeratie, welke gemeenten worden opgesomd in de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, *alsmede de ingeschrevenen behoorende tot de tweetalige gemeenten der taalgrens*, — geven, bij hunne verschijning voor het wervingsbureau, hunne moedertaal aan.

ART. 18bis (nieuw).

De lagere officieren worden gehecht aan de eenheden en diensten van het taalstelsel dat zij voor hun eindexamen hebben gekozen.

Alleen de lagere officieren die, op de wijze voorzien in artikel 5, van de grondige kennis der beide talen doen blijken, kunnen voor de eenheden en diensten met gemengd taalstelsel worden aangewezen.

ART. 18ter (nieuw).

Alleen de lagere officieren en gegradueerden die door een examen van de wezenlijke kennis der Duitsche taal doen blijken, kunnen voor een Duitschsprekende eenheid worden aangewezen.

ART. 19.

Te vervangen door het volgende :

In elke eentalige eenheid, wordt de taal van deze gebruikt voor het onderricht, de bevelen van laag tot hoog, de administratie, het beheer en voor alle andere betrekkingen tusschen het bevelhebberschap en de officieren, gegradueerden of soldaten, tusschen de officieren, tusschen de officieren en de gegradueerden, tusschen de gegradueerden en tusschen de officieren of gegradueerden en de soldaten.

ART. 20.

(Dit artikel valt weg.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

Les inscrits des communes de l'agglomération bruxelloise énumérées à la loi du 28 juin 1932, sur l'emploi des langues en matière administrative, *ainsi que les inscrits appartenant aux communes bilingues de la frontière linguistique*, déclarent, au moment de leur comparution devant les bureaux de recrutement, quelle est leur langue maternelle.

ART. 18bis (nouveau).

Les officiers subalternes sont affectés aux unités et services du régime linguistique qu'ils ont choisi pour leur examen final.

Peuvent seuls être affectés aux unités et services à régime linguistique mixte les officiers subalternes qui justifient de la connaissance approfondie des deux langues, de la manière prévue à l'article 5.

ART. 18ter (nouveau).

Peuvent seuls être affectés à une unité d'expression allemande les officiers et gradés subalternes qui justifient par un examen de la connaissance effective de la langue allemande.

ART. 19.

A remplacer par ce qui suit :

Dans toute unité unilingue, il est fait usage de la langue de celle-ci pour l'instruction, les commandements à tous les échelons, l'administration, la gestion et pour tous autres rapports entre le commandement et les officiers, gradés ou soldats, entre les officiers, entre les officiers et les gradés, entre les gradés et entre les officiers ou gradés et les soldats.

ART. 20.

(Cet article est supprimé.)

TEKST DER REGERING.

ART. 21.

Bij de eentalige regimenten of daarmee gelijkgestelde groepeeringsen, worden al de stukken die den troep aangaan, in de taal dezer eenheid gesteld en bekendgemaakt. Bij de regimenten of daarmee gelijkgestelde groepeeringsen met gemengd taalstelsel, worden deze stukken, naar het geval :

a) in het Fransch of in het Nederlandsch gesteld, volgens het taalstelsel der ondergeschikte eenheid waaraan ze gericht zijn;

b) aan de hoogere overheid overgemaakt in het Fransch of in het Nederlandsch, volgens de taal waarin het dossier werd begonnen;

c) tegelijkertijd in de twee landstalen bekendgemaakt, met de teksten nevens elkander geplaatst, zoo ze aan al de eenheden samen worden gericht.

ART. 22.

Soortgelijke regels worden in den aanmaakinrichtingen toegepast.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 21.

Dans les régiments ou groupements similaires unilingues, tous les documents intéressant la troupe sont établis et publiés dans la langue de cette unité. Dans les régiments ou groupements similaires à régime linguistique mixte, ces documents sont suivant le cas :

a) rédigés en français ou en flamand suivant le régime linguistique de l'unité subordonnée à laquelle ils s'adressent;

b) transmis à l'autorité supérieure en français ou en flamand suivant la langue dans laquelle le dossier a été commencé;

c) publiés simultanément dans les deux langues nationales, les textes étant placés en regard l'un de l'autre, s'ils s'adressent collectivement à toutes les unités.

ART. 22.

Des règles analogues sont appliquées dans les établissements de fabrication.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 21.

In elke eenheid met gemengd taaltelsel, wordt het gebruik der talen geregeld als volgt :

a) op de eentalige onder-eenheden worden de bepalingen van het vorig artikel toegepast;

b) al de dienstbetrekkingen tusschen het bevelhebberschap en de eenheid en een eentalige onder-eenheid hebben plaats in de taal van deze;

c) de bevelen gericht tot meerdere eenheden met verschillend taaltelsel, worden gedaan in de taal der meerderheid;

d) de dienstmededeelingen voor gansch de eenheid bestemd worden in beide landstalen gedaan;

e) het bestuur der eenheid geschiedt in de taal van de meerderheid der onder-eenheden;

f) al hetgeen het taalgebruik betreft in de dienstbetrekkingen tusschen officieren, of tusschen officieren en gegradueerden, of tusschen gegradueerden, wordt bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 22.

A. — In de militaire hospitalen en apotheken, wordt de streektaal gebruikt voor de bevelen tot het personeel, alsmede voor de administratie en het beheer. Echter, worden de bevelen, berichten en mededeelingen voor de zieken bestemd, in beide landstalen opgesteld.

B. — Het Militair Hospitaal van Brussel wordt als eenheid met gemengde taalregeling aangezien. Zijn personeel bestaat voor de helft uit leden die van hun wezenlijke kennis der Nederlandsche taal hebben doen blijken, voor de andere helft uit leden die van hun wezenlijke kennis der Fransche taal hebben doen blijken. Bij gebrek aan getuigschriften, wordt die rechtvaardiging geleverd door middel van een gepast examen waarvan programma en inrichting bij Koninklijk besluit worden bepaald. De geneesheer-directeur en de dirigerend officier moeten van de grondige kennis van beide landstalen doen blijken, op grond van het bepaalde in artikel 5.

C. — De wervingsbureelen, de depots, de parken, de arsenalen, de aanmaakwerkhuisen, de gewestelijke diensten der genie en alle andere militaire diensten en inrichtingen gebruiken de taal van de streck waar zij gevestigd zijn en worden, als eentalige eenheden, onderworpen aan de bepalingen van artikel 19. De bepaling onder de vorige paragraaf is van toepassing op de bovenstaande diensten en inrichtingen die hun zetel in de Brusselsche agglomeratie hebben.

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 21.

Dans toute unité à régime linguistique mixte, l'emploi des langues est réglé comme suit :

a) il est fait application aux sous-unités unilingues des dispositions de l'article précédent;

b) tous les rapports de service entre le commandement de l'unité et une sous-unité unilingue se font dans la langue de celle-ci;

c) les commandements s'adressant à plusieurs unités de régimes linguistiques différents se font dans la langue de la majorité;

d) les communications de service destinées à toute l'unité se font dans les deux langues nationales;

e) l'administration de l'unité se fait dans la langue de la majorité des sous-unités;

f) tout ce qui concerne l'emploi des langues dans les rapports de service entre officiers, ou entre officiers et gradés, ou entre gradés est réglé par arrêté royal.

ART. 22.

A. — Dans les hôpitaux et pharmacies militaires, il est fait usage pour les commandements s'adressant au personnel ainsi que pour l'administration et la gestion de la langue de la région. Toutefois, les ordres, avis et communications destinés aux malades sont rédigés dans les deux langues nationales.

B. — L'hôpital militaire de Bruxelles est considéré comme unité à régime linguistique mixte. Son personnel est composé moitié de membres ayant justifié de leur connaissance effective de la langue néerlandaise, moitié des membres ayant justifié de leur connaissance effective de la langue française. A défaut de diplômes, cette justification se fait au moyen d'un examen adéquat dont un arrêté royal fixe le programme et prévoit l'organisation. Le médecin-directeur et l'officier gestionnaire doivent justifier de leur connaissance approfondie des deux langues nationales, conformément aux dispositions de l'article 5.

C. — Les bureaux de recrutement, les dépôts, les parcs, les arsenaux, les ateliers de fabrication, les services régionaux du génie et tous autres services et établissements militaires ont comme langue celle de la région où ils sont établis, et sont soumis, comme les unités unilingues aux dispositions de l'article 19. La disposition du paragraphe précédent s'applique aux services et établissements énumérés ci-dessus et qui ont leur siège dans la région bruxelloise.

TEKST DER REGEERING.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 23.

De berichten en de mededeelingen welke de militaire overheden aan het publiek richten, worden, naar gelang van de taalstreek, in 't Fransch of in 't Nederlandsch gesteld; voor de Brusselsche agglomeratie, in 't Fransch en in 't Nederlandsch, met de twee teksten nevens elkander geplaatst. De taalstreken en de Brusselsche agglomeratie worden bepaald bij de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

ART. 24.

De briefwisseling van de militaire overheden met de administratieve overheden wordt gevoerd in de taal, voorgeschreven bij de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

ART. 25.

Voor hunne briefwisseling met de inwoners der Vlaamsche gemeenten, bedienen de militaire overheden zich van de Nederlandsche taal en, met de inwoners van het overige gedeelte des lands, van de Fransche taal, tenzij de belanghebbenden het tegenovergesteld verlangen hebben uitgedrukt.

ART. 23.

Les avis et les communications que les autorités militaires adressent au public sont rédigés en français ou en flamand suivant la région linguistique; en français et en flamand, les deux textes étant placés en regard l'un de l'autre, pour l'agglomération bruxelloise. Les régions linguistiques et l'agglomération bruxelloise sont définies dans la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

ART. 24.

Les correspondances des autorités militaires avec les autorités administratives se font dans la langue prescrite par la loi du 28 juin 1932 concernant l'emploi des langues en matière administrative.

ART. 25.

Dans leurs correspondances avec les habitants des communes flamandes, les autorités militaires se servent de la langue flamande et, avec les habitants du restant du pays, elles se servent de la langue française, à moins que les intéressés n'aient témoigné le désir opposé.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 22bis.

De eentalige eenheden, inrichtingen en diensten gebruiken hun taal voor al hun betrekkingen met de militaire overheden en met het Departement van Landsverdediging.

De briefwisseling van die overheden en van dit Departement met die eenheden, inrichtingen en diensten wordt gevoerd in de taal van deze laatste.

De eenheden met gemengd taalstelsel richten zich tot al de militaire overheden en tot het Departement van Landsverdediging, in het Nederlandsch of in het Fransch, naar gelang de taal waarin het dossier van de behandelde zaak werd begonnen. Diezelfde regel geldt voor de briefwisseling van gezegde overheden en van gezegd Departement met die eenheden.

ART. 23.

(Zooals hiernaast.)

ART. 24.

(Zooals hiernaast.)

ART. 25.

Voor hun briefwisseling met de inwoners van de Vlaamsche gemeenten, gebruiken de militaire overheden de Nederlandsche taal; met de inwoners der Waalsche gemeenten, gebruiken zij de Fransche taal en met de inwoners der Brusselsche agglomeratie, gebruiken zij de Fransche of de Nederlandsche taal, *al naar de omstandigheden*.

ART. 25bis.

In elke garnizoenstad van de Waalsche provinciën, wordt een Nederlandsche leergang en, in elke garnizoenstad van de Vlaamsche provinciën, wordt een Fransche leergang ingericht. Die leergangen worden door gediplomeerde burgerlijke leeraars gegeven en zijn uitsluitend voorbehouden aan de officieren, de reserveofficieren daarbij begrepen.

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 22bis.

Les unités, établissements et services unilingues s'adressent dans leur langue à toutes les autorités militaires et au Département de la Défense Nationale.

La correspondance de ces autorités et de ce département avec ces unités, établissements et services se fait dans la langue de ceux-ci.

Les unités à régime linguistique mixte s'adressent à toutes les autorités militaires et au Département de la Défense Nationale en néerlandais ou en français suivant la langue dans laquelle le dossier de l'affaire traitée a été commencée. Cette même règle s'applique à la correspondance des dites autorités et du dit département avec ces unités.

ART. 23.

(Comme ci-contre.)

ART. 24.

(Comme ci-contre.)

ART. 25.

Dans leurs correspondances avec les habitants des communes flamandes, les autorités militaires se servent de la langue néerlandaise; avec les habitants des communes wallonnes, elles se servent de la langue française, et avec les habitants de l'agglomération bruxelloise, elles se servent de la langue française ou néerlandaise *selon les circonstances*.

ART. 25bis.

Il est organisé, dans chaque ville de garnison des provinces wallonnes, un cours de langue néerlandaise et dans chaque ville de garnison des provinces flamandes, un cours de langue française. Ces cours sont donnés par des professeurs civils diplômés et sont réservés exclusivement aux officiers, y compris les officiers de réserve.

TEKST DER REGERING.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 25^{ter}.

Al de voorafgaande bepalingen in verband met de verplichtingen opgelegd aan de officieren en kandidaat-officieren en betreffende hun kennis van beide landstalen of van een dezer, hun aanwijzing voor een bepaalde taaleenheid, alsmede hun bevordering tot den graad van hoofd-officier, zijn van toepassing op de reserveofficieren en kandidaat-reserveofficieren.

ART. 25^{quater}.

Niemand kan tot vast of tijdelijk examinerator aan de Koninklijke Militaire School worden benoemd, zoo hij niet door zijn diploma of door een bij Koninklijk besluit in te richten examen doet blijken van zijn grondige kennis der taal in welke de recipiëndi moeten ondervraagd worden.

De examencommissie met de definitieve examens in de Koninklijke Militaire School belast, omvat ten minste twee burgerlijke leden die inzonderheid het taalexamen van de recipiëndi moeten afnemen. Die leden worden door den Koning benoemd onder de Universiteitsprofessoren die door de Koninklijke Vlaamsche Academie of door de Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises worden aangewezen, naar gelang zij worden belast met het Nederlandsch of met het Fransch taalkundig examen. Dezelfde regel geldt voor de examencommissie belast met het afnemen van het taalexamen voorzien in artikel 3, alsmede van dit voorzien in artikel 5. De leden van de examencommissie voor de overige taalexamens door deze wet voorzien, moeten allen behooren tot hetzelfde taalsysteem als de recipiëndi of een grondige kennis van beide landstalen bezitten.

ART. 25^{quinquies}.

Ieder jaar, vóór de goedkeuring van de begroting van zijn Departement, brengt de Minister van Landsverdediging, bij de Kamers, verslag uit over de toepassing van de tegenwoordige wet.

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 25^{ter}.

Toutes les dispositions qui précèdent et qui sont relatives aux obligations imposées aux officiers et candidats-officiers en ce qui concerne leur connaissance des deux langues nationales ou de l'une d'elles, leur affectation à une unité linguistique déterminée ainsi que leur promotion au grade d'officier supérieur, s'appliquent aux officiers et candidats-officiers de réserve.

ART. 25^{quater}.

Nul ne peut être nommé examinateur permanent ou temporaire à l'Ecole Royale Militaire s'il ne justifie pas par son diplôme ou par un examen à organiser par arrêté royal, de sa connaissance approfondie de la langue dans laquelle les récipiendaires doivent être interrogés.

Le jury chargé de faire les examens définitifs à l'Ecole Militaire comprend au moins deux membres civils qui sont chargés spécialement de l'examen linguistique des récipiendaires. Ces membres sont nommés par le Roi parmi les professeurs d'université, désignés par l'Académie Royale Flamande ou parmi les professeurs d'université désignés par l'Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises, selon qu'ils sont chargés de l'examen linguistique néerlandais ou de l'examen linguistique français. La même règle s'applique au jury chargé de faire l'examen linguistique prévu à l'article 3 ainsi que celui prévu à l'article 5. Les membres du jury pour les autres examens linguistiques prévus par la présente loi doivent appartenir tous au même régime linguistique que les récipiendaires ou avoir une connaissance approfondie des deux langues nationales.

ART. 25^{quinquies}.

Tous les ans, avant le vote du budget de son département, le Ministre de la Défense Nationale fait parvenir aux deux Chambres un rapport sur l'application de la présente loi.

TEKST DER REGERING.

ART. 26.

Deze wet zal op progressieve wijze worden toegepast.

De navolgende hoofdpunten zullen echter binnen de hieronder bepaalde termijnen worden verwezenlijkt :

a) *Onmiddellijk* :

Al wat het taalstelsel van de gegradueerden en soldaten betreft;

De oprichting van taalafdeelingen in de Koninklijke Militaire School en in andere opleidingsinrichtingen, met uitzondering van de Krijgsschool;

Het grondig examen over de tweede taal voor degenen die daartoe het verlangen zullen uitdrukken;

De bevelen.

b) *In 1938.* — Toepassing van dezelfde regelen in de Krijgsschool.

Samenstelling van een talige regimenten telkens als het aantal samenstellende eenheden zulks toelaat.

c) *In 1939.* — Het taalprogramma van het toelatings-examen tot de Koninklijke Militaire School en van het voorbereidend examen voor onderluitenant langs de kaders.

d) *In 1941.* — Het taalprogramma van het eindexamen der Koninklijke Militaire School, van het overgangsexamen tot de Applicatieschool of van het definitief examen voor onderluitenant langs de kaders.

e) *In 1942.* — Het taalprogramma van het examen voor den graad van majoor.

ART. 27.

Naarmate deze wet wordt toegepast, zullen de voorschriften der wet van 7 November 1928 op het gebruik der talen bij het Leger, door die van de tegenwoordige wet worden vervangen.

TEXTE DU GOUVERNEMENT.

ART. 26.

La présente loi sera mise progressivement en application.

Toutefois, les étapes essentielles ci-après seront réalisées dans les délais fixés ci-dessous :

a) *Immédiatement* :

Tout ce qui concerne le régime linguistique des gradés et soldats;

La création de divisions linguistiques à l'Ecole Royale Militaire et dans les autres établissements d'instruction à l'exception de l'Ecole de Guerre;

L'épreuve approfondie sur la seconde langue pour ceux qui en expriment le désir;

Les commandements.

b) *En 1938.* — Application des mêmes règles à l'Ecole de Guerre.

La constitution de régiments unilingues chaque fois que le nombre d'unités constitutives le permet.

c) *En 1939.* — Le programme linguistique de l'examen d'entrée à l'Ecole Royale Militaire et de l'examen préparatoire de sous-lieutenant par la voie des cadres.

d) *En 1941.* — Le programme linguistique de l'examen de sortie de l'Ecole Royale Militaire, de l'examen de passage à l'Ecole d'Application ou de l'examen définitif de sous-lieutenant par les cadres.

e) *En 1942.* — Le programme linguistique de l'examen pour le grade de major.

ART. 27.

A mesure de la mise en application de la présente loi, les prescriptions de la loi du 7 novembre 1928, sur l'usage des langues à l'Armée, seront remplacées par celles de la présente loi.

TEKST DER MIDDENAFDEELING.

ART. 26.

(Zooals hiernaast.)

(Zooals hiernaast.)

De bevelen, de administratie, de dienstbetrekkingen.

(Zooals hiernaast.)

Samenstelling van eentalige regimenten en divisies...
(het overige zooals hiernaast).

c) *In 1938...*

d) *In 1939...*

e) *In 1940.* — Het taalprogramma van het examen, te beginnen met den graad van majoor, voor de in artikel 5 bedoelde officieren.

ART. 27.

(Zooals hiernaast.)

TEXTE DE LA SECTION CENTRALE.

ART. 26.

(Comme ci-contre.)

(Comme ci-contre.)

Les commandements, l'administration, les rapports de service.

(Comme ci-contre.)

La constitution de régiments et de divisions unilingues...
(le reste comme ci-contre).

c) *En 1938...*

d) *En 1939...*

e) *En 1940.* — Le programme linguistique de l'examen à partir du grade de major, pour les officiers visés à l'article 5.

ART. 27.

(Comme ci-contre.)